叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳：

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 杰克制作的被子；(the Quilt That Jack Built;) 000001

2. 杰克制作的被子；(the Quilt That Jack Built;) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杰克制作的被子；(The Quilt that Jack Built;)
第1/2页

[ðə; ði]	[kwɪlt]	[ðæt]	[dʒæk]	[bɪlt]
THE	**QUILT**	**THAT**	**JACK**	**BUILT**
这	被子	那	杰克	建造

杰克做的被子

[wɜːks]	[ɒv; əv]
Works	**of**
作品	的

作品

['æni]	['feloʊz]	['dʒɑːnztən]
ANNIE	**FELLOWS**	**JOHNSTON**
安妮	伙伴们	约翰斯顿

安妮·费洛斯·约翰斯顿

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['kɜːn(ə)l]	['sɪəriːz]
The	**Little**	**Colonel**	**Series**
这	小的	上校	系列

小上校系列

(	[treɪd]	[mɑːk]	,	[redʒ]	.	[juː]	.	[es]	.	[pæt]	.	[ɒv; əv]	.	)
(	**Trade**	**Mark**	**,**	**Reg**	**.**	**U**	**.**	**S**	**.**	**Pat**	**.**	**Of**	**.**	**)**
(	贸易	标记	,	雷格	.	U	.	S	.	拍	.	的	.	)

（商标，已在美国专利局注册）

[iːtʃ]	[wʌn]	[vɒl]	.	,	[lɑːdʒ]	12mo	,	[klɒθ]	,	['ɪləstreɪtɪd]
Each	**one**	**vol**	**.**	**,**	**large**	**12mo**	**,**	**cloth**	**,**	**illustrated**
每个	一	卷	.	,	大的	12mo	,	布	,	插图

每册均为1册，大开本12开，精装，带插图。

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['kɜːn(ə)l]	['stɔːriz]	$1	.	-
The	**Little**	**Colonel**	**Stories**	**$1**	**.**	**50**
这	小的	上校	故事	$1	.	-

小上校的故事 1.50美元

(	[kən'teɪnɪŋ]	[ɪn]	[wʌn]	['vɒljuːm]	[ðə; ði]	[θriː]	['stɔːriz]	,	"	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['kɜːn(ə)l]	,	"
(	**Containing**	**in**	**one**	**volume**	**the**	**three**	**stories**	**,**	**"**	**The**	**Little**	**Colonel**	**,**	**"**
(	包含	在	一	体积	这	三	故事	,	"	这	小的	上校	,	"

（本书收录了三个故事，《小上校》

"	[ðə; ði]	['dʒaɪənt]	['sɪzəz]	,
"	**The**	**Giant**	**Scissors**	**,**
"	这	巨大的	剪刀	,

《巨型剪刀》

"	[ænd; ənd]	"	[tuː]	['lɪt(ə)l]	[naɪts]	[ɒv; əv]	[ken'tʌki]	.	"	)
"	**and**	**"**	**Two**	**Little**	**Knights**	**of**	**Kentucky**	**.**	**"**	**)**
"	和	"	二	小的	骑士	的	肯塔基州	.	"	)

以及《肯塔基州的两个小骑士》。

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['kɜːrnəlz]	[haʊs]	['pɑːti]	[wʌn]	.	-
The	**Little**	**Colonel's**	**House**	**Party**	**1**	**.**	**50**
这	小的	上校的	房子	派对	1	.	-

小上校的家庭聚会 1.50

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] ['hɒlədeɪz] [wʌn] . -
The Little Colonel's Holidays 1 . 50
这 小的 上校的 假期 1 . -

小上校的假期 1.50

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] ['hɪərəʊ] [wʌn] . -
The Little Colonel's Hero 1 . 50
这 小的 上校的 英雄 1 . -

小上校的英雄 1.50

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [æt; ət] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] [wʌn] . -
The Little Colonel at Boarding - School 1 . 50
这 小的 上校 在 登机 - 学校 1 . -

寄宿学校的小上校 1.50

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [ɪn] [ˌærɪ'zəʊnə] [wʌn] . -
The Little Colonel in Arizona 1 . 50
这 小的 上校 在 亚利桑那 1 . -

亚利桑那州的小上校 1.50

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌn] . -
The Little Colonel's Christmas Vacation 1 . 50
这 小的 上校的 圣诞节 假期 1 . -

小上校的圣诞假期 1.50

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] : [meɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [wʌn] . -
The Little Colonel : Maid of Honor 1 . 50
这 小的 上校 : 女佣 的 荣誉 1 . -

小上校：伴娘 1.50

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] [naɪt] ['kɒmz] ['raɪdɪŋ] [wʌn] . -
The Little Colonel's Knight Comes Riding 1 . 50
这 小的 上校的 骑士 来 骑术 1 . -

小上校的骑士骑马而来 1.50

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] [tʃʌm] : ['meəri] [weə(r)] [wʌn] . -
The Little Colonel's Chum : Mary Ware 1 . 50
这 小的 上校的 密友 : 玛丽 仓库 1 . -

小上校的伙伴：玛丽·韦尔 1.50

['meəri] [weə(r)] [ɪn] ['teksəs] [wʌn] . -
Mary Ware in Texas 1 . 50
玛丽 仓库 在 德克萨斯州 1 . -

德克萨斯州的玛丽·韦尔 1.50

['meəri] [wɛrz] ['prɒmɪst] [lænd] [wʌn] . -
Mary Ware's Promised Land 1 . 50
玛丽 商品 承诺 土地 1 . -

玛丽·韦尔的《应许之地》1.50

[ðə; ði] [ə'bʌv] - [vɑːlz] . , [bɒkst] , [æz; əz] [ə; eɪ] [set] - . -
The above 12 vols . , boxed , as a set 18 . 00
这 多于 - 卷 . , 盒装 , 作为 一个 放 - . -

以上12卷，盒装，一套18.00美元。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [gʊd] [taɪmz] [bʊk] [wʌn] . -
The Little Colonel Good Times Book 1 . 50
这 小的 上校 好的 《时代周刊》 书 1 . -

小上校美好时光书 1.50

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [dɒl] [bʊk] — [fɜːst] ['sɪəriːz] [wʌn] . -
The Little Colonel Doll Book — First Series 1 . 50
这 小的 上校 玩具娃娃 书 — 第一的 系列 1 . -

小上校玩偶书——第一辑 1.50

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [dɒl] [bʊk] — ['sekənd] ['sɪəriːz] [wʌn] . -
The Little Colonel Doll Book — Second Series 1 . 50
这 小的 上校 玩具娃娃 书 — 第二 系列 1 . -

小上校玩偶书——第二辑 1.50

['ɪləstreɪtɪd] ['hɒlədeɪ] [ɪ'dɪʃnz]
Illustrated Holiday Editions
插图 假期 版本

插图假日版

[iːtʃ] [wʌn] [vɒl] . , [smɔːl] ['kwɔːtəʊ] , [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌlə(r)]
Each one vol . , small quarto , cloth , illustrated , and printed in color
每个 一 卷 . , 小的 四开本 , 布 , 插图 , 和 打印 在 颜色

每卷均为小四开本，精装，带插图，彩色印刷。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] $1 . -
The Little Colonel $1 . 35
这 小的 上校 $1 . -

小上校 1.35美元

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['sɪzəz] [wʌn] . -
The Giant Scissors 1 . 35
这 巨大的 剪刀 1 . -

巨型剪刀 1.35

[tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ɒv; əv] [ken'tʌki] [wʌn] . -
Two Little Knights of Kentucky 1 . 35
二 小的 骑士 的 肯塔基州 1 . -

肯塔基州的两位小骑士 1.35

[bɪg] ['brʌðə(r)] [wʌn] . -
Big Brother 1 . 35
大的 兄弟 1 . -

老大哥 1.35

['kəʊzi] ['kɔːnə(r)] ['sɪəriːz]
Cosy Corner Series
舒适 角落 系列

舒适角落系列

[iːtʃ] [wʌn] [vɒl] . , [θɪn] 12mo , [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd]
Each one vol . , thin 12mo , cloth , illustrated
每个 一 卷 . , 薄的 12mo , 布 , 插图

每册均为单卷本，12开本，布面精装，带插图。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] $. -
The Little Colonel $. 60
这 小的 上校 $. -

小上校 0.60美元

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['sɪzəz] . -
The Giant Scissors . 60
这 巨大的 剪刀 . -

巨型剪刀 .60

[tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ɒv; əv] [ken'tʌki] . -
Two Little Knights of Kentucky . 60
二 小的 骑士 的 肯塔基州 . -

肯塔基州的两名小骑士 .60

[bɪg] ['brʌðə(r)] . -
Big Brother . 60
大的 兄弟 . -

老大哥 .60

[əʊl] ['mæmiz] ['tɔːment] . -
Ole Mammy's Torment . 60
奥莱 妈妈的 折磨 . -

老妈子的折磨 .60

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['deɪgəʊ] . -
The Story of Dago . 60
这 故事 的 达戈 . -

《达戈的故事》.60

['sɪsəli] . -
Cicely . 60
西塞莉 . -

西西莉 .60

[ɑːnt] - ['laɪzəz]['hɪərəʊ] . -
Aunt ' Liza's Hero . 60
阿姨 - 丽莎的 英雄 . -

丽莎阿姨的英雄 .60

[ðə; ði] [kwɪlt] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] . -
The Quilt that Jack Built . 60
这 被子 那 杰克 建造 . -

杰克做的被子 .60

[flɪps] " ['aɪləndz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] " . -
Flip's " Islands of Providence " . 60
翻转 " 岛屿 的 普罗维登斯 " . -

Flip 的《普罗维登斯群岛》.60

['mɪldrədz] [ɪn'herɪtəns] . -
Mildred's Inheritance . 60
米尔德雷德的 遗产 . -

米尔德雷德的遗产 .60

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ɪn] ['mɒtli] . -
The Little Man in Motley . 60
这 小的 男人 在 杂色 . -

身穿杂色.60的小个子

['ʌðə(r)] [bʊks]
Other Books
其他 图书

其他书籍

['dʒəʊəl] : [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['gæləliː] $1 . -
Joel : A Boy of Galilee $1 . 50
乔尔 : 一个 男生 的 加利利 $1 . -

约珥：加利利的男孩 1.50美元

[ɪn][ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] . -
In the Desert of Waiting . 60
在 这 沙漠 的 等待 . -

在等待的沙漠中 .60

[ðə; ði] [θriː] ['wiːvəz] . -
The Three Weavers . 60
这 三 织工 . -

三个织工 .60

['kiːpɪŋ] [trɪst] . -
Keeping Tryst . 60
保持 幽会 . -

保持幽会 .60

[ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [hɑːt] . -
The Legend of the Bleeding Heart . 60
这 传奇 的 这 出血 心 . -

《血心传奇》.60

[ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['wɪnsəm] . -
The Rescue of the Princess Winsome . 60
这 救援 的 这 公主 温瑟姆 . -

营救温瑟姆公主 .60

[ðə; ði]['dʒɛstərz] [sɒːd] . -
The Jester's Sword . 60
这 小丑的 剑 . -

小丑之剑 .60

[ˌeɪ es 'eɪ] [həʊmz] [wʌn] . -
Asa Holmes 1 . 25
阿萨 福尔摩斯 1 . -

阿萨·霍姆斯 1.25

['trævələz] [faɪv] [ə'lɒŋ] [laɪfs] ['haɪweɪ] [wʌn] . -
Travelers Five Along Life's Highway 1 . 25
旅行者 五 沿着 生活的 公路 1 . -

旅行者五人沿着人生之路 1.25

[ðə; ði][peɪdʒ] ['kʌmpəni]
THE PAGE COMPANY
这 页 公司

页面公司

- ['biːkən] [striːt] ['bɒstən] , [mæs] .
53 Beacon Street Boston , Mass .
- 灯塔 街道 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿比肯街53号

" [hɪz; ɪz] ['sɪəriəs] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['pʌkəd] ['ɪntuː] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [fraʊn]
" HIS SERIOUS LITTLE FACE PUCKERED INTO AN ANXIOUS FROWN
" 他的 严肃的 小的 脸 皱巴巴的 进入 一个 焦虑的 皱眉

他那张严肃的小脸皱成了一副焦虑的表情。

" ([siː] [peɪdʒ][fɔːr])
" (See page 4)
" (看 页 4)

（见第4页）

[toʊlɪst]
ToList
待列出

待列出

['kəʊzi]['kɔːnə(r)]['sɪəriːz]
Cosy Corner Series
舒适 角落 系列

舒适角落系列

[ðə; ði] [kwɪlt]
THE QUILT
这 被子

被子

[ðæt] [dʒæk] [bɪlt]
THAT JACK BUILT
那 杰克 建造

那杰克建造的

[haʊ] [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l]
HOW HE WON THE BICYCLE
如何 他 韩元 这 自行车

他是如何赢得自行车的

[baɪ]
By
经过

经过

['æni] ['feloʊz] ['dʒɑːnztən]
Annie Fellows Johnston
安妮 研究员 约翰斯顿

安妮·费洛斯·约翰斯顿

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] " ['sɪəriːz] , " [bɪɡ] ['brʌðə(r)] , "
Author of " The Little Colonel " Series , " Big Brother , "
作者 的 " 这 小的 上校 " 系列 , " 大的 兄弟 , "

《小上校》系列、《大哥》的作者

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['deɪɡəʊ] , "
" The Story of Dago , "
" 这 故事 的 达戈 , "

《达戈的故事》

" ['dʒəʊəl] : [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['ɡæləliː] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Joel : A Boy of Galilee , " etc .
" 乔尔 : 一个 男生 的 加利利 , " ETC .

《约珥：加利利的少年》等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

['eθəl,drəd] [biː] . ['beri]
Etheldred B . Barry
埃塞尔德雷德 B . 巴里

埃塞尔德雷德·B·巴里

['bɒstən]
Boston
波士顿

波士顿

[ðə; ði][peɪdʒ] ['kʌmpəni]
The Page Company
这 页 公司

佩奇公司

['pʌblɪʃəz]
Publishers
出版商

出版商

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1904
版权 , -

版权所有，1904年

[baɪ][el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
by L . C . Page & Company
经过 L . C . 页 & 公司

由 LC Page & Company 提供

([ɪn'kɔːpəreɪtɪd])
(INCORPORATED)
(公司)

（公司）

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['pʌblɪʃt] [ɒk'təʊbə(r)] , -
Published October , 1904
已发布 十月 , -

出版于1904年10月

[θɜːd] [ɪm'preʃ(ə)n] , [mɑːtʃ] , -
Third Impression , March , 1910
第三 印象 , 行进 , -

第三版，1910年3月

[fɔːθ] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['februəri] , -
Fourth Impression , February , 1911
第四 印象 , 二月 , -

第四版，1911年2月

[fɪfθ] [ɪm'preʃ(ə)n] , [mɑːtʃ] , -
Fifth Impression , March , 1914
第五 印象 , 行进 , -

第五版，1914年3月

[sɪksθ] [ɪm'preʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] , -
Sixth impression , July , 1919
第六 印象 , 七月 , -

第六版，1919年7月

[ðə; ði] [kə'ləʊniəl] [pres]
THE COLONIAL PRESS
这 殖民 按

殖民地出版社

[siː] . [eɪtʃ] . ['sɪməndz] [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɒstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
C . H . SIMONDS CO . , BOSTON , U . S . A .
C . H . 西蒙兹 一氧化碳 . , 波士顿 , U . S . 一个 .

美国波士顿 CH SIMONDS 公司

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] [bɔɪ]
THE BOY
这 男生

男孩

[huː] [hæz; həz] [meɪd] [ɔːl] ['bɔɪhʊd] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] —
WHO HAS MADE ALL BOYHOOD DEAR TO ME —
WHO 有 制成 全部 童年 亲爱的 到 我 —

谁让我珍视所有的童年时光——

[maɪ] ['əʊnli] [sʌn]
MY ONLY SON
我的 仅有的 儿子

我唯一的儿子

[dʒɒn]
John
约翰

约翰

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

" [hɪz; ɪz] ['sɪəriəs] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['pʌkəd] ['ɪntuː][æn; ən][æn; ən] ['æŋkʃəs] [fraʊn] " ([siː] [peɪdʒ][fɔːr])
" His serious little face puckered into an an anxious frown " (See page 4)
" 他的 严肃的 小的 脸 皱巴巴的 进入 一个 一个 焦虑的 皱眉 " (看 页 4)
['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

“他那张严肃的小脸皱成了一副焦虑的表情”(见第4页）卷首插图

" ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['pætʃwɜːk] " [sɪks]
" Every one was making patchwork " 6
" 每一个 一 曾是 制作 拼布 " 6

“每个人都在拼凑东西” 6

" - [dɪə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" ' Dear as it is to me ,
" - 亲爱的 作为 它 是 到 我 ,

“对我而言，它如此珍贵，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ][dɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [wɜːd] - " -
it is not so dear as the keeping of my word ' " 11
它 是 不是 所以 亲爱的 作为 这 保持 的 我的 单词 - " -

它远没有信守诺言那么珍贵。”11

" [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [sk'weəz] [ɒv; əv]['feɪdɪd] ['pætʃwɜːk] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] " -
" The familiar squares of faded patchwork met his eye " 19
" 这 熟悉的 正方形 的 褪色 拼布 遇见 他的 眼睛 " -

“他映入眼帘的是熟悉的褪色拼布方块”19

" [iːtʃ] [bɔɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] " -
" Each boy longed to own it " 30
" 每个 男生 渴望 到 自己的 它 " -

每个男孩都渴望拥有它。30

" ['həʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] " -
" Hoeing away in his garden " 38
" 锄 离开 在 他的 花园 " -

“在花园里锄地” 38

" - [ai] [stɒpt] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [twaɪs] - " -
" ' I stopped and read it through twice ' " 44
" - 我 停止 和 读 它 通过 两次 - " -

“我停下来，通读了两遍。”44

" - [ænd; ənd] [ðæt] [kɪd][dʒʌst] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɒn] [fʊt] - " -
" ' And that kid just started off on foot ' " 52
" - 和 那 孩子 只是 开始 离开 在 脚 - " -

“那孩子就这么徒步出发了”52

[ðə; ði] [kwɪlt] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt]
THE QUILT THAT JACK BUILT
这 被子 那 杰克 建造

杰克做的被子

[haʊ] [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] ['baɪsɪk(ə)l]
HOW HE WON THE BICYCLE
如何 他 韩元 这 自行车

他是如何赢得自行车的

[ðə; ði] [kwɪlt] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt]
THE QUILT THAT JACK BUILT
这 被子 那 杰克 建造

杰克做的被子

" ['dʒɒni] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪlt] ! " [rɪ'piːtɪd] [rɒb] ['mɑːʃl] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
" Johnny make a quilt ! " repeated Rob Marshall , with a shout of laughter .
" 约翰尼 制作 一个 被子 ! " 重复 抢 马歇尔 , 和 一个 喊 的 笑声 .

“约翰尼，做条被子吧！”罗布·马歇尔大声笑着重复道。

" [aɪ'd] [æz; əz] [suːn] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [waɪld] ['bʌfələʊ] ['nɪtɪŋ] ['mɪt(ə)nz] ! "
" I'd as soon expect to see a wild buffalo knitting mittens ! "
" ID 作为 很快 预计 到 看 一个 荒野 水牛 针织 连指手套 ! "

“我宁愿看到一头野牛在织手套！”

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['fæməli] , [rɒb] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] ,
" But you're not to speak of it outside the family , Rob , " his mother hastened to say ,
" 但 你是 不是 到 说话 的 它 外部 这 家庭 , 抢 , " 他的 母亲 加快 到 说 ,

“但是罗布，你不准在家人以外的地方说这件事，”他母亲赶紧说道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [tiːz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .
" and you must not tease the little fellow .
" 和 你 必须 不是 逗 这 小的 同伴 .

“你们不能戏弄这个小家伙。”

[juː; jʊ] ['əʊldə] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [weɪz] [ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] ['pɒkɪt] - ['mʌni] , — ['roʊdə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪntɪŋ] ,
You older children have ways of earning pocket - money , — Rhoda with her painting ,
你 老 孩子们 有 方式 的 收入 口袋 - 钱 , — 罗达 和 她 绘画 ,

你们这些大孩子有办法赚零花钱，——罗达一边画画一边说。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [bent] ['aɪən] [wɜːk] , [bʌt; bət] ['dʒɒni] ['hæznt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv] ['ɪnkʌm] [ɔːl] [fɔːl] .
and you with your bent iron work , but Johnny hasn't had a cent of income all fall .
和 你 和 你的 弯曲 铁 工作 , 但 约翰尼 还没有 有 一个 中心 的 收入 全部 落下 .

还有你，靠着你的弯铁工艺赚钱，但约翰尼整个秋天都没有一分钱的收入。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [ə; eɪ] [hɑːd] ['wɪntə(r)] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ,
You know when your father explained what a hard winter this would be ,
你 知道 什么时候 你的 父亲 解释 什么 一个 难的 冬天 这 会 是 ,

你知道你父亲跟你解释今年冬天会有多冷的时候，

[ænd; ənd] [sed] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɪ'kɒnəmaɪz] [ɪn] ['evri] [wei] ['pɒsəb(ə)l] ,
and said we must economize in every way possible ,
和 说 我们 必须 节约 在 每一个 方式 可能的 ,

并表示我们必须尽可能地节约开支。

['dʒɒni] ['ɒfəd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ə'maʊnt] [ai] [ə'laʊd] [hɪm] ['evri] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɔː(r)z] .
Johnny offered to give up the little amount I allowed him every week for chores .
约翰尼 提供 到 给 向上 这 小的 数量 我 允许 他 每一个 星期 为了 家务 .

约翰尼主动提出放弃我每周给他的那点做家务的零花钱。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ['evə(r)] [sɪns] [wɪ'ðaʊt] [peɪ] .
He has been doing his work ever since without pay .
他 有 到过 正在做 他的 工作 曾经 自从 没有 支付 .

从那以后，他一直无偿工作。

[naʊ] , [hiː; hi][ɪz][waɪld][tuː; tə] [bai] [tɒd] [wɔːltərz] - ['raɪf(ə)l] .
Now , he is wild to buy Todd Walters ' rifle .
现在 , 他 是 荒野 到 买 托德 沃尔特斯 - 步枪 .

现在，他一心想买托德·沃尔特斯的步枪。

[hiː; hi][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [θriː] ['dɒləz] , [ænd; ənd][ai][wɒnt] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv]
He can get it for only three dollars , and I want him to have
他 能 得到 它 为了 仅有的 三 美元 , 和 我 想 他 到 有
[ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .
it if possible .
它 如果 可能的 .

他只需要三美元就能买到，如果可以的话，我希望他能拥有它。

[hiː; hi][hæz; həz] ['tʃɪəfəli] [gɒn] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðɪs] [fɔːl] .
He has cheerfully gone without so many things this fall .
他 有 愉快地 已消失 没有 所以 许多 事物 这 落下 .

这个秋天，他欣然接受了自己没有很多东西的事实。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː][ə'raʊnd][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] ['mɔːnɪŋ] ,
He followed me around the house all morning ,
他 随后 我 大约 这 房子 全部 早晨 ,

整个上午他都跟着我走来走去，

['begɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɜːn] [ðə; ði] ['mʌni] ,
begging me to think of some way in which he could earn the money ,
乞讨 我 到 思考 的 一些 方式 在 哪个 他 可以 赚 这 钱 ,

他恳求我想办法让他能挣到这笔钱。

[ʌn'tɪl] , [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , [ai] [sə'dʒestid] [ðæt] [hiː; hi] [piːs] [ə; eɪ] [kwɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ] [sent]
until , in desperation , I suggested that he piece a quilt for me at a cent
直到 , 在 绝望 , 我 建议 那 他 片 一个 被子 为了 我 在 一个 中心
[ə; eɪ] [blɒk] .
a block .
一个 堵塞 .

直到绝望之下，我建议他以每块一美分的价格为我缝制一床被子。

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sə'praɪz] , [hiː; hi] [kən'sent] ['iːgəli] .
To my great surprise , he consented eagerly .
到 我的 伟大的 惊喜 , 他 同意 急切地 .

令我大吃一惊的是，他欣然同意了。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [skɔːn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [g'ɜːlz] - [wɜːk] . "
He usually scorns anything that looks like girls ' work . "
他 通常 蔑视 任何事物 那 看起来 喜欢 女孩们 - 工作 . "

他通常对任何看起来像是女孩子做的东西都嗤之以鼻。

" [ænd; ənd]['mʌðə(r)] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [njuː] ['bɒnɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" And mother will have to do without the new bonnet that she had
" 和 母亲 将要 有 到 做 没有 这 新的 引擎盖 那 她 有
['kaʊntɪd] [ɒn] ['getɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['tɜːki] ['mʌni] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['kʌmz] [ɪn][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] ,
counted on getting with the turkey money that always comes in just before Christmas ,
计数 在 获得 和 这 火鸡 钱 那 总是 来 在 只是 前 圣诞节 ,

“母亲原本指望用圣诞节前收到的那笔买火鸡的钱买一顶新帽子，现在看来是没戏了。”

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['roʊdə] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .
in order to pay for it , " said Rhoda to her brother .
在 命令 到 支付 为了 它 , " 说 罗达 到 她 兄弟 .

“为了支付这笔费用，”罗达对她的哥哥说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] .
" I think it's a shame .
" 我 思考 它是 一个 耻辱 .

我觉得这很可惜。

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['bædli] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tʃaɪldz] [wɪm] . "
She needs it too badly to give it up for that child's whim . "
她 需求 它 也 糟糕 到 给 它 向上 为了 那 孩子的 一时兴起 . "

她太需要它了，不可能为了那个孩子的任性而放弃它。

" [nəʊ] , ['dɔːtə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['mɑːʃl] , ['dʒentli] .
" No , daughter , " answered Mrs . Marshall , gently .
" 不 , 女儿 , " 回答 太太 . 马歇尔 , 轻轻地 .

“不，女儿，”马歇尔太太温柔地回答道。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['neɪbəhʊd] [laɪk] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] ['lɪt(ə)l] ['weðə(r)] [aɪ] [weə(r)] [maɪ] [kləʊðz]
" In a country neighbourhood like this it matters little whether I wear my clothes
" 在 一个 国家 邻里 喜欢 这 它 事情 小的 无论 我 穿 我的 衣服
[wʌn] [jɪə(r)] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] :
one year or seven :
一 年 或者 七 :

“在这样的乡村社区里，我的衣服穿一年还是七年都无关紧要：

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [wɪm] [wɪð] ['dʒɒni] .
and it is not a mere whim with Johnny .
和 它 是 不是 一个 仅仅 一时兴起 和 约翰尼 .

这并非约翰尼一时兴起。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ðæt] ['raɪf(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['evə(r)] ['wɒntɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)] .
He wants that rifle more than he ever wanted anything in his life before .
他 想要 那 步枪 更多的 比 他 曾经 通缉 任何事物 在 他的 生活 前 .

他比以往任何一辈子都更渴望那支步枪。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [kwɪlt] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'vestmənt] .
I think the quilt money would be a good investment .
我 思考 这 被子 钱 会 是 一个 好的 投资 .

我认为用做被子的钱做投资会很不错。

[ðə; ði] [wɜːk] [wɪl] [tiːtʃ] [hɪm] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['niːtnəs] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [kiːp] [hɪm] ['kwaɪət] [ɪn]
The work will teach him patience and neatness , and above all keep him quiet in
这 工作 将要 教 他 耐心 和 整洁 , 和 多于 全部 保持 他 安静的 在
[ðə; ði] ['iːvnɪŋz] .
the evenings .
这 晚上 .

这项工作将教会他耐心和整洁，最重要的是，它将使他晚上保持安静。

[sɪns] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['wʌrid] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
Since your father has been so worried over his business ,
自从 你的 父亲 有 到过 所以 担心 超过 他的 商业 ,

由于你父亲一直很担心他的生意，

[hiː; hi] [niːdz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ['pɒsəb(ə)l] [æt; ət] [həʊm] , [hiː; hi] [in'dʒɔi] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [ɪn] [ðə; ði]
he needs all the relaxation possible at home , he enjoys reading aloud in the
他 需求 全部 这 松弛 可能的 在 家 , 他 享受 阅读 大声 在 这
['iːvnɪŋz] ,
evenings ,
晚上 ,

他需要在家里尽可能地放松，他喜欢在晚上朗读书籍。

[ænd; ənd] ['dʒɒniz] ['fɪdʒɪt] [ə'nɔi] [hɪm] .
and Johnny's fidgeting annoys him .
和 约翰尼的 坐立不安 令人恼火 他 .

约翰尼的坐立不安让他很烦躁。

[ə; eɪ] [ten] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] [ɪz] [ɔːl] ['rɪgl] [ænd; ənd] ['rækɪt] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [hɪm] .

A ten - year - old boy is all wriggle and racket without something to occupy him .

一个 十 - 年 - 老的 男生 是 全部 扭动 和 球拍 没有 某物 到 占据 他 .

一个十岁的男孩如果没有事可做，就会不停地扭动和吵闹。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [geɪ] ['pætʃwɜːk] ,

" She did not say it aloud , but , as she cut out the gay patchwork ,

" 她 做过 不是 说 它 大声 , 但 , 作为 她 切 出去 这 同性恋 拼布 ,

她没有大声说出来，但是，当她剪下那块色彩斑斓的拼布时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːm] [gləʊ] [ɒv; əv] [hɑːt] , [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'vestmənt] .

she thought , with a warm glow of heart , of another reason for the investment .

她 想法 , 和 一个 温暖的 辉光 的 心 , 的 其他 原因 为了 这 投资 .

她心中涌起一股暖流，想到了这项投资的另一个原因。

[ðə; ði] [kwɪlt] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['preʃəs] [rɪ'maɪndə(r)] [ɒv; əv] ['dʒɒniz] ['bɔɪhʊd] [sʌm; səm] [deɪ] ,

The quilt would be such a precious reminder of Johnny's boyhood some day ,

这 被子 会 是 这样的 一个 宝贵的 提醒 的 约翰尼的 童年 一些 天 ,

这条被子将来会成为约翰尼童年时代的珍贵纪念。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ə'weɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [θɪŋz] .

when he had put away childish things .

什么时候 他 有 放 离开 幼稚 事物 .

当他不再有孩子气的时候。

['evri] [stɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [dɪə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

Every stitch would be dear to her ,

每一个 缝 会 是 亲爱的 到 她 ,

每一针对她来说都弥足珍贵。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['stʌbi] ['fɪŋgəz] [ðæt] [wɜːkt] [səʊ] ['peɪʃntli] [tuː; tə] [set] [ðem; ðəm] ,

because of the little stubby fingers that worked so patiently to set them ,

因为 的 这 小的 矮胖的 手指 那 工作 所以 耐心 到 放 他们 ,

因为那些小小的、粗短的手指耐心地把它们摆放好，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [prik] [ænd; ənd] ['nɒtɪd] [θred] .

despite the needle pricks and knotted thread .

尽管 这 针 刺痛 和 打结的 线 .

尽管身上有针眼和打结的线头。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wɪð] ['evri] ['kɜːt(ə)n] [drɔːn] [taɪt] , [səʊ] [ðæt] [nəʊ] ['praɪɪŋ] [ˌaʊt'saɪdə(r)] [mait] [siː] [ænd; ənd] [tel] ,

That evening , with every curtain drawn tight , so that no prying outsider might see and tell ,

那 晚上 , 和 每一个 窗帘 绘制 紧的 , 所以 那 不 窥探 局外人 可能 看 和 告诉 ,

那天晚上，所有的窗帘都拉得严严实实，以免有外人窥视泄露。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [saɪn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['vɪzɪtə(r)] ,

and ready to run at the first sign of an approaching visitor ,

和 准备好 到 跑步 在 这 第一的 符号 的 一个 接近 游客 ,

一旦发现有访客靠近，便会立即奔跑。

['dʒɒni] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] - [rʌg] , ['teɪlə(r)] ['fæʃ(ə)n] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [kwɪlt] .

Johnny sat down on the hearth - rug , tailor fashion , to begin the quilt .

约翰尼 卫星 向下 在 这 炉 - 小地毯 , 裁缝 时尚 , 到 开始 这 被子 .

约翰尼像裁缝一样坐在壁炉地毯上，开始缝制被子。

[ə; eɪ] ['sleɪtfəl] [ɒv; əv][kˌælkjʊ'leɪʃənz][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm] [ðæt] ,

A slateful of calculations had shown him that ,

一个 石板 的 计算 有 所示 他 那 ,

一系列计算表明，

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [faɪv] [blɒks] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['evri] ['sætədeɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ]

by making five blocks every evening and fifteen every Saturday , he could finish

经过 制作 五 积木 每一个 晚上 和 十五 每一个 周六 , 他 可以 结束

[baɪ] ['krɪsməs] .

by Christmas .

经过 圣诞节 .

他每天晚上做五个积木，每个星期六做十五个积木，这样到圣诞节前就能全部完成了。

[tɒd] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

Todd would wait until then for his money .

托德 会 等待 直到 然后 为了 他的 钱 .

托德会等到那时才能拿到他的钱。

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [blɒks] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ,

Three hundred and fifty blocks would give him enough for the rifle ,

三 百 和 五十 积木 会 给 他 足够的 为了 这 步枪 ,

三百五十块钱足够他买步枪了。

[ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dɒlə(r)] [bɪ'saɪdz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

and half a dollar besides for ammunition .

和 一半 一个 美元 除了 为了 弹药 .

另加半美元买弹药。

" [wel] , ['dʒɒni] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɑːʃl] , ['tiːzɪŋli] , " [ai] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [saɪnd]

" Well , Johnny , " said Mr . Marshall , teasingly , " I suppose your mother signed

" 出色地 , 约翰尼 , " 说 先生 . 马歇尔 , 戏谑地 , " 我 认为 你的 母亲 签名

[ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

a contract for this .

一个 合同 为了 这 .

“约翰尼，”马歇尔先生打趣道，“我想你母亲肯定为此签了合同。”

- [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ][slɪp] , - [juː; jʊ] [nəʊ] .

' There's many a slip , ' you know .

- 有 许多 一个 滑 , - 你 知道 .

你知道，“失误有很多种”。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [ɪf] [ðə; ði] ['tɜːkɪz] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [peɪ]

What would you do if the turkeys died before Christmas , and she couldn't pay

什么 会 你 做 如果 这 火鸡 死亡 前 圣诞节 , 和 她 不能 支付

[juː; jʊ] ? "

you ? "

你 ? "

如果火鸡在圣诞节前死了，她又没钱付你钱，你会怎么办？

" [hʌ] !

" Huh !

" 嗯 !

“哈！

[nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['mʌðərz] [nɒt] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['dʒɒni] ,

No danger of mother's not keeping her word ! " answered Johnny ,

不 危险 的 母亲的 不是 保持 她 单词 ! " 回答 约翰尼 ,

“妈妈绝对不会食言！”约翰尼回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdənt] [wæg][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

with a confident wag of his head .

和 一个 自信的 摇摆 的 他的 头 .

他自信地摇了摇头。

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃɪd] [peɪ] [ˌem 'i:] , [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] [deɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['aʊə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dʌn] .

" She said she'd pay me , not only the day , but the very hour they were done .

" 她 说 棚 支付 我 , 不是 仅有的 这 天 , 但 这 非常 小时 他们 是 完毕 .

"她说她不仅会在当天付我钱，而且会在他们完工的那一刻就付给我钱。"

['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] , ['mʌðə(r)] ? "

Didn't you , mother ? "

没有 你 , 母亲 ? "

母亲，难道不是吗？

" [jes] , [sʌn] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['ɑ:nsə(r)] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [fɜ:st] [blɒk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hændz] ,

" Yes , son , " was the smiling answer , as she put the first block into his hands ,

" 是的 , 儿子 , " 曾是 这 微笑 回答 , 作为 她 放 这 第一的 堵塞 进入 他的 双手 ,

"好的，儿子，"她笑着回答，同时把第一块积木放到他手里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪlt] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] .

and the quilt was begun .

和 这 被子 曾是 开始 .

于是，被子就开始缝制了。

[nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] [kwɪlt] ,

Not only the quilt ,

不是 仅有的 这 被子 ,

不仅仅是被子，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv]['kwaɪət] ['i:vnɪŋz] [lɒŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'membəd] [baɪ][ðə; ði] ['mɑ:ʃl] ['fæməli] .

but a series of quiet evenings long to be remembered by the Marshall family .

但 一个 系列 的 安静的 晚上 长的 到 是 记得 经过 这 马歇尔 家庭 .

但对于马歇尔一家来说，一系列宁静的夜晚却令人难以忘怀。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['dʒɒni] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['pætʃwɜ:k] , [hɪz; ɪz] ['sɪəriəs] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['pʌkəd] ['ɪntu:][æn; ən] ['æŋkʃəs] [fraʊn] ,

The picture of Johnny bending over his patchwork , his serious little face puckered into an anxious frown ,

这 图片 的 约翰尼 弯曲 超过 他的 拼布 , 他的 严肃的 小的 脸 皱巴巴的 进入 一个 焦虑的 皱眉 ,

约翰尼弯腰摆弄着他的拼布，他那张严肃的小脸皱成了一团，显得很焦虑。

[æz; əz][hi:; hi] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði] [θred] [wɪð] ['ɔ:kwəd] ['fɪŋgəz] ,

as he tugged at the thread with awkward fingers ,

作为 他 拉扯 在 这 线 和 尴尬的 手指 ,

他笨拙地用手指拉扯着线头，

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ðeɪ] [lʌv] [best] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] .

is one of the ways they love best to think of him .

是 一 的 这 方式 他们 爱 最好的 到 思考 的 他 .

这是他们最喜欢的对他的印象之一。

[ðeɪ] [stɪl] [lɑ:f] ['hɑ:tɪli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi] [rəʊld] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['səʊfə] ,

They still laugh heartily over the time when he rolled under the sofa ,

他们 仍然 笑 衷心地 超过 这 时间 什么时候 他 滚动 在下面 这 沙发 ,

他们至今仍会开怀大笑，回忆起他滚到沙发底下的那件事。

[wɜːk] - ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [ɔːl] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gɒsɪpi] ['neɪbə(r)] ,
work - basket and all , to escape the eyes of a gossipy neighbour ,
工作 - 篮子 和 全部 , 到 逃脱 这 眼睛 的 一个 爱八卦的 邻居 ,

为了躲避爱嚼舌根的邻居，我把工作篮连同所有东西都带走了。

[huː] [hæd; həd] [nɒkt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [dɔː(r)] ,
who had knocked unexpectedly at the side door ,
WHO 有 敲门 不料 在 这 边 门 ,

谁突然敲响了侧门，

[ænd; ənd] [huː] [steɪd] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [snɔː] ['laʊdli] .
and who stayed so long that he fell asleep and snored loudly .
和 WHO 入住 所以 长的 那 他 跌倒 睡着了 和 打鼾 高声 .

他待得太久，以至于睡着了，还打起了响亮的鼾声。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['mɑːʃl] , ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] ,
The following Saturday morning , Mrs . Marshall , going out to the barn for a hatchet ,
这 下列的 周六 早晨 , 太太 . 马歇尔 , 去 出去 到 这 谷仓 为了 一个 斧头 ,

接下来的星期六早上，马歇尔太太去谷仓拿斧子，

[hɜːd] ['vɔɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] .
heard voices on the other side of the partition .
听到 声音 在 这 其他 边 的 这 分割 .

听到隔板另一侧传来人声。

['piːpɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [kən'faʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
Peeping through a crack , she saw a sight that confounded her .
偷窥 通过 一个 裂缝 , 她 锯 一个 视线 那 令人困惑 她 .

她从门缝里往外看，看到了一幕令她困惑不已的景象。

['evri] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['pætʃwɜːk] .
Every boy in the neighbourhood seemed to be there , and every one was making patchwork .
每一个 男生 在 这 邻里 似乎 到 是 那里 , 和 每一个 一 曾是 制作 拼布 .

附近所有男孩似乎都来了，而且每个人都在做拼布。

[wʌn] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['meɪndʒə(r)] , ['sevrəl] [wɜː(r); wə(r)] [pɜːtʃt] [ɒn] [ə; eɪ] ['lædə(r)] ,
One boy was dangling his feet over the manger , several were perched on a ladder ,
一 男生 曾是 悬挂 他的 脚 超过 这 马槽 , 一些 是 栖息 在 一个 梯子 ,

一个男孩把脚悬在马槽上方，几个男孩则爬上了梯子。

[ænd; ənd] [wʌn] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [krɒs] - [legd] [ɒn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['pʌmpkɪn] .
and one was sitting cross - legged on a huge pumpkin .
和 一 曾是 坐着 叉 - 腿 在 一个 巨大的 南瓜 .

其中一人盘腿坐在一个巨大的南瓜上。

['dʒɒni] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [grænd] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
Johnny was going around as Grand Inquisitor from one to another .
约翰尼 曾是 去 大约 作为 盛大 审判官 从 一 到 其他 .

约翰尼以大审判官的身份四处巡视。

[ɪf] [ə; eɪ] [siːm] [wɒz; wəz] ['pʌkəd] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['siːmstrəs; 'semstrəs] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['hɪki] ,

If a seam was puckered , he gave the unlucky seamstress what they called a " hickey ,

如果 一个 接缝 曾是 皱巴巴的 , 他 给予 这 倒霉 裁缝 什么 他们 称为 一个 " 吻痕 ,

如果缝线起皱了，他就会给那位倒霉的女裁缝留下所谓的"吻痕"。

" — [ə; eɪ] [trə'mendəs] [θʌmp] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] ['fɪŋgə(r)] .

" — a tremendous thump on the head with his thumb and middle finger .

" — 一个 巨大的 扑通 在 这 头 和 他的 拇指 和 中间 手指 .

"——他用拇指和中指狠狠地敲了一下你的头。"

[ɪf] [ðə; ði] [stɪtʃis] [wɜː(r); wə(r)] [bɪg] [ænd; ənd] [ʌn'iːv(ə)n] , [hiː; hi] [geɪv] [tuː] ['hiki] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɪntʃ] ,

If the stitches were big and uneven , he gave two hickeys and a pinch ,

如果 这 针脚 是 大的 和 不均匀 , 他 给予 二 吻痕 和 一个 捏 ,

如果缝线又大又不均匀，他就留下两个吻痕和一个掐痕。

[ænd; ənd] [wʌn] [bɔɪ] [gɒt] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dʒɒni] [sed] [hɪz; ɪz] ['dɜːti] [hændz] [meɪd] [ðə; ði] [θred] [greɪ] .

and one boy got half a dozen , because Johnny said his dirty hands made the thread gray .

和 一 男生 得到 一半 一个 打 , 因为 约翰尼 说 他的 肮脏的 双手 制成 这 线 灰色的 .

其中一个男孩被罚了六条，因为约翰尼说他脏兮兮的手把线弄灰了。

['mɪsɪz] . ['mɑːʃl] ['gæðəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['siːkrət] [sə'saɪəti] ,

Mrs . Marshall gathered that it was some sort of secret society ,

太太 . 马歇尔 聚集 那 它 曾是 一些 种类 的 秘密 社会 ,

马歇尔夫人推测那是一个秘密社团。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [saɪnd] [æn; ən] [əʊθ] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [blʌd] [nɒt] [tuː; tə] [tel] .

and that they had signed an oath in their own blood not to tell .

和 那 他们 有 签名 一个 誓言 在 他们的 自己的 血 不是 到 告诉 .

他们曾用自己的鲜血发誓，绝不泄露秘密。

" ['dʒɒni] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

" Johnny is at the bottom of it , " she thought ,

" 约翰尼 是 在 这 底部 的 它 , " 她 想法 ,

"约翰尼是罪魁祸首，"她心想。

['lɑːfɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

laughing as she went back to the house .

笑 作为 她 去 后退 到 这 房子 .

她笑着回到了房子里。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [set] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [tuː; tə] ['səʊɪŋ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [fɔː'stɔːl] [ðem; ðəm] .

" He has set the other boys to sewing in order to forestall them .

" 他 有 放 这 其他 男孩们 到 缝纫 在 命令 到 垄断 他们 .

"他让其他男孩去缝纫，以阻止他们。"

[naʊ] [ðeɪ] ['kænɒt] [tiːz] [hɪm] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [kwɪlt] - ['piːsɪŋ] . "

Now they cannot tease him , should they hear of his private quilt - piecing . "

现在 他们 不能 逗 他 , 应该 他们 听到 的 他的 私人的 被子 - 拼接 . "

现在，如果他们听说他私下里在缝制被子，就没法取笑他了。

" ['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['pætʃwɜːk]

" Every one was making patchwork

" 每一个 一 曾是 制作 拼布

每个人都在缝制拼布

" [toʊlɪst]
" ToList
" 待列出

"待列表

[ə'nʌðə(r)] [wiːk] [went] [baɪ] [ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] , [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['iːvnɪŋz] ,
Another week went by of peaceful , uninterrupted evenings ,
其他 星期 去 经过 的 和平 , 不间断 晚上 ,

又一周平静安宁的夜晚过去了。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [æt; ət] ['bedtaɪm] ['dʒɒni] ['kaʊntɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɒv; əv] ['fɪnɪʃt] [blɒks] [wɪð]
and every night at bedtime Johnny counted out his tale of finished blocks with
和 每一个 夜晚 在 就寝时间 约翰尼 计数 出去 他的 故事 的 完成的 积木 和
[ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
a sigh of relief .
一个 叹 的 宽慰 .

每天晚上睡觉前，约翰尼都会数着他拼好的积木，然后长舒一口气。

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] .
On the second Saturday evening he disappeared immediately after supper .
在 这 第二 周六 晚上 他 消失 立即地 后 晚餐 .

第二个星期六晚上，他吃完晚饭后就消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] ['ɪntuː] [ðə; ði]
It was nearly an hour later when he came tumbling excitedly into the
它 曾是 几乎 一个 小时 之后 什么时候 他 来了 翻滚 兴奋地 进入 这
[haʊs] .
house .
房子 .

将近一个小时后，他兴奋地跌跌撞撞地跑进了屋子。

" [lʊk] , ['mʌðə(r)] !
" Look , mother !
" 看 , 母亲 !

"妈妈，你看！"

[lʊk] , ['evribɒdi] !
Look , everybody !
看 , 大家 !

大家快看！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [ɪts] [ɔːl] [dʌn] !
" It's all done !
" 它是 全部 完毕 !

一切都完成了！

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [blɒks] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [paɪl] .
Here are the three hundred and fifty blocks all in one pile .
这里 是 这 三 百 和 五十 积木 全部 在 一 桩 .

这里是三百五十块积木，全部堆在一起。

[naʊ] , [aɪm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['mʌni] , ['mʌðə(r)] . "
Now , I'm ready for my money , mother . "
现在 , 我是 准备好 为了 我的 钱 , 母亲 . "

"妈妈，我现在可以拿我的钱了。"

" [waɪ] , ['dʒɒni] ! " [gɑːspt] ['mɪsɪz] . ['mɑːʃl] , [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" Why , Johnny ! " gasped Mrs . Marshall , in astonishment .
" 为什么 , 约翰尼 ! " 倒吸一口气 太太 . 马歇尔 , 在 惊讶 .

“哎呀，约翰尼！”马歇尔太太惊讶地倒吸了一口气。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['pɒsəb(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] [tuː] [ʃɔːt] [wiːks] ! "
" It isn't possible you have done them all in two short weeks ! "
" 它 不是 可能的 你 有 完毕 他们 全部 在 二 短的 周 ! "

“你不可能在短短两周内完成所有这些！”

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dʒɒni] , ['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] .
" Here they are , " answered Johnny , smiling broadly .
" 这里 他们 是 , " 回答 约翰尼 , 微笑 总体而言 .

“找到了，”约翰尼笑着回答。

" [tɒd] [gɒt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
" Todd got in a hurry for his money ,
" 托德 得到 在 一个 匆忙 为了 他的 钱 ,

“托德急着要钱，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['pætʃwɜːk] [ðæt] [ai][hæd; həd][tuː; tə]
and I was so everlasting tired of the old patchwork that I had to
和 我 曾是 所以 永恒 疲劳的 的 这 老的 拼布 那 我 有 到
[θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm][plæn] ;
think of some plan ;
思考 的 一些 计划 ;

我实在厌倦了这种老旧的拼凑方式，不得不想出一个办法；

[səʊ][ai] [fɑːmd] [aʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [blɒks] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sent] [ə'piːs] .
so I farmed out two hundred of the blocks at a quarter of a cent apiece .
所以 我 农场 出去 二 百 的 这 积木 在 一个 四分之一 的 一个 中心 一块 .

所以我以每块0.25美分的价格把200块砖外包了出去。

[ai][gɒt] [ʌp] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['siːkrət][sə'saɪəti] ,
I got up a sort of secret society ,
我 得到 向上 一个 种类 的 秘密 社会 ,

我成立了一个类似秘密社团的组织，

[ænd; ənd][wiː; wi] [səʊd] ['ɑːftə(r)] [skuːl] [ænd; ənd][ɒn] ['sætədez] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] .
and we sewed after school and on Saturdays in the barn .
和 我们 缝制的 后 学校 和 在 星期六 在 这 谷仓 .

放学后和星期六，我们会在谷仓里缝纫。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mʌni] [naʊ] .
The boys are waiting around the corner for their money now .
这 男孩们 是 等待 大约 这 角落 为了 他们的 钱 现在 .

男孩们现在正等在街角领钱呢。

[ðeəz; ðəz][ten] [ɒv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd][ai] [əʊ] [iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] .
There's ten of ' em , and I owe each one a nickel .
有 十 的 - 呃 , 和 我 欠 每个 一 一个 镍 .

一共十个，我每个都欠五分钱。

[səʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] , [pliːz] , ['mʌðə(r)] .
So give me part of the money in small change , please , mother .
所以 给 我 部分 的 这 钱 在 小的 改变 , 请 , 母亲 .

妈妈，请给我一些零钱吧。

[tɑːdz] [ðeə(r)] , [tuː] ,
Todd's there , too ,
托德的 那里 , 也 ,

托德也在那里。

- [kɔːz] [ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [jʊd] [peɪ] [ðə; ði] ['veri] ['aʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] .

' cause I told him that you said you'd pay the very hour they were done .

- 原因 我 讲述 他 那 你 说 你会 支付 这 非常 小时 他们 是 完毕 .

因为我告诉他，你说过会在他们完工的当小时就付款。

" [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd] [[hɔpt]] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

" He dropped the bundle in her lap and hopped up and down ,

" 他 掉落 这 捆 在 她 膝 和 跳跃 向上 和 向下 ,

他把包裹扔到她腿上，然后蹦蹦跳跳起来。

['həʊldɪŋ][wʌn] [fʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

holding one foot in his hand .

保持 一 脚 在 他的 手 .

他一手拿着一只脚。

" [naʊ] [ðə; ði]['raɪfəlz][maɪn] , " [hiː; hi] [sæŋ] .

" Now the rifle's mine , " he sang .

" 现在 这 步枪的 矿 , " 他 唱 .

“现在这把步枪是我的了，”他唱道。

" [ai][kæn; kən] [lʊk] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [əʊ] [nɒt] ['eni][mæn] .

" I can look the whole world in the face , for I owe not any man .

" 我 能 看 这 所有的 世界 在 这 脸 , 为了 我 欠 不是 任何 男人 .

“我可以坦然面对全世界，因为我不欠任何人情。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwəʊtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meməri] ['eksəsaɪzɪz][æt; ət] [skuːl] .

" He was quoting from the memory exercises at school .

" 他 曾是 引用 从 这 记忆 练习 在 学校 .

“他引用的是学校记忆练习的内容。”

[hɪz; ɪz]['iːgə(r)] [feɪs] ['klaʊdɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['ɒmɪnəs] ['saɪləns] .

His eager face clouded a little at his mother's ominous silence .

他的 渴望的 脸 阴天 一个 小的 在 他的 母亲的 不祥的 沉默 .

母亲沉默不语，让他原本充满渴望的脸上露出了一丝阴霾。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] [frɒm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [spiːk] .

He shifted uneasily from one foot to another , wondering why she did not speak .

他 转移 不安地 从 一 脚 到 其他 , 好奇 为什么 她 做过 不是 说话 .

他不安地来回挪动着脚步，想知道她为什么不说话。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sed] , ['sləʊli] :

At last she said , slowly :

在 最后的 她 说 , 缓慢地 :

她终于缓缓说道：

" [bʌt; bət][ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːki] ['mʌni] ,

" But I had expected to pay you out of the turkey money ,

" 但 我 有 预期的 到 支付 你 出去 的 这 火鸡 钱 ,

但我原本打算用买火鸡的钱付给你，

[ænd; ənd][ai][kænt] [get] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] .

and I can't get that before Christmas .

和 我 不能 得到 那 前 圣诞节 .

而且圣诞节前我拿不到。

[ai]['hædnt] [æn; ən][aɪ'dɪə][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðen] .

I hadn't an idea you could finish before then .

我 之前没有 一个 主意 你 可以 结束 前 然后 .

我没想到你能在那之前完成。

[ænd; ənd] , [əʊ] , ['dʒɒni] !

And , oh , Johnny !

和 , 哦 , 约翰尼 !

哦，约翰尼！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['sædli] , " [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːk] .

" she added , sadly , " I thought it would be all your own work .

" 她 额外 , 令人遗憾的是 , " 我 想法 它 会 是 全部 你的 自己的 工作 .

她悲伤地补充道：“我以为这都是你自己的作品。”

[wɒt] [duː; də][ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kwɪlt] [meɪd] [baɪ] [tɒm] , [dɪk] , [ænd; ənd] ['hæri] ?

What do I care for a quilt made by Tom , Dick , and Harry ?

什么 做 我 关心 为了 一个 被子 制成 经过 汤姆 , 迪克 , 和 哈里 ?

我为什么要在乎汤姆、迪克和哈利做的被子？

[ai] [kən'sent] [tuː; tə] [spend] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

I consented to spend so much money on it ,

我 同意 到 花费 所以 很多 钱 在 它 ,

我同意在这上面花这么多钱，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [wiːks]

because I thought it would give you employment for six or seven weeks

因为 我 想法 它 会 给 你 就业 为了 六 或者 七 周

[æt; ət] [liːst] ,

at least ,

在 至少 ,

因为我以为这至少能让你工作六七周。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [set] [sʌtʃ] [stɔː(r)][baɪ][ə; eɪ][kwɪlt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [wɪð]

and that we would all set such store by a quilt that you had made with

和 那 我们 会 全部 放 这样的 店铺 经过 一个 被子 那 你 有 制成 和

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] ,

your own little fingers ,

你的 自己的 小的 手指 ,

我们都会如此珍视你亲手缝制的被子，

— ['evri] [stɪtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

— every stitch of it !

— 每一个 缝 的 它 !

——每一针一线！

" ['dʒɒni] ['rigl] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .

" Johnny wriggled uncomfortably .

" 约翰尼 扭动 不舒服地 .

约翰尼不安地扭动着身体。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['pjʊəli] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [hɪm] .

It had been purely a business arrangement with him .

它 有 到过 纯粹 一个 商业 安排 和 他 .

这纯粹是与他之间的一项商业协议。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['sentɪmənt] .

He could not understand his mother's sentiment .

他 可以 不是 理解 他的 母亲的 情绪 .

他无法理解母亲的感受。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [pɔːz] .

There was another disagreeable pause .

那里 曾是 其他 令人不快的 暂停 .

又是一阵令人不快的沉默。

['mɪsɪz] . ['mɑːʃl] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

Mrs . Marshall gazed into the fire with such a disappointed look in her eyes

太太 . 马歇尔 凝视 进入 这 火 和 这样的 一个 失望的 看 在 她 眼睛

[ðæt] ['dʒɒni] [felt][ðə; ði] [tɪəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] .

that Johnny felt the tears coming into his own .

那 约翰尼 毛毡 这 眼泪 未来 进入 他的 自己的 .

马歇尔太太凝视着炉火，眼中满是失望，约翰尼感到自己的眼泪也涌了出来。

[ðen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [rɒb] [ænd; ənd] ['roʊdə] ， ['siːɪŋ] [ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
Then his father and Rob and Rhoda , seeing the humour of the situation
然后 他的 父亲 和 抢 和 罗达 ， 看到 这 幽默 的 这 情况
, [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] .
, began to laugh .
， 开始 到 笑 .

然后，他的父亲、罗布和罗达看到这情景的滑稽之处，都笑了起来。

" [əʊ] ， [wɒt] [ə; eɪ][dʒəʊk] ! " [gɑːspt] ['roʊdə] ['faɪnəli] ， ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] .
" Oh , what a joke ! " gasped Rhoda finally , holding her sides .
" 哦 ， 什么 一个 开玩笑 ！ " 倒吸一口气 罗达 最后 ， 保持 她 侧面 .

"哦，真是个笑话！"罗达捂着肚子，倒吸了一口凉气。

" [huː] [ɒn] ?
" Who on ?
" WHO 在 ?

"谁在？"

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ， " [di'mɑːnd, -'mænd] ['dʒɒni] ， ['sævɪdʒli] ，[ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [fʊl]
I'd like to know , " demanded Johnny , savagely , and threw himself full
ID 喜欢 到 知道 ， " 要求 约翰尼 ， 野蛮地 ， 和 扔 他自己 满的
[leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði] [rʌg] .
length on the rug .
长度 在 这 小地毯 .

"我想知道，"约翰尼凶狠地问道，然后全身扑倒在地毯上。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] !
" I don't know what to do !
" 我 不 知道 什么 到 做 ！

我不知道该怎么办！

" [hiː; hi] [sɔb] ，[hɪz; ɪz] [feɪs] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ，
" he sobbed , his face buried in his arms ,
" 他 啜泣 ， 他的 脸 埋葬 在 他的 武器 ，

他呜咽着，脸埋在臂弯里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] ['weɪvɪŋ] ['waɪldli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['prɒstreɪt] ['bɒdi] .
and his feet waving wildly back and forth above his prostrate body .
和 他的 脚 挥手 疯狂地 后退 和 前进 多于 他的 前列腺 身体 .

他的双脚在他俯卧的身体上方疯狂地来回摆动。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] - [ˌu'ɜːr] !
" I don't know what to do - oo !
" 我 不 知道 什么 到 做 - oo ！

"我不知道该怎么办——！"

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] ，
The boys are out there waiting for me around the corner ,
这 男孩们 是 出去 那里 等待 为了 我 大约 这 角落 ，

小伙子们在拐角处等我呢。

[ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [raɪt] [ə'weɪ] .
expecting me to bring the money right away .
期待 我 到 带来 这 钱 正确的 离开 .

他们希望我立刻把钱带来。

[ai][təʊld][ðem; ðəm][ʃʊə(r)][aɪ'd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] — [ðə; ði] ['veri] ['aʊə(r)] !
I told them sure I'd bring it — that you promised — the very hour !
我 讲述 他们 当然 ID 带来 它 — 那 你 承诺 — 这 非常 小时 ！

我告诉他们我一定会把东西带来——就是你承诺的——就在这个时间！

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][juː; jʊ] [huː] ['fɪnɪʃt] - [ɪm] , [dʒʌst][səʊ] [ðeɪ]
I didn't know it made any difference to you who finished ' em , just so they
我 没有 知道 它 制成 任何 不同之处 到 你 WHO 完成的 - 呃 , 只是 所以 他们
[wɒz; wəz] [dʌn] . "
was done . "
曾是 完毕 . "

我不知道是谁完成它们对你来说有什么区别，只要它们完成了就行了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] , ['dʒɒni] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , ['raɪzɪŋ] ['sləʊli] , "
" It was a misunderstanding , Johnny , " said his mother , rising slowly , "
" 它 曾是 一个 误解 , 约翰尼 , " 说 他的 母亲 , 上升 缓慢地 , "
[bʌt; bət] [aɪl] [kiːp] [maɪ] ['prɒmɪs] ,
but I'll keep my promise ,
但 患病的 保持 我的 承诺 ,

“那是一场误会，约翰尼,”他母亲一边缓缓起身一边说，“但我会信守承诺。”

[ɒv; əv] [kɔːs] .
of course .
的 课程 .

当然。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] - [steəz] ,
" She went up - stairs ,
" 她 去 向上 - 楼梯 ,

她上楼了，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪv] - ['dɒlə(r)][gəʊld] [piːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and in a few minutes came back with a five - dollar gold piece that she had
和 在 一个 很少 分钟 来了 后退 和 一个 五 - 美元 金子 片 那 她 有
['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɒks][ɒv; əv] ['kiːpseik] .
taken out of a little box of keepsakes .
已采取 出去 的 一个 小的 盒子 的 纪念品 .

几分钟后，她拿着一枚五美元的金币回来了，那是她从一个装纪念品的小盒子里拿出来的。

[ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .
They all knew its history .
他们 全部 知道 它是 历史 .

他们都了解它的历史。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [nɒt] [ðæt] ! " [kraɪd] ['roʊdə] .
" Oh , mother , not that ! " cried Rhoda .
" 哦 , 母亲 , 不是 那 ! " 哭 罗达 .

“哦，妈妈，别那样！”罗达喊道。

" [nɒt] [ðə; ði][gəʊld] [piːs] [ðæt] ['grænfɑːðə(r)] [geɪv] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv]
" Not the gold piece that grandfather gave you because he was so proud of
" 不是 这 金子 片 那 祖父 给予 你 因为 他 曾是 所以 自豪的 的
[jɔː(r); jə(r)] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)][bəʊθ][ɪn] ['skɒləʃɪp] [ænd; ənd] [dɪ'pɔːtmənt] ! "
your leading the school a whole year both in scholarship and deportment ! "
你的 领导 这 学校 一个 所有的 年 两个都 在 奖学金 和 仪态 ! "

“不是爷爷给你的那枚金币，因为他为你在学业和品行方面都领先全校一整年而感到非常自豪！”

" [jes] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn][maɪ] [tenθ] ['bɜːθdeɪ] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]
" Yes , he gave it to me on my tenth birthday , just a little while before he
" 是的 , 他 给予 它 到 我 在 我的 第十 生日 , 只是 一个 小的 尽管 前 他
[daɪd] .
died .
死亡 .

“是的，那是我十岁生日时他送给我的，就在他去世前不久。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [hiː; hi]['evə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] ,
It was the last thing he ever gave me ,
它 曾是 这 最后的 事物 他 曾经 给予 我 ,

这是他留给我的最后一样东西。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][maɪ][məʊst] ['preʃəs] ['pə'zeʃənz] .
and I have kept it for thirty years as one of my most precious possessions .
和 我 有 保留 它 为了 三十 年 作为 一 的 我的 最多 宝贵的 财产 .

三十年来，我一直把它当作我最珍贵的物品之一。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɔɪn][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [laɪk] [njuː] ,
" She was rubbing the little coin until it shone like new ,
" 她 曾是 擦 这 小的 硬币 直到 它 闪耀 喜欢 新的 ,

她不停地擦拭那枚小硬币，直到它像新的一样闪闪发亮。

[wɪð] [ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] ['ʃæmwɑː] [skɪn][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['fəʊldɪd] .
with the bit of chamois skin in which it had been folded .
和 这 少量 的 麂皮 皮肤 在 哪个 它 有 到过 折叠 .

连同它折叠起来的那块麂皮。

" [bʌt; bət][dɪə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" But dear as it is to me ,
" 但 亲爱的 作为 它 是 到 我 ,

“但尽管它对我来说很珍贵，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ][dɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [wɜːd] .
it is not so dear as the keeping of my word .
它 是 不是 所以 亲爱的 作为 这 保持 的 我的 单词 .

它远没有信守诺言那么珍贵。

[hɪə(r)] , ['dʒɒni] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd][ɑːsk]['mɪstə(r)] . - [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Here , Johnny , take it down to the corner , and ask Mr . Dolkins to change it for you .
这里 , 约翰尼 , 拿 它 向下 到 这 角落 , 和 问 先生 . - 到 改变 它 为了 你 .

约翰尼，你拿着它到街角去，请多尔金斯先生帮你换一下。

" ['mɪstə(r)] . ['mɑːʃl] ['lɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪnd] [kən'trækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [braʊz] .
" Mr . Marshall listened with a pained contraction of the brows .
" 先生 . 马歇尔 听着 和 一个 痛苦 收缩 的 这 眉毛 .

“马歇尔先生听着，眉头痛苦地紧皱起来。

" ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][nekst] [wiːk] , ['æbi] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Couldn't you wait until the latter part of next week , Abby ? " he asked .
" 不能 你 等待 直到 这 后者 部分 的 下一个 星期 , 艾比 ? " 他 问 .

“艾比，你就不能等到下周后半天吗？”他问道。

" [ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
" I think I could get the money for you by that time ,
" 我 思考 我 可以 得到 这 钱 为了 你 经过 那 时间 ,

“我想到那时我应该能帮你筹到钱。”

[ænd; ənd][ai] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kiːpseɪk] [juː; jʊ][hæv; həv] ['treʒəd] [səʊ] [lɒŋ] .
and I hate to have you part with the little keepsake you have treasured so long .
和 我 恨 到 有 你 部分 和 这 小的 纪念品 你 有 珍藏 所以 长的 .

我真舍不得你把珍藏已久的小纪念品送走。

" ['mɪsɪz] . ['mɑːʃl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Mrs . Marshall shook her head .
" 太太 . 马歇尔 摇晃 她 头 .

马歇尔夫人摇了摇头。

" [nəʊ] , ['rɒbət] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [meɪk] ['dʒɒni] [breɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [tuː] .
" No , Robert , " she answered , " for that would make Johnny break his word , too .
" 不 , 罗伯特 , " 她 回答 , " 为了 那 会 制作 约翰尼 休息 他的 单词 , 也 .

“不，罗伯特，”她回答说，“因为那样也会让约翰尼食言。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [ðə; ði] [bɔɪz] , — [ænd; ənd] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [ðæt] , [kʊd; kəd] [wiː; wi] , [sʌn] ?
You know he promised the boys , — and we couldn't afford that , could we , son ?
你 知道 他 承诺 这 男孩们 , — 和 我们 不能 买得起 那 , 可以 我们 , 儿子 ?

你知道他答应了孩子们——而我们负担不起，对吧，儿子？

[wiː; wi] [mʌst; məst] [kiːp] ['aʊə(r)] [wɜːd] [æt; ət] ['eni] [kɒst] .
We must keep our word at any cost .
我们 必须 保持 我们的 单词 在 任何 成本 .

我们必须不惜一切代价信守诺言。

" [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] , [kɪst] [hɪm] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] ['hʌri] [həʊm] [ə'gen] ;
" She slipped the money into his hand , kissed him , and bade him hurry home again ;
" 她 滑倒了 这 钱 进入 他的 手 , 亲吻 他 , 和 巴德 他 匆忙 家 再次 ;

她把钱塞进他手里，吻了他一下，然后催促他赶紧回家；

[ænd; ənd] ['dʒɒni] , ['rʌʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [kɹ'ɛdɪtəz] ,
and Johnny , rushing back to his impatient creditors ,
和 约翰尼 , 匆忙 后退 到 他的 不耐烦 债权人 ,

而约翰尼则匆匆赶回去找他那些不耐烦的债主们。

[felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɒləm] [ɪn'diːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] ['teɪkən] [pleɪs] .
felt that it was something very solemn indeed which had just taken place .
毛毡 那 它 曾是 某物 非常 庄严 的确 哪个 有 只是 已采取 地方 .

感觉刚才发生的事情确实非常庄严。

" - [dɪə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [dɪə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [wɜːd] - ' -
" ' Dear as it is to me , it is not so dear as the keeping of my word - ' -
" - 亲爱的 作为 它 是 到 我 , 它 是 不是 所以 亲爱的 作为 这 保持 的 我的 单词 - ' -

“虽然它对我来说很重要，但它远不及信守诺言重要。”

" [toʊlɪst]
" ToList
" 待列出

“待列表

['dʒɒniz] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] [wɒz; wəz] ['hiːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [hɔːl] [stəʊv] ,
Johnny's little room at the head of the stairs was heated by the hall stove ,
约翰尼的 小的 房间 在 这 头 的 这 楼梯 曾是 加热 经过 这 大厅 火炉 ,

约翰尼的小房间在楼梯尽头，靠大厅里的炉子取暖。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [stʊd] ['əʊpən] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .
so that the door stood open all day long .
所以 那 这 门 站立 打开 全部 天 长的 .

所以门整天都敞开着。

[wen] [ðə; ði] [njuː] [kwɪlt] [wɒz; wəz] ['fəʊldɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bed] ,
When the new quilt was folded across the foot of his bed ,
什么时候 这 新的 被子 曾是 折叠 穿过 这 脚 的 他的 床 ,

当新被子叠好铺在他床脚时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] ['pɑːsɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] .
it was the first thing that caught the eye of every one passing up the stairs .
它 曾是 这 第一的 事物 那 捕捉 这 眼睛 的 每一个 一 通过 向上 这 楼梯 .

这是每个上楼的人第一眼看到的东西。

[rɒb] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [vɜːs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Rob made up a verse about it ,
抢 制成 向上 一个 诗 关于 它 ,

罗布为此即兴创作了一首诗，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sæŋ] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [tiːz] ['dʒɒni] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [nəʊt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
which he sang so often to tease Johnny that the first note was enough to
哪个 他 唱 所以 经常 到 逗 约翰尼 那 这 第一的 笔记 曾是 足够的 到
[meɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['brɪs(ə)l] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [faɪt] :
make the child bristle up for a fight :
制作 这 孩子 鬃 向上 为了 一个 斗争 :

他经常唱这首歌来戏弄约翰尼，以至于第一个音符就足以让这孩子怒火中烧，想要跟他打架：

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [ɔːl] [fə'lɔːn] ,
" This is the patchwork all forlorn ,
" 这 是 这 拼布 全部 绝望 ,

这是一片凄凉的拼布，

[meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['mɑːrʃəlz] [bɑːn] .
Made by the boys in Marshall's barn .
制成 经过 这 男孩们 在 马歇尔的 谷仓 .

这是马歇尔谷仓里的男孩们做的。

[ðə; ði] [dɒg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæt] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ræt]
The dog and the cat and even the rat
这 狗 和 这 猫 和 甚至 这 鼠

狗、猫，甚至还有老鼠

[hæd; həd] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðæt] —
Had a hand in that —
有 一个 手 在 那 —

我也参与其中——

[ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [kwɪlt] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] ! "
A hand in the Quilt that Jack built ! "
一个 手 在 这 被子 那 杰克 建造 ! "

参与杰克制作的被子！

" [juː; jʊ] ['nidnt] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['roʊdə] [wʌn] [deɪ] .
" You needn't make fun of it , " said Rhoda one day .
" 你 不必 制作 乐趣 的 它 , " 说 罗达 一 天 .

“你没必要嘲笑它，”罗达有一天说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [held] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] [wɜːd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] .
" It has held me to my word more than once .
" 它 有 握住 我 到 我的 单词 更多的 比 一次 .

“它不止一次让我信守诺言。”

['jestədeɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
Yesterday , for instance .
昨天 , 为了 实例 .

例如昨天。

[ai] [wʊd] [hæv; həv]['brəʊkən][maɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['særə] [graɪmz] ,
I would have broken my promise to poor little Miss Sara Grimes ,
我 会 有 破碎的 我的 承诺 到 贫穷的 小的 错过 萨拉 格莱姆斯 ,

我本会违背我对可怜的小萨拉·格莱姆斯小姐的承诺。

[tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ˌentə'teɪn] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] ['hæri] [dɪlɪŋz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
to help her entertain her old ladies , and would have accepted Harry Dilling's invitation ,
到 帮助 她 招待 她 老的 女士们 , 和 会 有 公认 哈里 迪林 邀请 ,

为了帮她招待那些老太太们，他本会接受哈里·迪林的邀请。

[wɪtʃ] [keɪm] ['leɪtə(r)] , [tuː; tə][gəʊ] ['sleɪɪŋ] .
which came later , to go sleighing .
哪个 来了 之后 , 到 去 雪橇 .

后来，他们去玩雪橇了。

[bʌt; bət] [ðæt] [kwɪlt] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] .
But that quilt would not let me .
但 那 被子 会 不是 让 我 .

但那床被子不让我这么做。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ˌem 'iː]['mʌðə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l][gəʊld] [piːs] , ['seɪɪŋ] .
It showed me mother as she stood there with her precious little gold piece , saying .
它 显示 我 母亲 作为 她 站立 那里 和 她 宝贵的 小的 金子 片 , 说 .

画面上，我的母亲站在那里，手里拿着她珍贵的小金饰，说道。

- [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] ['aʊə(r)] [wɜːd] [æt; ət] ['eni] [kɒst] ! -
' We must keep our word at any cost ! '
- 我们 必须 保持 我们的 单词 在 任何 成本 ! -

“我们必须不惜一切代价信守承诺！”

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [mɪs] ['særə] . "
After that I couldn't disappoint poor old Miss Sara . "
后 那 我 不能 辜负 贫穷的 老的 错过 萨拉 . "

那之后，我实在不忍心让可怜的老萨拉小姐失望了。

" [ai] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [rɒb] , ['sɒftli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ældʒɪbrə] .
" I know , " answered Rob , softly , looking up from his algebra .
" 我 知道 , " 回答 抢 , 轻轻 , 寻找 向上 从 他的 代数 .

“我知道，”罗布轻声回答，从代数题中抬起头来。

" [ɪts] [sɜːvd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
" It's served me the same way .
" 它是 服务 我 这 相同的 方式 .

“它对我的作用也是如此。”

[ˌaɪ 'tiː][laɪz][ðeə(r)] [laɪk] [ðə; ði][ɪk'spəʊnənt][ɒv; əv][ə; eɪ]['haɪə(r)]['paʊə(r)] ,
It lies there like the exponent of a higher power ,
它 谎言 那里 喜欢 这 指数 的 一个 更高 力量 ,

它静静地躺在那里，就像更高次幂的指数一样。

— [ðə; ði][ɪk'spəʊnənt][ɒv; əv] ['mʌðərz] ['stændədz] [ænd; ənd] [aɪ'diəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ik'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə]
— the exponent of mother's standards and ideals that she expects us to
— 这 指数 的 母亲的 标准 和 理想 那 她 预期 我们 到
[reɪz] [ɑː'selvz] [ʌp] [tuː; tə] .
raise ourselves up to .
增加 我们自己 向上 到 .

——母亲期望我们达到的标准和理想的体现者。

" ['mɪstə(r)] . ['mɑːʃl] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [kən'feʃ(ə)n] [wʌn] [deɪ] ,
" Mr . Marshall made a similar confession one day ,
" 先生 . 马歇尔 制成 一个 相似的 忏悔 一 天 ,

“马歇尔先生有一天也做出了类似的供述，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['dʒɒni] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [huː]
and it seemed that Johnny alone was the only member of the family who
和 它 似乎 那 约翰尼 独自的 曾是 这 仅有的 成员 的 这 家庭 WHO
[hæd; həd][nəʊ] ['sentɪmənt] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪlt] ,
had no sentiment in regard to the quilt ,
有 不 情绪 在 看待 到 这 被子 ,

似乎只有约翰尼是家里唯一一个对那床被子没有感情的人。

[ɪk'sept] , [pə'hæps] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd] .
except , perhaps , a feeling of gratitude .
除了 , 也许 , 一个 感觉 的 感激 .

或许，除了感激之情。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] .
It had brought him the rifle .
它 有 带来 他 这 步枪 .

它给他带来了那支步枪。

[hiː; hi] ['snʌgl] [daʊn] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn][kəʊld]['wɪntə(r)] [naɪts] ,
He snuggled down under it on cold winter nights ,
他 依偎着 向下 在下面 它 在 寒冷的 冬天 夜晚 ,

寒冷的冬夜，他会依偎在它下面取暖。

['tʌmbld] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn][kəʊld]['wɪntə(r)] ['mɔːnɪŋz] , [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] ['hæpi] -
tumbled out from under it on cold winter mornings , and went his happy -
翻滚 出去 从 在下面 它 在 寒冷的 冬天 早晨 , 和 去 他的 快乐的 -
[gəʊ] - ['lʌki] [wei] ,
go - lucky way ,
去 - 幸运的 方式 ,

在寒冷的冬日清晨，他从树下滚了出来，开始了他无忧无虑的生活。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə][hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪəz]
regardless of what it might have said to him if he had had ears
不管 的 什么 它 可能 有 说 到 他 如果 他 有 有 耳朵
[tuː; tə][hɪə(r)] .
to hear .
到 听到 .

不管如果他有耳朵能听见，它会对他说什么。

[ðen] , [wen] , [wɔːn] [ænd; ənd]['feɪdɪd][baɪ] ['meni] ['wɑːʃɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'gruː] [ɪts] ['juːsflnəs]
Then , when , worn and faded by many washings , it outgrew its usefulness
然后 , 什么时候 , 磨损 和 褪色 经过 许多 洗涤 , 它 长大了就不合适了 它是 用处
[æz; əz][hiː; hi] [ˌaʊt'gruː] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ,
as he outgrew his boyhood ,
作为 他 长大了就不合适了 他的 童年 ,

后来，随着他长大成人，这件衣服也因为多次洗涤而变得破旧褪色，失去了原有的用途。

[wʌn] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [pækt] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ə'weɪ] [ɪn][fəʊldz][ɒv; əv][əʊld] ['lɪnɪn]
one spring morning his mother packed it carefully away in folds of old linen
一 春天 早晨 他的 母亲 包装 它 小心 离开 在 折叠 的 老的 亚麻布
[ænd; ənd]['lævəndə(r)] .
and lavender .
和 薰衣草 .

一个春天的早晨，他的母亲小心翼翼地把它用旧亚麻布和薰衣草包裹起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][dʒɒn] ['mɑːrʃəlz] ['freʃmən] [jɪə(r)][æt; ət] ['kɒlɪdʒ] .
It was toward the middle of John Marshall's freshman year at college .
它 曾是 朝向 这 中间 的 约翰 马歇尔的 大一新生 年 在 大学 .

当时正值约翰·马歇尔大学一年级中期。

[ðə; ði] [bɔɪ] " [ɔːl] ['rɪɡl] [ænd; ənd] ['rækɪt] " [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] , [æθ'letɪk] [jʌŋ] ['feləʊ] [naʊ] ,
The boy " all wriggle and racket " was a strong , athletic young fellow now ,
这 男生 " 全部 扭动 和 球拍 " 曾是 一个 强的 , 运动 年轻的 同伴 现在 ,

那个曾经“扭来扭去、吵吵闹闹”的男孩，如今已经长成了一个强壮、运动能力出色的小伙子。

[stɪl] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [prəu'pensiti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['restləs] ['bɔɪhʊd] .
still with the same propensities of his restless boyhood .
仍然 和 这 相同的 倾向 的 他的 不安 童年 .

仍然保留着他不安分的少年时代的所有习性。

[hɪz; ɪz] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪt] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ]['dʒɒli][kəm'pænjən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd]
His overflowing animal spirits made him a jolly companion , and he found
他的 溢出 动物 烈酒 制成 他 一个 快乐的 伴侣 , 和 他 成立
[hɪm'self]['pɒpjələ(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] .
himself popular from the start .
他自己 受欢迎的 从 这 开始 .

他活泼好动，是个令人愉快的伙伴，从一开始就很受欢迎。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['peti] [i'kɔnəmiz] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːʃl] ['həʊmsted] .
There was no need now for petty economies in the Marshall homestead .
那里 曾是 不 需要 现在 为了 小气 经济体 在 这 马歇尔 家园 .

马歇尔家的宅邸现在无需再斤斤计较了。

['bɪznəs] [hæd; həd] [biːn] ['prɒspərəs] [sɪns] [ðæt] [wʌn] [hɑːd] ['wɪntə(r)] [wen] ['dʒɒni] [meɪd]
Business had been prosperous since that one hard winter when Johnny made
商业 有 到过 繁荣 自从 那 一 难的 冬天 什么时候 约翰尼 制成
['pætʃwɜːk] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɡʌn] ,
patchwork to pay for his gun ,
拼布 到 支付 为了 他的 枪 ,

自从那个严冬以来，生意一直很兴隆。那一年，约翰尼靠缝补衣服来换取买枪的钱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [naʊ] [wɪð] [æz; əz]['lɪbərəl][æn; ən] [ə'laʊəns] [æz; əz]['eni][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz]
and he found himself now with as liberal an allowance as any one in his
和 他 成立 他自己 现在 和 作为 自由主义 一个 津贴 作为 任何 一 在 他的
[klɑːs] .
class .
班级 .

他发现自己现在拥有的零用钱和班上任何一个同学一样多。

" [aɪm][ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ɡʊd] [taɪm] , " [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] ['roʊdə] ,
" I'm in for having a royal good time , " he wrote to Rhoda ,
" 我是 在 为了 拥有 一个 皇家 好的 时间 , " 他 写道 到 罗达 ,

“我准备好好享受一番，”他写信给罗达说。

[huː] [wɒz; wəz] [həʊm] - ['kiːpə(r)] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [j'iəz] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [deθ] ,

who was home - keeper now , for it had been two years since her mother's death ,

WHO 曾是 家 - 守门员 现在 , 为了 它 有 到过 二 年 自从 她 母亲的 死亡 ,

现在由她来掌管家务，因为她母亲去世已经两年了。

[ænd; ənd] ['roʊdə] [hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['veɪkənt] [pleɪs] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

and Rhoda had done her best to fill the vacant place to them all .

和 罗达 有 完毕 她 最好的 到 充满 这 空缺 地方 到 他们 全部 .

罗达尽力填补了他们所有人心中的空缺。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['nidnt] [priːtʃ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [sɪs] , " [hiː; hi] [rəʊt] .

" And you needn't preach to me , Sis , " he wrote .

" 和 你 不必 布道 到 我 , 妹妹 , " 他 写道 .

“姐姐，你不用对我讲大道理,”他写道。

" [aɪm] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['tʃɪəfəli] [prɪ'dɪkt] .

" I'm all right , and I'm not going to get into the trouble which you cheerfully predict .

" 我是 全部 正确的 , 和 我是 不是 去 到 得到 进入 这 麻烦 哪个 你 愉快地 预测 .

“我没事，我不会陷入你兴高采烈地预言的那种麻烦之中。”

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [get] ['ɪntuː] ['eni] [skreɪps] [ðæt] [ai] [kænt] [skɪn] [aʊt] [ɒv; əv] ;

I shall not get into any scrapes that I can't skin out of ;

我 将 不是 得到 进入 任何 刮伤 那 我 不能 皮肤 出去 的 ;

我不会让自己陷入无法脱身的困境；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['feləʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] [huː] ['dɪd(ə)nt] [skwiːz] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [laɪf] .

but a fellow would be a fool who didn't squeeze as much fun as possible out of his college life .

但 一个 同伴 会 是 一个 傻子 WHO 没有 挤 作为 很多 乐趣 作为 可能的 出去 的 他的 大学 生活 .

但是，如果一个人没有在大学生活中尽情享受乐趣，那他就是个傻瓜。

" [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)] , [θriː] ['stjʊdnts] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməʊst] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [fʌn] ['gəʊɪŋ] ,

" As he was finishing this letter , three students , who were foremost in all the fun going ,

" 作为 他 曾是 精加工 这 信 , 三 学生 , WHO 是 首先 在 全部 这 乐趣 去 ,

“当他写完这封信的时候，三个学生——他们是所有玩乐活动中最活跃的——

[keɪm] ['tʌmblɪŋ] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

came tumbling unceremoniously into his room .

来了 翻滚 不体面地 进入 他的 房间 .

他狼狈地闯进了他的房间。

" [seɪ] , [juː; jʊ] [ðeə(r)] , ['mɑːʃl] , " [kraɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] ,

" Say , you there , Marshall , " cried the first one ,

" 说 , 你 那里 , 马歇尔 , " 哭 这 第一的 一 ,

“喂，马歇尔，你在这儿呢！”第一个人喊道。

" ['hʌs(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɑːk] [tuː; tə] - [naɪt] .

" hustle up and get ready for a lark to - night .

" 努力奋斗 向上 和 得到 准备好 为了 一个 云雀 到 - 夜晚 .

“快点起床，准备今晚的狂欢吧。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['sɒfəmɔː(r)] ['wɪlsn] , [ðə; ði] [lɒŋ] - [feɪst] ['feləʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːl] [skwɪl] ?
You know that Sophomore Wilson , the long - faced fellow the boys call Squills ?
你 知道 那 大二学生 威尔逊 , 这 长的 - 面对 同伴 这 男孩们 称呼 海葱 ?

你认识那个高二的威尔逊吗？就是那个长着一张脸，男生们都叫他"小鱿鱼"的家伙？

[hiːz] ['ruːmɪŋ; rʊmɪŋ][ɪn][ðə; ði][əʊld]['bæptɪst] ['pɑːsənɪdʒ] [ə'weɪ] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [taʊn] .
He's rooming in the old Baptist parsonage away out on the edge of town .
他是 房间 在 这 老的 浸信会 牧师住宅 离开 出去 在 这 边缘 的 镇 .

他住在城郊一座老浸信会牧师住宅里。

[ɪts] ['veɪkənt] [naʊ] ,
It's vacant now ,
它是 空缺 现在 ,

现在空着。

[ænd; ənd] ['ðer] [glæd][tuː; tə][let][hɪm][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [friː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]
and they're glad to let him have a room free for the sake of
和 它们是 高兴的 到 让 他 有 一个 房间 自由的 为了 这 清酒 的
['sʌmbədi] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .
somebody to guard the premises .
某人 到 警卫 这 前提 .

他们很乐意给他腾出一间房间，以便有人看守房屋。

[wɪv] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪk] [fræt] . ,
We've found that he will be out to - night , sitting up with a sick frat . ,
我们已经 成立 那 他 将要 是 出去 到 - 夜晚 , 坐着 向上 和 一个 生病的兄弟会 . ,

我们发现他今晚会不在家，陪着一个生病的兄弟会成员熬夜。

[səʊ] [wɪv] [plænd] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [swel]
so we've planned to borrow the parsonage in his absence to give a swell
所以 我们已经 计划 到 借 这 牧师住宅 在 他的 缺席 到 给 一个 膨胀
['dɪnə(r)] .
dinner .
晚餐 .

所以我们计划在他不在的时候借用牧师住宅，举办一场盛大的晚宴。

['tɪŋgli] [ænd; ənd][dʒəʊnz] [wɪl] ['vɪzɪt] ['sevrəl] [hen] - [ruːst] [ɪn]['aʊə(r)] [bɪ'hɑːf] ,
Tingley and Jones will visit several hen - roosts in our behalf ,
廷格利 和 琼斯 将要 访问 一些 母鸡 - 栖息地 在 我们的 代表 ,

廷格利和琼斯将代表我们拜访几个母鸡栖息地。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [rəʊst] [ðə; ði] [faul] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] [stəʊv] .
and we'll roast the fowls in the parsonage stove .
和 出色地 烤 这 家禽 在 这 牧师住宅 火炉 .

我们将在牧师住宅的炉子里烤这些家禽。

[ɪf] [jʊl] [dʒʌst] [set] [ʌp] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] , ['dʒæki] , [maɪ] [bɔɪ] , [wiːl; wil][biː; bi] - [jɔːz] [fɔː(r); fə(r)]
If you'll just set up the champagne , Jacky , my boy , we'll be ' Yours for
如果 你会 只是 放 向上 这 香槟酒 , 杰基 , 我的 男生 , 出色地 是 - 此致 为了
['evə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] ,
ever , little darling ,
曾经 , 小的 亲爱的 ,

杰基，我的宝贝，如果你能把香槟准备好，我们就会永远属于你，我的小甜心。

- [ænd; ənd][wiːl; wil]['gæmb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] ['pɑːrsənz] ['stʌdi] ['teɪb(ə)l] - [tɪl]
' and we'll gamble on the green of the defunct parson's study table ' till
- 和 出色地 赌博 在 这 绿色的 的 这 已倒闭 牧师的 学习 桌子 - 直到
['mɔːnɪŋ] [dʌθ] [ə'pɪə(r)] . -
morning doth appear . '
早晨 确实 出现 . -

"我们将在已故牧师书桌的绿色赌桌上赌博，直到黎明到来。"

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [njuː] [dek] [ɒv; əv] [kɑːdz] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] ,
" He took out a new deck of cards as he spoke ,
" 他 采取 出去 一个 新的 甲板 的 牌 作为 他 辐 ,

“他一边说话一边拿出了一副新的扑克牌，

[ænd; ənd] [slæpt] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] ['pɒkɪt] , ['bʌldʒɪŋ] [wɪð] ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv]
and slapped significantly on his overcoat pocket , bulging with packages of
和 被掌掴 显著地 在 他的 大衣 口袋 , 凸起 和 包裹 的
['sɪɡəret] .
cigarettes .
香烟 .

他用力拍了拍大衣口袋，口袋里鼓鼓囊囊地装着好几包香烟。

" [wɒt] [ɪf] [skwɪl] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ? " [ɑːskt] ['dʒɒni] .
" What if Squills should come back unexpectedly ? " asked Johnny .
" 什么 如果 海葱 应该 来 后退 不料 ? " 问 约翰尼 .

“如果斯奎尔斯意外回来了怎么办？”约翰尼问道。

" [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [ə'reɪndʒd] .
" Oh , that's all arranged .
" 哦 , 那就是 全部 安排 .

“哦，一切都安排好了。”

[wiːl; wil] [tɒs] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['hæznt] [breθ] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [skwiːl] [ɒn]
We'll toss him up in a blanket until he hasn't breath enough left to squeal on
出色地 折腾 他 向上 在 一个 毯子 直到 他 还没有 气息 足够的 左边 到 尖叫 在
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

我们会把他裹在毯子里，直到他喘不过气来，再也叫不出声为止。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['blæŋkit] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] [tuː; tə] [speə(r)] , " [sə'dʒestid]
Suppose you bring along a blanket , if you have one to spare , " suggested
认为 你 带来 沿着 一个 毯子 , 如果 你 有 一 到 空闲的 , " 建议
[ðə; ði] [waɪld] ['siːniə(r)] ,
the wild senior ,
这 荒野 高级的 ,

“假设你带了条毯子，如果你有多余的的话，”这位性格豪爽的老人建议道。

[huːz] ['nəʊtɪs] ['ɔːlweɪz] ['flætəd] [ðə; ði] [sə'septəb(ə)l] ['freʃmən] .
whose notice always flattered the susceptible freshman .
谁 注意 总是 受宠若惊 这 易受影响的 大一新生 .

他的关注总是会让容易受骗的大一新生感到受宠若惊。

" [ɪn] [keɪs] [skwɪl] [dʌz] [tɜːn] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] ['ʃedjuːl] [taɪm] ,
" In case Squills does turn up before schedule time ,
" 在 案件 海葱 做 转动 向上 前 日程 时间 ,

“如果 Squills 提前到达的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] ['hændi] . "
it would be a good thing to have one handy . "
它 会 是 一个 好的 事物 到 有 一 便利 . "

手边备着一个总是好的。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [biː; bi] ['redi] .
" All right , I'll be ready .
" 全部 正确的 , 患病的 是 准备好 .

“好的，我准备好了。”

[wen] [duː; də] [juː; jʊ] [stɑːt] ? "
When do you start ? "
什么时候 做 你 开始 ? "

你们什么时候开始?

" [æt; ət][ten] [ə'klɑːk] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" At ten o'clock , " was the answer .
" 在 十 点钟 , " 曾是 这 回答 .

“十点钟，”答案是。

" [wiːl; wil] [kʌm] [baɪ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [kən'spɪərətəz] [træmp] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] ,
" We'll come by for you , " and the three conspirators tramped down the long corridor ,
" 出色地 来 经过 为了 你 , " 和 这 三 阴谋者 践踏 向下 这 长的 走廊 ,

“我们会来接你的，”说完，三个同谋者便沿着长长的走廊走了下去。

['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] ['hwisl] [tjuːn] [ɒv; əv] " [dʒɒn] [braʊnz] ['bɒdi] .
shoulder to shoulder , to the whistled tune of " John Brown's Body .
肩膀 到 肩膀 , 到 这 吹口哨 调 的 " 约翰 布朗的 身体 .

肩并肩，伴着《约翰·布朗之歌》的口哨声。

" [dʒɒn][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] , ['fraʊnɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['lesnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
" John sat down at his table , frowning over his lessons for the next day .
" 约翰 卫星 向下 在 他的 桌子 , 皱眉 超过 他的 课程 为了 这 下一个 天 .

约翰坐在桌前，皱着眉头看着第二天要上的课。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːk] ,
For nearly an hour he tried to work ,
为了 几乎 一个 小时 他 尝试 到 工作 ,

他尝试工作了将近一个小时，

[fɜːst][æt; ət][hɪz; ɪz]['lætɪn][ænd; ənd] [ðen] [ɒn][ðə; ði] [θiːm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hænd] [ɪn] [də'rektli] ['ɑːftə(r)]['tʃæp(ə)l] .
first at his Latin and then on the theme that he was expected to hand in directly after chapel .
第一的 在 他的 拉丁 和 然后 在 这 主题 那 他 曾是 预期的 到 手 在 直接地 后 教堂 .

首先是他的拉丁语，然后是他在教堂礼拜结束后需要立即提交的主题。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [lɑːk] .
But his thoughts were on the coming lark .
但 他的 想法 是 在 这 未来 云雀 .

但他满脑子想的都是即将到来的云雀。

" [əʊ] , ['bɒðə(r)] !
" Oh , bother !
" 哦 , 打扰 !

“哦，真麻烦！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][lɑːst] , ['tɒsɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪs'ɔːdəli] [hiːp] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θiːm] [ɪn] [tuː] .
" he exclaimed at last , tossing the books into a disorderly heap and tearing his theme in two .
" 他 惊呼 在 最后的 , 抛掷 这 图书 进入 一个 乱 堆 和 撕裂 他的 主题 在 二 .

“他终于喊了出来，把书胡乱地扔成一堆，把他的主题书撕成了两半。”

" [wɒt] ['dɪfrəns] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ['fɪfti] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] , [ɪf] [aɪm] [nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?
" What difference will it make fifty years from now , if I'm not prepared to - morrow ?
" 什么 不同之处 将要 它 制作 五十 年 从 现在 , 如果 我是 不是 准备 到 - 明天 ?

“如果我明天没有做好准备，五十年后又有什么区别呢？”

[ai] [ges] [aɪl] [get] [ðæt] ['blæŋkit] [waɪl] [ai] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I guess I'll get that blanket while I think about it .
我 猜测 患病的 得到 那 毯子 尽管 我 思考 关于 它 .

我打算先买条毯子，边买边考虑。

" [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] ['weðə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [həʊm][fɔː(r); fə(r)]
" At the beginning of the cold weather , he had written home for
" 在 这 开始 的 这 寒冷的 天气 ， 他 有 书面 家 为了
[sʌm; səm]['ekstrə] ['blæŋkɪts] ,
some extra blankets ,
一些 额外的 毯子 ，

“天气转冷之初，他曾写信回家要一些额外的毯子。”

[ænd; ənd] ['roʊdə] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [bɒks] [ɪ'miːdiətli] .
and Rhoda had sent a box immediately .
和 罗达 有 发送 一个 盒子 立即地 .

罗达立即寄来了一个包裹。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['klɒzɪt] ['sevrəl] [deɪz] ,
It had been standing in the closet several days ,
它 有 到过 常设 在 这 壁橱 一些 天 ，

它已经在壁橱里放了好几天了。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [ˌaɪ 'tiː] .
waiting for him to find time to unpack it .
等待 为了 他 到 寻找 时间 到 解包 它 .

等着他抽出时间来拆封。

[ə; eɪ] ['səʊfə] ['pɪləʊ] [meɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [klɑːs] ['kʌləs] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'muːvd]
A sofa pillow made of his class colours came tumbling out as he removed
一个 沙发 枕头 制成 的 他的 班级 颜色 来了 翻滚 出去 作为 他 已移除
[ðə; ði] [lɪd] ,
the lid ,
这 盖 ，

他揭开盖子时，一个用他班级颜色制成的沙发靠垫掉了出来。

[ænd; ənd] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['ekstrəz] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [mait] [hæv; həv] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] ,
and , wondering what other extras his sister might have put in the box ,
和 ， 好奇 什么 其他 额外 他的 姐姐 可能 有 放 在 这 盒子 ，

他不禁好奇，姐姐可能还在盒子里放了什么其他东西。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
he turned it upside down on the bed to investigate .
他 转向 它 上行 向下 在 这 床 到 调查 .

他把它翻过来放在床上查看。

[tuː] [faɪn] [sɒft] ['blæŋkɪts] [keɪm] [fɜːst] , [ðen] [æn; ən] ['aɪdədaʊn] ['kʌmfət] ,
Two fine soft blankets came first , then an eiderdown comfort ,
二 美好的柔软的 毯子 来了 第一的 ， 然后 一个 羽绒被 舒适 ，

先是两条柔软舒适的毯子，然后是一条羽绒被。

[ænd; ənd] [ðen] — ['sʌmθɪŋ] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [skweə(r)] [ɒv; əv] [taɪm] - ['jeləʊd] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd]
and then — something wrapped in a square of time - yellowed linen , and
和 然后 — 某物 包装 在 一个 正方形 的 时间 - 泛黄 亚麻布 ， 和
['smelɪŋ] ['feɪntli] [ɒv; əv] ['lævəndə(r)] .
smelling faintly of lavender .
闻起来 淡淡的 的 薰衣草 .

然后——一个用泛黄的亚麻布包裹着的东西，散发着淡淡的薰衣草香味。

" [wɒt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kænəpi] !
" What under the canopy !
" 什么 在下面 这 树冠 !

“树冠下有什么！”

" [hiː; hi] ['mʌtə] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ʌn'fəʊld][ˌaɪ 'tiː] .
" he muttered , beginning to unfold it .
" 他 低声说道 , 开始 到 展开 它 .

他一边嘟囔着，一边开始展开它。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] — ['dʒɪgəd] !
" Well , I'll be — jiggered !
" 出色地 , 患病的 是 — 抖动 !

“哎呀，真是——太离谱了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [sk'weəz] [ɒv; əv]['feɪdɪd] ['pætʃwɜːk] [met][hɪz; ɪz] [aɪ] .
" he exclaimed , as the familiar squares of faded patchwork met his eye .
" 他 惊呼 , 作为 这 熟悉的 正方形 的 褪色 拼布 遇见 他的 眼睛 .

“他惊呼道，因为他看到了那些熟悉的褪色拼布方块。”

" [ɪts] [ðæt] [əʊld] [kwɪlt] [ai] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]['mʌðə(r)] !
" It's that old quilt I made for mother !
" 它是 那 老的 被子 我 制成 为了 母亲 !

“那是我为母亲做的那条旧被子！”

" [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] , [bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [spred] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,
" He had forgotten its existence , but now , as he spread it out full length ,
" 他 有 被遗忘的 它是 存在 , 但 现在 , 作为 他 传播 它 出去 满的 长度 ,

“他已经忘记了它的存在，但现在，当他把它完全展开时，

['smaɪlɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['əʊnli] ['jestədeɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
smiling at the well - known object , it seemed only yesterday that he had been at work upon it .
微笑 在 这 出色地 - 已知 目的 , 它 似乎 仅有的 昨天 那 他 有 到过 在 工作 之上 它 .

他对着那件熟悉的物品微笑，仿佛昨天他还在制作它一样。

[rɑːbz] [əʊld] ['tiːzɪŋ] [raɪm] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] :
Rob's old teasing rhyme came back to him :
罗布的 老的 戏弄 韵 来了 后退 到 他 :

罗布想起了他以前用来戏弄人的那首打油诗：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [ɔːl] [fə'lɔːn] ,
" This is the patchwork all forlorn ,
" 这 是 这 拼布 全部 绝望 ,

这是一片凄凉的拼布，

[meɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['mɑːrʃəlz] [bɑːn] . "
Made by the boys in Marshall's barn . "
制成 经过 这 男孩们 在 马歇尔的 谷仓 . "

这是马歇尔谷仓里的男孩们做的。

" [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [sk'weəz] [ɒv; əv]['feɪdɪd] ['pætʃwɜːk] [met][hɪz; ɪz] [aɪ]
" The familiar squares of faded patchwork met his eye
" 这 熟悉的 正方形 的 褪色 拼布 遇见 他的 眼睛

他眼前浮现出熟悉的褪色拼布方块。

" [toʊlɪst]
" ToList
" 待列出

“待列表

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʌni] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,
" It was funny , " he thought ,
" 它 曾是 有趣的 , " 他 想法 ,

“真滑稽,”他想。

" [ðə; ði] [wei] [ai] [fɑːmd] [aʊt] [ðəʊz] [tuː] ['hʌndrəd] [blɒks] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] .
" the way I farmed out those two hundred blocks to the other boys .
" 这 方式 我 农场 出去 那些 二 百 积木 到 这 其他 男孩们 .

“我把那两百个街区分派给了其他男孩们。”

[waɪ] , [hɪrz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [straɪpt] [weist] [ai] [juːst] [tuː; tə][weə(r)] ,
Why , here's a piece of one of those little striped waists I used to wear ,
为什么 , 这里是 一个 片 的 一 的 那些 小的 有条纹的 腰部 我 用过的 到 穿 ,

瞧，这是我以前穿过的那种小条纹腰带的碎片。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [rɑːbz] [tʃekt] [ʃɜːt] [ænd; ənd] ['roʊdəz] ['eɪprən] .
and there's a piece of Rob's checked shirt and Rhoda's apron .
和 有 一个 片 的 罗布的 已检查 衬衫 和 罗达的 围裙 .

还有罗布的格子衬衫碎片和罗达的围裙。

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz]
I wouldn't have imagined that I could have recognized them after all these
我 不会 有 想象 那 我 可以 有 认可 他们 后 全部 这些
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

我做梦也没想到，这么多年过去了，我竟然还能认出他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][laɪf] .
but they look as natural as life .
但 他们 看 作为 自然的 作为 生活 .

但它们看起来就像真的一样自然。

[ænd; ənd] [ðɪs] , " — [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv] ['dɒtɪd] [bluː] ['kælɪkəʊ] ,
And this , " — his finger was resting on a square of dotted blue calico ,
和 这 , " — 他的 手指 曾是 休息 在 一个 正方形 的 虚线 蓝色的 印花布 ,
— " ['mʌðə(r)][wɔː(r)] [ðɪs] .
— " mother wore this .
— " 母亲 穿着 这 .

“而这个,”——他的手指放在一块点状蓝色印花布上，“——我母亲穿过这个。

[maɪ] !
My !
我的 !

我的！

[ðə; ði] [taɪmz] [aɪv] [hʌŋ] [ɒn][tuː; tə] [ðæt] [dres] , ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,
the times I've hung on to that dress , following her around the house ,
这 时代 我已经 悬挂 在 到 那 裙子 , 下列的 她 大约 这 房子 ,

我曾无数次紧紧抓住那件裙子，跟在她身后在屋里走来走去。

['bɔðərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd]['kʌvə(r)][ə; eɪ] [bɔːl] , [ɔː(r)] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l][bæg] ,
bothering her to stop and cover a ball , or make me a marble bag ,
烦人 她 到 停止 和 覆盖 一个 球 , 或者 制作 我 一个 大理石 包 ,

打扰她停下来帮我盖球，或者给我做一个弹珠袋，

[ɔː(r)] [ˌʌn'tæŋgl] [maɪ] ['fɪʃɪŋ] - [laɪnz] .
or untangle my fishing - lines .
或者 解开 我的 钓鱼 - 线条 .

或者帮我解开缠绕的鱼线。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [stɒpt] [səʊ] ['peɪʃntli] .
And she always stopped so patiently .
和 她 总是 停止 所以 耐心 .

她总是那么耐心地停下来。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [əʊld] ['kɪtʃɪn] , [wɪð] [ɪts]['spaɪsi] [smel] [ɒv; əv] ['dʒɪndʒəbred]
" He was back in the sunny old kitchen , with its spicy smell of gingerbread
" 他 曾是 后退 在 这 阳光明媚 老的 厨房 , 和 它是 辛辣的 闻 的 姜饼
[ænd; ənd][paɪz] ,
and pies ,
和 馅饼 ,

他又回到了阳光明媚的老厨房，那里弥漫着姜饼和馅饼的辛辣香味。

[hɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sætədeɪ] ['beɪkɪŋ] .
hot from the Saturday baking .
热的 从 这 周六 烘烤 .

刚从周六的烤箱里烤出来，热气腾腾。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [snəʊ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] ,
Outside , the snow clung to the trees ,
外部 , 这 雪 紧紧抓住 到 这 树木 ,

外面，积雪还挂在树上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪntri] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ʃelf] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [krɪ'sænθəməmz] [baɪ][ðə; ði]
but the wintry sun shining through the shelf of yellow chrysanthemums by the
但 这 冬季 太阳 灼灼 通过 这 架子 的 黄色的 菊花 经过 这
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

但冬日的阳光透过窗边一排黄色的菊花照射进来，

[meɪd] ['dɑːnsɪŋ] ['sʌmə(r)] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði] [kliːn] [waɪt] [flɔː(r)] .
made dancing summer shadows on the clean white floor .
制成 跳舞 夏天 阴影 在 这 干净的 白色的 地面 .

在洁白的地板上投下舞动的夏日影子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kwɪlt] [θruː] [blɜːd] [aɪz] [naʊ] .
He was looking at the quilt through blurred eyes now .
他 曾是 寻找 在 这 被子 通过 模糊 眼睛 现在 .

他现在正透过模糊的双眼看着那床被子。

[haʊ] ['meni] , ['meni] [naɪts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spred] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd] [tʌkt] [hɪm] ['snʌgli] [ɪn]
How many , many nights she had spread it over him and tucked him snugly in
如何 许多 , 许多 夜晚 她 有 传播 它 超过 他 和 塞进去 他 舒适地 在
,
,
,

有多少个夜晚，她把它铺在他身上，把他暖暖地盖好。

[ænd; ənd] ['sɒftli] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [daʊn] , [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði][læmp] .
and softly kissed his eyelids down , before she carried away the lamp .
和 轻轻 亲吻 他的 眼睑 向下 , 前 她 携带 离开 这 灯 .

她轻轻吻了吻他的眼睑，然后拿走了灯。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪm] [ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [swɪft] [rʌʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kəʊld] [sens] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] ,
It came over him all in a swift rush , with a sudden cold sense of desolation ,
它 来了 超过 他 全部 在 一个 迅速 匆忙 , 和 一个 突然 寒冷的 感觉 的 荒凉 ,

一股寒意和孤寂感瞬间袭来，令他猝不及防。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][duː; də] [ðæt] [ə'gen] !
that she could never do that again !
那 她 可以 绝不 做 那 再次 !

她再也不能那样做了！

['nevə(r)] ['eni] [mɔː(r)] !
never any more !
绝不 任何 更多的 !

绝不再有！

[ðə; ði] [lait] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] , ['nevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [bæk] .
The light had been taken away , never to be brought back .
这 光 有 到过 已采取 离开 , 绝不 到 是 带来 后退 .

光明已然消逝，再也无法重现。

[bɪg] ['feləʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [drɒpt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [baɪ] [ðə; ði] [bed] ,
Big fellow as he was , he dropped on his knees by the bed ,
大的 同伴 作为 他 曾是 , 他 掉落 在 他的 膝盖 经过 这 床 ,

他身材高大，却跪倒在床边。

[ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [kwɪlt] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['kwɪvərɪŋ] [ˌes əʊ 'biː] .
and buried his face in the old quilt , with a long , quivering sob .
和 埋葬 他的 脸 在 这 老的 被子 , 和 一个 长的 , 颤抖 哭泣 .

他把脸埋进旧被子里，发出了一声长长的、颤抖的抽泣。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
He had been occupied with so many things in the new experiences of his
他 有 到过 占领 和 所以 许多 事物 在 这 新的 经历 的 他的
['kɒlɪdʒ] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [mʌnθs] :
college life that he had not missed her for the last few months :
大学 生活 那 他 有 不是 错过 她 为了 这 最后的 很少 几个月 :

他忙于体验大学生活的种种新鲜事物，以至于过去几个月都没有想念她：

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [kwɪlt] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ['pleɪnli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði]
but the sight of the old quilt brought her so plainly before him that the
但 这 视线 的 这 老的 被子 带来 她 所以 显然 前 他 那 这
['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] .
longing to have her back was almost intolerable .
渴望 到 有 她 后退 曾是 几乎 无法容忍 .

但是，看到那床旧被子，她就如此清晰地出现在他眼前，以至于他几乎无法忍受想要她回来的渴望。

['sevrəl] [blɒks] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['stjʊdnts] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['kæmpəs] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt]
Several blocks away , a crowd of students crossing the campus in the moonlight
一些 积木 离开 , 一个 人群 的 学生 过境 这 校园 在 这 月光
['stɑːtɪd] [ə; eɪ] ['rɒlɪkɪŋ] ['kɔːrəs] .
started a rollicking chorus .
开始 一个 欢快的 合唱 .

几个街区外，一群学生在月光下穿过校园，开始高声合唱。

[ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] ['blaɪðli] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪntri] [naɪt] [eə(r)] .
It floated blithely up to him on the wintry night air .
它 漂浮 兴高采烈地 向上 到 他 在 这 冬季 夜晚 空气 .

它轻快地飘向他，在寒冷的冬夜里。

" [ðə; ði] ['feloʊz] [wɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" The fellows will be here in a minute , " he thought .
" 这 伙伴们 将要 是 这里 在 一个 分钟 , " 他 想法 .

"他们马上就到了，"他心想。

" [wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] ?
" What would she say if she knew ?
" 什么 会 她 说 如果 她 知道 ?

如果她知道了，她会说什么？

[ai] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [wʊd] ['nevə(r)] ,
I promised her that I would never ,
我 承诺 她 那 我 会 绝不 ,

我向她保证我永远不会，

['nevə(r)] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [dek] [ɒv; əv] [kɑːdz] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ,
never touch a drop of liquor or a deck of cards , and here I am ,
绝不 触碰 一个 降低 的 酒 或者 一个 甲板 的 牌 , 和 这里 我 是 ,

我从不碰一滴酒，也不碰一副扑克牌，可现在我却在这里。

['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd] [kə'raʊzɪŋ] .
getting ready for a night of drinking and gambling and carousing .
获得 准备好 为了 一个 夜晚 的 喝 和 赌博 和 狂欢 .

准备迎接一个饮酒、赌博和狂欢的夜晚。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] [naʊ] .
But I've gone too far to back out now .
但 我已经 已消失 也 远的 到 后退 出去 现在 .

但我已经走得太远，无法回头了。

[haʊ] [ðeid] [huːt] [ænd; ənd] [lɑːf] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] !
How they'd hoot and laugh if they knew !
如何 他们会 叱 和 笑 如果 他们 知道 !

如果他们知道的话，一定会哈哈大笑！

" [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fəʊld] [ðə; ði] [kwɪlt] , [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk]
" He got up , and began to fold the quilt , preparatory to putting it back
" 他 得到 向上 , 和 开始 到 折叠 这 被子 , 预备 到 推杆 它 后退
[ɪn] [ðə; ði] [bɒks] .
in the box .
在 这 盒子 .

他起身开始折叠被子，准备把它放回盒子里。

[ðə; ði] [əʊld] [siːnz] [stɪl] [kept] ['kraʊdɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] .
The old scenes still kept crowding upon him .
这 老的 场景 仍然 保留 拥挤 之上 他 .

过去的种种场景仍然不断涌上心头。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] - [rʌg] ,
He saw himself lying on the hearth - rug ,
他 锯 他自己 说谎 在 这 炉 - 小地毯 ,

他看到自己躺在壁炉地毯上，

[ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
the night the boys were waiting for him around the corner , and he
这 夜晚 这 男孩们 是 等待 为了 他 大约 这 角落 , 和 他
[wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [aʊt] ,
was crying out ,
曾是 哭泣 出去 ,

那天晚上，男孩们在街角等着他，他大声哭喊着。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] !
" But you promised me !
" 但 你 承诺 我 !

“可是你答应过我的！”

[juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] !
You promised me !
你 承诺 我 !

你答应过我的！

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gəʊld] [piːs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd]
" and there was his mother with the bit of a gold piece in her hand
" 和 那里 曾是 他的 母亲 和 这 少量 的 一个 金子 片 在 她 手
,
,
,

“他的母亲手里拿着一小块金子，

— [ðə; ði] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['kiːpseɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['treʒəd] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] , ['seɪɪŋ] ,
— the precious little keepsake that she had treasured for thirty years , saying ,
— 这 宝贵的 小的 纪念品 那 她 有 珍藏 为了 三十 年 ， 说 ，

——她说，那是她珍藏了三十年的珍贵小纪念品。

[ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [rɪ'mɒnstrəns] : " [nəʊ] , ['rɒbət] , [ðæt] [wʊd] [meɪk]
in answer to her husband's remonstrance : " No , Robert , that would make
在 回答 到 她 丈夫的 抗议 ： " 不 ， 罗伯特 ， 那 会 制作
['dʒɒni] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ,
Johnny break his promise ,
约翰尼 休息 他的 承诺 ，

面对丈夫的劝阻，她回答说：“不，罗伯特，那样会让约翰尼违背诺言。”

[tuː] , [ænd; ənd][wiː; wi]['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [ðæt] , [kʊd; kəd][wiː; wi] , [sʌn] ?
too , and we couldn't afford that , could we , son ?
也 ， 和 我们 不能 买得起 那 ， 可以 我们 ， 儿子 ？

也是，我们负担不起，对吧，儿子？

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] ['aʊə(r)] [wɜːd] [æt; ət] ['eni] [kɒst] !
We must keep our word at any cost !
我们 必须 保持 我们的 单词 在 任何 成本 ！

我们必须不惜一切代价信守诺言！

" [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [aʊt] [feə(r)][ænd; ənd] [faɪn] [naʊ] , [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'swɜːvɪŋ]
" It stood out fair and fine now , the memory of her unswerving
" 它 站立 出去 公平的 和 美好的 现在 ， 这 记忆 的 她 坚定不移
['truːθflnəs] , [hɜː(r); hə(r)] [fɪ'deləti] [tuː; tə]['djuːti] .
truthfulness , her fidelity to duty .
真实性 ， 她 忠诚 到 责任 .

“现在，她始终如一的诚实和对职责的忠诚，都清晰地浮现在人们的脑海中。”

[ɪf] [ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] [diːdz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɜːli] [deɪz] [hæd; həd] [siːmd] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['məʊmənt]
If the commonplace deeds of those early days had seemed of little moment
如果 这 平凡 契约 的 那些 早期的 天 有 似乎 的 小的 片刻
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [aɪz] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] ,
to his childish eyes in passing ,
到 他的 幼稚 眼睛 在 通过 ，

如果说早年那些平凡的事迹在他稚嫩的眼中显得微不足道，

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][æt; ət][ðeə(r)] [fʊl] ['væljuː] [naʊ] .
he saw them at their full value now .
他 锯 他们 在 他们的 满的 价值 现在 .

他现在才真正看到了它们的价值。

[hiː; hi]['rekəg'naɪzd][ðə; ði] [haɪ] ['pɜːpəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [piːst] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [deɪz]
He recognized the high purpose with which she had pieced her little days
他 认可 这 高的 目的 和 哪个 她 有 拼接 她 小的 天
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ，

他意识到她将零碎的日子拼凑起来，其中蕴含着崇高的目标。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [həʊl] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɪnɪʃt] [laɪf] .
now that he could look at the whole beautiful pattern of her finished life .
现在 那 他 可以 看 在 这 所有的 美丽的 图案 的 她 完成的 生活 .

现在他可以好好欣赏她精彩的一生了。

[haʊ] [s'ækʊɪdli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [tuː; tə][hɪm] , [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['prɒmɪs]
How sacredly she had always kept her word to him , the slightest promise
如何 神圣地 她 有 总是 保留 她 单词 到 他 ， 这 丝毫 承诺
['ɔːlweɪz] [ɪn'vaɪələt] !
always inviolate !
总是 不可侵犯 ！

她总是虔诚地信守对他的承诺，哪怕是最微小的承诺也绝不违背！

[ɑː] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gəʊld] [kɔɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['sækrɪfaɪsɪz] .
Ah , the little gold coin was the very least of all her sacrifices .
啊 ， 这 小的 金子 硬币 曾是 这 非常 至少 的 全部 她 牺牲 .

啊，那枚小小的金币只是她所有牺牲中最微不足道的一件。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [seɪ] , " [nəʊ] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt][ɔːl][biː; bi][ɪn][veɪn] ,
He was about to say , " No , they shall not all be in vain ,
他 曾是 关于 到 说 ， " 不 ， 他们 将 不是 全部 是 在 徒劳 ，

他正要说：“不，这一切不会都白费。”

" [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['feloʊz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːk] [ˌaʊt'saɪd] .
" when he heard the fellows on the walk outside .
" 什么时候 他 听到 这 伙伴们 在 这 走 外部 .

当他听到外面散步的人们的声音时。

[ə; eɪ][kəʊld] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [brəʊk] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
A cold perspiration broke out on his forehead ,
一个 寒冷的 汗 打破 出去 在 他的 前额 ，

他额头上冒出了冷汗。

[æz; əz][hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
as he considered the consequences should he refuse to go with them .
作为 他 经过考虑的 这 结果 应该 他 拒绝 到 去 和 他们 .

他考虑到如果拒绝和他们一起去会有什么后果。

[strɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fɪə(r)][ɒv; əv]['rɪdɪkjuːl] .
Strong as he was , he had a fear of ridicule .
强的 作为 他 曾是 ， 他 有 一个 害怕 的 嘲笑 .

他虽然很坚强，但却害怕被嘲笑。

[tuː; tə][biː; bi] [lɑːft] [æt; ət] , [tuː; tə][biː; bi] ['ɔstrəsaiz] [baɪ][ðə; ði][set][hiː; hi][əd'maɪəd] ,
To be laughed at , to be ostracized by the set he admired ,
到 是 笑了 在 ， 到 是 被排斥 经过 这 放 他 钦佩 ，

被他所崇拜的群体嘲笑、排斥，

[wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)] .
was more than he could endure .
曾是 更多的 比 他 可以 忍受 .

他已经无法承受了。

[laɪk] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [breɪv] ['feləʊ] , ['fɪələs] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [bʌt; bət][wʌn] ,
Like many another brave fellow , fearless in every respect but one ,
喜欢 许多 其他 勇敢的 同伴 ， 无畏 在 每一个 尊重 但 一 ，

像许多其他勇敢的人一样，除了一个方面之外，在其他所有方面都无所畏惧，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ærənt] ['kaʊəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [wʌn] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lɑːft]
he was an arrant coward before that one overpowering fear of being laughed
他 曾是 一个 绝对的 懦夫 前 那 一 压倒性的 害怕 的 存在 笑了
[æt; ət] .
at .
在 .

在害怕被嘲笑之前，他是个彻头彻尾的懦夫。

[hiː; hi] ['gæðəd] [ðə; ði] [kwɪlt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [dɪ'beɪtɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] [ɪn] [ðə; ði] ['klɒzɪt] ,
He gathered the quilt in his arms , debating whether he should hide it hastily in the closet ,
他 聚集 这 被子 在 他的 武器 , 辩论 无论 他 应该 隐藏 它 草草 在 这 壁橱 ,

他把被子抱在怀里，犹豫着要不要赶紧把它藏进壁橱里。

[ɔː(r)] [kʌm] [aʊt] ['bəʊldli] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wɪð] [ɪts] [həʊl] ['həʊmli] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] .
or come out boldly before them all with its whole homely little story .
或者 来 出去 大胆地 前 他们 全部 和 它是 所有的 家常的 小的 故事 .

或者大胆地在众人面前讲述它那朴实无华的小故事。

[ðə; ði] ['feləʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['træmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [naʊ] .
The fellows were tramping down the hall now .
这 伙伴们 是 徒步旅行 向下 这 大厅 现在 .

那些家伙正沿着走廊大步走来。

[əʊ] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [duː; də] ?
Oh , what should he do ?
哦 , 什么 应该 他 做 ?

哦，他该怎么办?

[gəʊ] [ɔː(r)] [nɒt] ?
Go or not ?
去 或者 不是 ?

去还是不去?

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə] [breɪk] [wɪð] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [taɪm] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [naʊ] .
It meant to break with them for all time if he refused now .
它 意思是 到 休息 和 他们 为了 全部 时间 如果 他 拒绝 现在 .

如果他现在拒绝，那就意味着将与他们永远断绝关系。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪnstənt] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] , [æz; əz] [ðə; ði] ['fʊtsteps] ['hɔːltɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,
There was an instant more of indecision , as the footsteps halted at the threshold ,
那里 曾是 一个 立即的 更多的 的 优柔寡断 , 作为 这 脚步声 停止 在 这 临界点 ,

脚步声在门槛前停了下来，片刻的犹豫之后，他们又犹豫了一下。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɜːst] ['əʊpən] , [hiː; hi] [hæd; həd] [skweəd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [tuː; tə] [miːt] [wɒt'evə(r)] [maɪt] [kʌm] ,
but , when the door burst open , he had squared his shoulders to meet whatever might come ,
但 , 什么时候 这 门 爆裂 打开 , 他 有 平方 他的 肩膀 到 见面 任何 可能 来 ,

但是，当门猛地被推开时，他已经挺直了肩膀，准备迎接任何可能发生的情况。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [set] [tiːθ] : " [æt; ət] ['eni] [kɒst] , ['mʌðə(r)] !
and was whispering between his set teeth : " At any cost , mother !
和 曾是 耳语 之间 他的 放 牙齿 : " 在 任何 成本 , 母亲 !

他咬牙切齿地低声说道：“无论如何，母亲！”

[aɪl] [kiːp] [maɪ] ['prɒmɪs] [æt; ət] ['eni] [kɒst] !
I'll keep my promise at any cost !
患病的 保持 我的 承诺 在 任何 成本 !

我一定会信守承诺，不惜一切代价！

" [haʊ] [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] ['baɪsɪk(ə)l]
" HOW HE WON THE BICYCLE
" 如何 他 韩元 这 自行车

他是如何赢得自行车的

[ðɪs] ['stɔːri] [fɜːst] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['krɪstʃən] ['ædvəkeɪt] .
This story first appeared in the Central Christian Advocate .
这 故事 第一的 出现 在 这 中央 基督教 提倡 .

本文最初发表于《中央基督教倡导报》。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɪn] [pə'mitɪŋ]
The author wishes to acknowledge the courtesy of the editor in permitting
这 作者 愿望 到 承认 这 礼貌 的 这 编辑 在 允许
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [riː'pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɒljuːm] .
her to republish it in the present volume .
她 到 重新发布 它 在 这 展示 体积 .

作者谨此感谢编辑允许其在本卷中重新发表此文。

[haʊ] [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l]
HOW HE WON THE BICYCLE
如何 他 韩元 这 自行车

他是如何赢得自行车的

" [lʊks] [laɪk] ['evribɒdi] [ɪn] ['bɑːrdztaʊn] [hæz; həz][ə; eɪ] [wiːl] [bʌt; bət][ˌjuː 'es] , " [sed] [tɒd] [wɔːltərz] ,
" Looks like everybody in Bardstown has a wheel but us , " said Todd Walters ,
" 看起来 喜欢 大家 在 巴兹敦 有 一个 车轮 但 我们 , " 说 托德 沃尔特斯 ,

“看来巴兹敦镇上每个人都有轮子，就我们家没有,”托德·沃尔特斯说道。

['wɪstfəli] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['frekld] [nəʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃəʊ] - ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l]
wistfully pressing his little freckled nose against the show - window of the bicycle
怅然地 紧迫 他的 小的 雀斑 鼻子 反对 这 展示 - 窗户 的 这 自行车
[ʃɒp] ,
shop ,
店铺 ,

他满怀憧憬地将长满雀斑的小鼻子贴在自行车店的橱窗上。

[weə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [wiːl] [wɒz; wəz][ɒn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
where a fine wheel was on exhibition .
在哪里 一个 美好的 车轮 曾是 在 展览 .

那里展出了一个精美的车轮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [tɒd] [hæd; həd] [wɔːkt] [faɪv] [blɒks] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
It was the third time that day that Todd had walked five blocks out of his
它 曾是 这 第三 时间 那 天 那 托德 有 步行 五 积木 出去 的 他的
[wei] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][æt; ət] [ðæt] ['wɪndəʊ] ,
way to look in at that window ,
方式 到 看 在 在 那 窗户 ,

这已经是托德当天第三次特意绕路走了五个街区，就为了往那扇窗户里看。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] ['æbət] ['mɔːgən] [ænd; ənd] ['tʃɪkiː] ['wɪgɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] .
and each time Abbot Morgan and Chicky Wiggins were with him .
和 每个 时间 方丈 摩根 和 小鸡 维金斯 是 和 他 .

每次都是艾伯特·摩根和奇基·威金斯陪在他身边。

[ɪn][ðə; ði] [tuː] [wiːks] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [stɔː(r)][hæd; həd] [biːn] ['əʊpən] ,
In the two weeks that the new store had been open ,
在 这 二 周 那 这 新的 店铺 有 到过 打开 ,

新店开业两周内，

[ðə; ði] [bɔɪz] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [stɒp] [baɪ][ɒn][ðeə(r)] [wei] [frɒm; frəm] [skuːl] ,
the boys never failed to stop by on their way from school ,
这 男孩们 绝不 失败的 到 停止 经过 在 他们的 方式 从 学校 ,

男孩们放学路上总会顺道过来看看。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [dɪ'spleɪd] [səʊ] ['temptɪŋli] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
and the more they looked at the wheel displayed so temptingly in the window ,
和 这 更多的 他们 看起来 在 这 车轮 显示 所以 诱人地 在 这 窗户 ,

他们越是盯着橱窗里那个诱人的车轮看，

[ðə; ði][mɔː(r)] [iːtʃ] [bɔɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
the more each boy longed to own it .
这 更多的 每个 男生 渴望 到 自己的 它 .

每个男孩都越发渴望拥有它。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['eni] ['spendɪŋ] ['mʌni] .
None of them had any spending money .
没有任何 的 他们 有 任何 开支 钱 .

他们谁也没有任何零花钱。

[tɒd] [mait] [hæv; həv][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wen] [skuːl] [wɒz; wəz][aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['selɪŋ]
Todd might have by and by when school was out , and he began selling
托德 可能 有 经过 和 经过 什么时候 学校 曾是 出去 , 和 他 开始 销售
[flai] - ['peɪpə(r)] [ə'gen] ,
fly - paper again ,
飞 - 纸 再次 ,

托德或许会在学校放假后，重新开始卖粘蝇纸。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ;
as he had done the summer before ;
作为 他 有 完毕 这 夏天 前 ;

就像他去年夏天做的那样；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn][ðə; ði]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ðæt] [tɒd] [kɔːld] [həʊm]
but it was understood in the tumble - down little cottage that Todd called home
但 它 曾是 理解 在 这 翻滚 - 向下 小的 小屋 那 托德 称为 家
[ðæt] ['evri] ['peni] [ðʌs] [ɜːnd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
that every penny thus earned was to be saved toward the purchase of a
那 每一个 一分钱 因此 获得 曾是 到 是 已保存 朝向 这 购买 的 一个
[mʌtʃ] ['niːdɪd] [njuː] [suːt] .
much needed new suit .
很多 需要 新的 套装 .

但在托德那间破旧的小屋里，大家都明白，挣到的每一分钱都要存起来，用来买一套急需的新西装。

" [iːtʃ] [bɔɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː]
" Each boy longed to own it
" 每个 男生 渴望 到 自己的 它

每个男孩都渴望拥有它

" [toʊlɪst]
" ToList
" 待列出

“待列表

['tʃɪkiː] ['wɪgɪnz] ['nevə(r)][kʊd; kəd][həʊp][tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [wiːl] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
Chicky Wiggins never could hope to buy the wheel , for he was a
小鸡 维金斯 绝不 可以 希望 到 买 这 车轮 , 为了 他 曾是 一个
['dɪstrɪkt]['mesɪndʒə(r)] [bɔɪ] ,
district messenger boy ,
区 信使 男生 ,

奇基·威金斯永远不可能买到那辆轮子，因为他只是个地区信使。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['wiːkli] ['ɜːnɪŋz] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɔːd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ]
and it took all his weekly earnings to pay for his board and lodging
和 它 采取 全部 他的 每周 收益 到 支付 为了 他的 木板 和 住宿
[ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] [ʃuː] - ['leðə(r)] .
and washing and shoe - leather .
和 洗涤 和 鞋 - 皮革 .

他每周的收入全部用来支付食宿、洗衣和鞋履开销。

['tʃɪkiː] [hæd; həd][nəʊ]['fæməli][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,
Chicky had no family to look after him ,
小鸡 有 不 家庭 到 看 后 他 ，

小鸡没有家人照顾他，

[ɔː(r)] [help] [hɪm] [meɪk] [wʌn]['nɪk(ə)l][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [θriː] .
or help him make one nickel do the work of three .
或者 帮助 他 制作 一 镍 做 这 工作 的 三 .

或者帮助他让一枚五分镍币发挥三枚五分镍币的作用。

['æbət] ['mɔːgən] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wel] - [drest] [bɔɪ] [ðæt] [wʌn] [mait] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
Abbot Morgan was such a well - dressed boy that one might have supposed
方丈 摩根 曾是 这样的 一个 出色地 - 穿着 男生 那 一 可能 有 据称
[ðæt] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [sə'plaɪd] [wɪð] ['spendɪŋ] ['mʌni] ,
that his pockets were always supplied with spending money ,
那 他的 口袋 是 总是 供应 和 开支 钱 ，

阿博特·摩根是个衣着考究的男孩，人们可能会认为他的口袋里总是装满了零花钱。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [njuː] ['æbəts] ['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [hɑːd] , ['grɑːspɪŋ] [mæn] [wɪð] [huːm] [hiː; hi]
but those who knew Abbot's uncle , the hard , grasping man with whom he
但 那些 WHO 知道 方丈的 叔叔 ， 这 难的 ， 抓握 男人 和 谁 他
[lɪvd; 'laɪvd] , [njuː] ['betə(r)] .
lived , knew better .
居住地 ， 知道 更好的 .

但那些认识艾伯特叔叔的人，也就是和他一起生活的那个冷酷无情、贪婪成性的人，却更清楚真相。

['piːtə(r)][hæd; həd] [wɜːkt] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd] ,
Peter had worked hard for his little fortune , and ,
彼得 有 工作 难的 为了 他的 小的 财富 ， 和 ，

彼得辛辛苦苦挣来这点儿钱，

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɪstərz]
while he was willing to provide a comfortable home for his sister's
尽管 他 曾是 愿意的 到 提供 一个 舒服的 家 为了 他的 姐妹
['ɔːf(ə)n] [sʌn] ,
orphan son ,
孤儿 儿子 ，

他虽然愿意为姐姐的孤儿儿子提供一个舒适的家，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [prə'pəʊz] [ðæt] [wʌn] ['peni] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][spent][ɪn] ['fuːlɪʃnəs] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld]
he did not propose that one penny should be spent in foolishness , as he called
他 做过 不是 提出 那 一 一分钱 应该 是 花费 在 愚蠢 ， 作为 他 称为
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他并没有提议把一分钱浪费在他所谓的愚蠢行为上。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][həʊp][ɒv; əv] ['æbət] ['evə(r)] ['əʊnɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] .
So there was little hope of Abbot ever owning the wheel .
所以 那里 曾是 小的 希望 的 方丈 曾经 拥有 这 车轮 .

因此，阿博特拥有车轮的希望渺茫。

" [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [spend] [æz; əz][ai] [pliːz] [ðɪs] ['sʌmə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" But I'll have something to spend as I please this summer , " he said ,
" 但 患病的 有 某物 到 花费 作为 我 请 这 夏天 ， " 他 说 ，

“但我今年夏天可以随心所欲地花钱，”他说。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
as they stood looking in through the window .
作为 他们 站立 寻找 在 通过 这 窗户 .

他们站在那里，透过窗户向里张望。

" ['ʌŋk(ə)l] [sed] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ai] [hæv; həv] [dʌn] [ɑːnt] [dʒeɪnz] [tʃɔː(r)z] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,
" Uncle said that after I have done Aunt Jane's chores every morning ,
" 叔叔 说 那 后 我 有 完毕 阿姨 简的 家务 每一个 早晨 ,

叔叔说，每天早上我帮简阿姨做完家务后，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [maɪ] [taɪm] [tuː; tə] [maɪ'self] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .
I shall have my time to myself this summer .
我 将 有 我的 时间 到 我 这 夏天 .

今年夏天我将拥有属于自己的时间。

[hiː; hi] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ðə; ði] [tuː] ['eɪkəz] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] ,
He let me have the two acres back of the house for a garden ,
他 让 我 有 这 二 英亩 后退 的 这 房子 为了 一个 花园 ,

他把房子后面的两英亩地让我用来种菜。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['plɑːntɪd] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] .
and I've got it planted with all sorts of vegetables .
和 我已经 得到 它 已种植 和 全部 排序 的 蔬菜 .

我在这块地里种了各种各样的蔬菜。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [faɪn] , [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ɔːl]
They are coming on fine , and I'm going to sell them and have all
他们 是 未来 在 美好的 , 和 我是 去 到 卖 他们 和 有 全部
[ðə; ði] ['mʌni] [maɪ'self] ,
the money myself ,
这 钱 我 ,

它们长势良好，我打算把它们卖掉，把所有的钱都留给自己。

['ɑːftə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [hæz; həz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [siːd] .
after uncle has paid for the seed .
后 叔叔 有 有薪酬的 为了 这 种子 .

叔叔付完种子钱之后。

" ['meni] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wiːl] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɪndəʊ] ,
" Many a conversation about the wheel took place in front of that window ,
" 许多 一个 对话 关于 这 车轮 采取 地方 在 正面 的 那 窗户 ,

“许多关于车轮的讨论都是在那扇窗户前进行的。”

[ænd; ənd] [əʊld] [dʒʌdʒ] ['pɑːkə(r)] , [huː] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [lɔː] - ['ɒfɪs] [nekst] [dɔː(r)] ,
and old Judge Parker , who had his law - office next door ,
和 老的 法官 帕克 , WHO 有 他的 法律 - 办公室 下一个 门 ,

还有隔壁的老法官帕克，他的律师事务所就在隔壁。

[suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['vɪzɪt] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ]
soon began to look for the boys ' visit as one of the most interesting
很快 开始 到 看 为了 这 男孩们 - 访问 作为 一 的 这 最多 有趣的
['hæpəniŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
happenings of the day .
事件 的 这 天 .

很快，男孩们的来访就成了当天最有趣的事情之一。

['evribɒdi] [ɪn] ['bɑːrdztaʊn] [njuː] [əʊld] [dʒʌdʒ] ['pɑːkə(r)] .
Everybody in Bardstown knew old Judge Parker .
大家 在 巴兹敦 知道 老的 法官 帕克 .

巴兹敦镇上人人都认识老法官帕克。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [kwɪə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]
He was as queer as he was kind - hearted , which was saying a
他 曾是 作为 酷儿 作为 他 曾是 种类 - 心地 , 哪个 曾是 说 一个
[greɪt] [diːl] ,
great deal ,
伟大的 交易 ,

他既古怪又善良，这可不是随便说说。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [bə'nevələnt] [əʊld] [səʊl] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]
as he was the most benevolent old soul that had ever lived in the
作为 他 曾是 这 最多 仁慈 老的 灵魂 那 有 曾经 居住地 在 这
['lɪt(ə)l] [taʊn] .
little town .
小的 镇 .

因为他是这座小镇上住过的最仁慈的老人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kaɪndli]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)]
There was a kindly twinkle in his blue eyes as he laid down his paper
那里 曾是 一个 亲切地 闪烁 在 他的 蓝色的 眼睛 作为 他 铺设 向下 他的 纸
[ænd; ənd] ['bekən] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
and beckoned the boys to come into his office .
和 招手 这 男孩们 到 来 进入 他的 办公室 .

他放下文件，蓝色的眼睛里闪着和蔼的光芒，招手示意男孩们到他的办公室来。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz][ə'baʊt][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,
He had been making inquiries about them for several days ,
他 有 到过 制作 查询 关于 他们 为了 一些 天 ,

他已经就此事打听了好几天了。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [kwɪə(r)][plænz][wɒz; wəz] [suːn] [ʌn'foʊldɪd][tuː; tə]
and one of the queerest of his many queer plans was soon unfolded to
和 一 的 这 最酷儿的 的 他的 许多 酷儿 计划 曾是 很快 展开 到
[ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [bɔɪz] .
the wondering boys .
这 好奇 男孩们 .

而他众多古怪计划中最古怪的一个很快就向好奇的男孩们揭开了面纱。

" [aɪv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][əd'maɪə(r)] [ðæt] [wiːl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [stɑːk]
" I've noticed that you seem to admire that wheel in the window of Stark
" 我已经 注意到 那 你 似乎 到 钦佩 那 车轮 在 这 窗户 的 斯塔克
['brʌðəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
Brothers a good deal ,
兄弟 一个 好的 交易 ,

“我注意到你似乎很喜欢斯塔克兄弟商店橱窗里的那个轮子。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

杰克制作的被子；(The Quilt that Jack Built;)
第2/2页

" [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [iːtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][wɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" he said , " and I'm going to give you each a chance to win it .
" 他 说 , " 和 我是 去 到 给 你 每个 一个 机会 到 赢 它 .

他说：“我会给你们每个人一个赢得它的机会。”

[aɪl] ['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][praɪz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
I'll offer it as a prize if you are willing to work for it on my conditions .
患病的 提供 它 作为 一个 奖 如果 你 是 愿意的 到 工作 为了 它 在 我的 状况 .

如果你愿意按照我的条件为之努力，我就把它作为奖品给你。

[aɪv] [hɜːd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [iːtʃ] [biː; bi][ɪn] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [wei] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ,
I've heard that you will each be in business for yourselves in a small way this summer ,
我已经 听到 那 你 将要 每个 是 在 商业 为了 你们自己 在 一个 小的 方式 这 夏天 ,

我听说你们今年夏天都会小规模地自己创业。

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ðɪs] ['ɒfə(r)] .
and I'll make this offer .
和 患病的 制作 这 提供 .

我会提出这个条件。

[ɪf] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [help][frɒm; frəm]['eni][wʌn] ,
If each of you boys without any help from any one ,
如果 每个 的 你 男孩们 没有 任何 帮助 从 任何 一 ,

如果你们每个男孩在没有任何人帮助的情况下，

[wɪl] [tʃuːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['prɒvɜːb] [ɔː(r)][tekst][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['mɒtəʊ] ,
will choose a good proverb or text out of the Bible for a business motto ,
将要 选择 一个 好的 谚语 或者 文本 出去 的 这 圣经 为了 一个 商业 座右铭 ,

会从圣经中挑选一句好的谚语或经文作为企业格言。

[aɪl] [gɪv] [ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [meɪks] [ðə; ði][best] [tʃɔɪs] .
I'll give the wheel to the boy who makes the best choice .
患病的 给 这 车轮 到 这 男生 WHO 制作 这 最好的 选择 .

我会把方向盘交给能做出最佳选择的男孩。

[juː; jʊ][kæn; kən][sɪ'lekt] ['eni] [θriː] ['bɪznəs] [men][ɪn] ['bɑːrdztaʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ;
You can select any three business men in Bardstown to be the judges ;
你 能 选择 任何 三 商业 男人 在 巴兹敦 到 是 这 法官 ;

您可以从巴兹敦的任何三位商人中挑选一位担任评委；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['iːtɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
but the proof of a pudding is in the eating , you know ,
但 这 证明 的 一个 布丁 是 在 这 吃 , 你 知道 ,

但实践是检验真理的唯一标准，你知道的。

[səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'plai] [ðæt] ['mɒtəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] ['feɪθfəli] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] ,
so you must apply that motto to your own business faithfully for two months ,
所以 你 必须 申请 那 座右铭 到 你的 自己的 商业 忠实 为了 二 几个月 ，

所以你必须在接下来的两个月里，忠实地将这句格言运用到你自己的生意中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒtəʊ] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .
and the excellence of the motto will be judged by the results .
和 这 卓越 的 这 座右铭 将要 是 评判 经过 这 结果 .

而这句格言的优劣将由结果来评判。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn]['əʊpən] - [maʊðd] [sə'praɪz] .
" The boys looked at the judge in open - mouthed surprise .
" 这 男孩们 看起来 在 这 法官 在 打开 - 嘴巴 惊喜 .

男孩们惊讶地张大了嘴巴，看着法官。

[ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][mʌst; məst][biː; bi]['dʒəʊkɪŋ] ,
They thought he surely must be joking ,
他们 想法 他 一定 必须 是 开玩笑 ，

他们觉得他肯定是在开玩笑，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ɔː(r)]['dɪgnɪfaɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] - [heəd] [əʊld] ['dʒentlmən] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz]['ɒfə(r)] .
but nothing could be more serious or dignified than the way in which the white - haired old gentleman repeated his offer .
但 没有什么 可以 是 更多的 严肃的 或者 凝重 比 这 方式 在 哪个 这 白色的 - 头发 老的 绅士 重复 他的 提供 .

但这位白发老先生再次提出提议的方式，再严肃、再庄重不过了。

[səʊ] , ['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] , [ðə; ði] [bɔɪz] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['neɪmɪŋ] [θriː] ['bɪznəs] [men] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ,
So , after awhile , the boys succeeded in naming three business men to be the judges ,
所以 ， 后 一会儿 ， 这 男孩们 成功了 在 命名 三 商业 男人 到 是 这 法官 ，

过了一段时间，男孩们成功地推选了三位商人担任评委。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
who were satisfactory to all of them .
WHO 是 令人满意的 到 全部 的 他们 .

所有人都对他们感到满意。

[ðeɪ] [tʃəʊz] [ə; eɪ]['grəʊsə(r)] , [ə; eɪ] ['drʌgɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l][prə'praɪətə(r)] ,
They chose a grocer , a druggist , and a livery - stable proprietor ,
他们 选择 一个 杂货商 ， 一个 药剂师 ， 和 一个 涂装 - 稳定的 业主 ，

他们选择了一位杂货店老板、一位药剂师和一位马厩老板。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ləʊ'keɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [striːt] [wɪð] [stɑːk] ['brʌðəz] .
who were located on the same street with Stark Brothers .
WHO 是 位于 在 这 相同的 街道 和 斯塔克 兄弟 .

他们与 Stark Brothers 位于同一条街上。

" [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [f'ʌnɪəst] [θɪŋ] [juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ? " [sed] ['tʃɪkiː] ['wɪgɪnz] ,
" Ain't it the funniest thing you ever heard of ? " said Chicky Wiggins ,
" 不是 它 这 最搞笑 事物 你 曾经 听到 的 ? " 说 小鸡 维金斯 ，

“这难道不是你听过的最搞笑的事吗？”奇基·威金斯说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wʌns][mɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [striːt] .
when they were once more on the street .
什么时候 他们 是 一次 更多的 在 这 街道 .

当他们再次流落街头时。

" ['ɪtl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət] ,
" It'll be a long time to keep a secret ,
" 它将 是 一个 长的 时间 到 保持 一个 秘密 ,

"保守秘密需要很长时间。"

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['eɪkɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [m'ɒtəʊz] [juː; jʊ] [kidz] [hæv; həv] [pɪkt] [aʊt] .
and I'll be aching to know what mottoes you kids have picked out .
和 患病的 是 疼痛 到 知道 什么 格言 你 孩子们 有 挑选 出去 .

我很想知道你们这些孩子都选了哪些座右铭。

[aɪl] [bet] [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ][træp][tuː; tə][get][ˌjuː 'es][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
I'll bet it's just a trap to get us to read the Bible .
患病的 赌注 它是 只是 一个 陷阱 到 得到 我们 到 读 这 圣经 .

我敢肯定这只是个陷阱，目的是让我们去读圣经。

[hiːz] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['paɪəs][kaɪnd] . "
He's one of your pious kind . "
他是 一 的 你的 虔诚的 种类 . "

他也是你们这类虔诚之人。

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ][træp] [wɜːθ] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['æbət] ,
" Well , it's a trap worth walking into , " answered Abbot ,
" 出色地 , 它是 一个 陷阱 值得 步行 进入 , " 回答 方丈 ,

"嗯，这倒是个值得一试的陷阱,"修道院长回答道。

" [ɪf] [ɪts] [beit] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] ['temptɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l] .
" if it's baited with something as tempting as a bicycle .
" 如果 它是 诱饵 和 某物 作为 诱人的 作为 一个 自行车 .

"如果用自行车这样诱人的东西来引诱它的话。"

[ðə; ði]['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['mɒtəʊ] .
The only trouble is that it will take so long to find a motto .
这 仅有的 麻烦 是 那 它 将要 拿 所以 长的 到 寻找 一个 座右铭 .

唯一的问题是，找到一句座右铭需要很长时间。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] - [fiːl] [laɪk][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd]
The Bible is so full of them that a fellow'd feel like he ought to read
这 圣经 是 所以 满的 的 他们 那 一个 - 感觉 喜欢 他 应该 到 读
[ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] [θruː] ,
it clear through ,
它 清除 通过 ,

《圣经》里到处都是这样的例子，以至于人们会觉得应该把它从头到尾读一遍。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [skɪpɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [wʌn] [ðæt] [mait] [teɪk] [ðə; ði] [praɪz] ,
for fear of skipping the very one that might take the prize ,
为了 害怕 的 跳过 这 非常 一 那 可能 拿 这 奖 ,

因为害怕错过可能获奖的那一个，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] .
and we have only a week to make a choice .
和 我们 有 仅有的 一个 星期 到 制作 一个 选择 .

我们只有一周时间做出选择。

" ['æbət] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə] [sɜːtʃ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [vɜːs] .
" Abbot did not have to search long for his verse .
" 方丈 做过 不是 有 到 搜索 长的 为了 他的 诗 .

"修道院长没费多少时间就找到了他的诗句。"

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] ,
He found it the second day ,
他 成立 它 这 第二 天 ,

他第二天就找到了。

[ænd; ənd] [tʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] ['sentəns] [ɒn][ðə; ði][peɪdʒ] .
and chose it the instant his eye caught the sentence on the page .
和 选择 它 这 立即的 他的 眼睛 捕捉 这 句子 在 这 页 .

他的目光一扫页面上的这句话，就立刻选择了它。

" [waɪ] , [aɪv] [hɜːd] ['ʌŋk(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] !
" Why , I've heard uncle say that a dozen times !
" 为什么 , 我已经 听到 叔叔 说 那 一个 打 时代 !

“哎呀，我听叔叔说过十几次了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [laɪn] , " - [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪlɪdʒənt] ['meɪkɪθ] [rɪtʃ] . -
" he exclaimed , as he read the familiar line , " ' The hand of the diligent maketh rich . '
" 他 惊呼 , 作为 他 读 这 熟悉的 线 , " - 这 手 的 这 勤奋 制造 富有的 . -

“当他读到那句熟悉的诗句时，他惊呼道：‘勤劳的人必致富。’”

[ðæt] [wɜːkt] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] ['ʌŋkəlz] [keɪs] ,
That worked all right in uncle's case ,
那 工作 全部 正确的 在 叔叔的 案件 ,

这招对叔叔管用。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [wʌn][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə] , [fɔː(r); fə(r)] ,
and it will be an easy one to live up to , for ,
和 它 将要 是 一个 简单的 一 到 居住 向上 到 , 为了 ,

而且要达到这个目标很容易，因为……

[ɪf] [ai] ['bʌk(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sel] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] ,
if I buckle down to it , and sell a whole lot of vegetables ,
如果 我 扣上 向下 到 它 , 和 卖 一个 所有的 很多 的 蔬菜 ,

如果我认真起来，卖出很多蔬菜，

[ai][kæn; kən] [pruːv] [maɪ]['mɒtəʊ][ɪz][ðə; ði] [best] .
I can prove my motto is the best .
我 能 证明 我的 座右铭 是 这 最好的 .

我可以证明我的座右铭是最好的。

" [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['æbət] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['əʊnəʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [wiːl] [ɪn] [stɑːk] ['brʌðəz] - [ʃəʊ] - ['wɪndəʊ] .
" From that day Abbot began to feel a sense of ownership in the wheel in Stark Brothers ' show - window .
" 从 那 天 方丈 开始 到 感觉 一个 感觉 的 所有权 在 这 车轮 在 斯塔克 兄弟 - 展示 - 窗户 .

“从那天起，艾伯特开始对斯塔克兄弟商店橱窗里的那个轮子产生了一种归属感。

[tɒd] [wɔːltərz] ['wʌrid] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
Todd Walters worried nearly a week over his choice .
托德 沃尔特斯 担心 几乎 一个 星期 超过 他的 选择 .

托德·沃尔特斯为自己的选择担忧了将近一周。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [wiːk] [ɒv; əv] [skuːl] ,
It was the last week of school ,
它 曾是 这 最后的 星期 的 学校 ,

那是学校的最后一周，

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɒkɪt] ['baɪb(ə)l]['hɪd(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kʌvəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and he sat with a little pocket Bible hidden between the covers of his
和 他 卫星 和 一个 小的 口袋 圣经 隐 之间 这 封面 的 他的
[dʒi'ɒgrəfi] ['meni] [æn; ən]['aʊə(r)] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ɒv; əv]
geography many an hour when he should have been learning the rivers of
地理 许多 一个 小时 什么时候 他 应该 有 到过 学习 这 河流 的
['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
Asia ,
亚洲 ,

他本该学习亚洲的河流，却常常把一本袖珍圣经夹在地理书页间，津津有味地阅读着。

[ɔː(r)] ['duːɪŋ] [lɒŋ] [sʌmz] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['frækʃnz] .
or doing long sums in the division of fractions .
或者 正在做 长的 总和 在 这 分配 的 分数 .

或者进行分数除法中的长运算。

[sɪks] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [went] [baɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['mɒtəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ] .
Six days of the seven went by before he found a motto to his liking .
六 天 的 这 七 去 经过 前 他 成立 一个 座右铭 到 他的 喜欢 .

七天过去了六天，他才找到自己喜欢的座右铭。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [laʊndʒ] [ɪn][ðə; ði]['taɪni] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ðæt] [nuːn]
He was lying stretched out on the old lounge in the tiny sitting - room that noon
他 曾是 说谎 拉伸 出去 在 这 老的 休息室 在 这 微小的 坐着 - 房间 那 中午
,
,
,

那天中午，他四仰八叉地躺在狭小客厅里的旧沙发上。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .
waiting for dinner .
等待 为了 晚餐 .

等待晚餐。

[tɒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə'ləʊn][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] ,
Todd and his mother lived alone in this little cottage ,
托德 和 他的 母亲 居住地 独自的 在 这 小的 小屋 ,

托德和他的母亲独自住在这间小屋里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɔːl] ['sʌmə(r)] ['meɪkɪŋ] [prɪ'zɜːvz] [ænd; ənd] ['pɪklz] [ænd; ənd]['dʒeliz]
and she was busy all summer making preserves and pickles and jellies
和 她 曾是 忙碌的 全部 夏天 制作 果酱 和 泡菜 和 果冻
[tuː; tə] [sel] .
to sell .
到 卖 .

整个夏天她都忙着制作蜜饯、腌菜和果冻出售。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)]['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] [sə'pɔːt] .
It was their only means of support .
它 曾是 他们的 仅有的 方法 的 支持 .

这是他们唯一的生计来源。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['strɔːbəri] [prɪ'zɜːvz] ['fləʊtɪd] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
As the delicious odour of strawberry preserves floated in from the kitchen ,
作为 这 可口的 气味 的 草莓 果酱 漂浮 在 从 这 厨房 ,

厨房里飘来草莓酱的诱人香气，

[tɒd] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [swiːt] - [feɪst] ['lɪt(ə)l]['mʌðə(r)] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['ket(ə)l] ,
Todd thought of his sweet - faced little mother bending over the steaming kettle ,
托德 想法 的 他的 甜的 - 面对 小的 母亲 弯曲 超过 这 蒸煮 壶 ,

托德想起了他那面容甜美、身材娇小的母亲弯腰烧水的情景。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði][praɪz] [wiːl] .
and wished he could tell her the secret of the prize wheel .
和 希望 他 可以 告诉 她 这 秘密 的 这 奖 车轮 .

他多么希望自己能告诉她转盘的秘密。

" [ai] [wɪʃt] [ai][kʊd; kəd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [vɜːs] , " [hiː; hi] [sed] .
" I wisht I could ask her for a verse , " he said .
" 我 愿望 我 可以 问 她 为了 一个 诗 , " 他 说 .

“我真希望我能向她要一首诗，”他说。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [nəʊ] ['prɪti] [nɪə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['baɪb(ə)l] [ɒf] [baɪ] [hɑːt] .
" She must know pretty near the whole Bible off by heart .
" 她 必须 知道 漂亮的 靠近 这 所有的 圣经 离开 经过 心 .

“她肯定能把整本圣经背下来。”

[ai]['nevə(r)] [njuː] ['enibɒdi] [ðæt] [kʊd; kəd] [seɪ] [səʊ] ['meni] ['vɜːrsəz][ɪn][ə; eɪ] [strɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] .
I never knew anybody that could say so many verses in a string without stopping .
我 绝不 知道 任何人 那 可以 说 所以 许多 诗句 在 一个 细绳 没有 停止 .

我从没见过谁能一口气背诵这么多句诗而不停顿。

" [dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɒn][ðə; ði][əʊld]['fæməli]['baɪb(ə)l] ,
" Just then his eye fell on the old family Bible ,
" 只是 然后 他的 眼睛 跌倒 在 这 老的 家庭 圣经 ,

就在这时，他的目光落在了那本古老的家传圣经上。

['laɪɪŋ] [ɪn] [steɪt] [ɒn][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] - [t'ɒpt] ['sentə(r)]['teɪb(ə)l] ,
lying in state on the marble - topped centre table ,
说谎 在 状态 在 这 大理石 - 顶峰 中心 桌子 ,

遗体安放在大理石桌面中央的灵柩台上，

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] ['bəʊldli][ðə; ði][bɪg] [taɪp] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][steə(r)][aʊt] [æt; ət][hɪm]
and remembering how boldly the big type always seemed to stare out at him
和 记住 如何 大胆地 这 大的 类型 总是 似乎 到 盯 出去 在 他
[wen] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
when he used to look at the pictures in it ,
什么时候 他 用过的 到 看 在 这 图片 在 它 ,

他还记得以前看画的时候，那些大字总是显得那么醒目，仿佛在注视着他。

[hiː; hi][gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laʊndʒ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
he got up from the lounge to walk across the room and open it .
他 得到 向上 从 这 休息室 到 走 穿过 这 房间 和 打开 它 .

他从休息室起身，穿过房间，打开了门。

[ðə; ði] [liːvz] ['əʊpənd] [æz; əz][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] [æt; ət][ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɪn] ['prɒvɜːbz] ,
The leaves opened as of their own accord at a chapter in Proverbs ,
这 树叶 打开 作为 的 他们的 自己的 符合 在 一个 章 在 箴言 ,

书页仿佛自行展开，落在了《箴言》的一章上。

[weə(r)] [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['kɑːdbɔːd] [bʊk] - [mɑːk] [kept] [ðə; ði] [pleɪs] .
where an old - fashioned cardboard book - mark kept the place .
在哪里 一个 老的 - 造型 纸板 书 - 标记 保留 这 地方 .

书页上别着一个老式的硬纸板书签。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [j'iəz] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['grændˌfɑːðərz] [tremblɪŋ] [hænd][hæd; həd] [pleɪst] [ðæt] [bʊk]
It had been years since his grandfather's trembling hand had placed that book
它 有 到过 年 自从 他的 祖父的 发抖 手 有 放置 那 书
- [mɑːk] [ðeə(r)] ,
- mark there ,
- 标记 那里 ,

自从他祖父颤抖的手将那枚书签放在那里已经过去很多年了。

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [hiː; hi][led][ɪn]['fæməli] [preə(r)z] ,
the last time he led in family prayers ,
这 最后的 时间 他 引领 在 家庭 祈祷 ,

他最后一次带领家人祈祷时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] .
and his mother had never allowed it to be moved .
和 他的 母亲 有 绝不 允许 它 到 是 已搬 .

他的母亲从未允许将它搬走。

[səʊ][ðə; ði] [bʊk] ['əʊpənd] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði]['tʃæptə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [riːd] [ɒn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] ['mɔːnɪŋ] ,
So the book opened now at the chapter that had been read on that memorable morning ,
所以 这 书 打开 现在 在 这 章 那 有 到过 读 在 那 难忘 早晨 ,

于是，书页翻到了那个令人难忘的早晨读过的那一章。

[ænd; ənd] [tɑːdz] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði][tekst][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] :
and Todd's eye caught the text at the top of the page :
和 托德的 眼睛 捕捉 这 文本 在 这 顶部 的 这 页 :

托德的目光被页面顶部的文字吸引住了：

" [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [ɪz]['rɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['tʃəʊzn] [ðæn; ðən] [greɪt] ['rɪtʃɪz] ,
" A good name is rather to be chosen than great riches ,
" 一个 好的 姓名 是 相当 到 是 选定 比 伟大的 财富 ,

“比起巨额财富，好名声更值得选择。”

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['feɪvə(r)][ðæn; ðən]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] . "
and loving favour than silver and gold . "
和 爱 偏爱 比 银 和 金子 . "

比金银更受宠爱。

" [aɪl] [teɪk] [ðæt] , " [sed] [tɒd] , ['sɒftli] , [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [greɪt] ['vɒljuːm] ,
" I'll take that , " said Todd , softly , to himself , as he closed the great volume ,
" 患病的 拿 那 , " 说 托德 , 轻轻 , 到 他自己 , 作为 他 关闭 这 伟大的 体积 ,

“我就拿去吧，”托德合上那本厚厚的书，轻声自语道。

" [fɔː(r); fə(r)][ai][rɪ'membə(r)][dʒʌst] [wɒt] ['mʌðə(r)] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" for I remember just what mother said about it when she explained it to me .
" 为了 我 记住 只是 什么 母亲 说 关于 它 什么时候 她 解释 它 到 我 .

“因为我清楚地记得母亲给我解释这件事时是怎么说的。”

" [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɒtəʊ] [wɪtʃ] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tuː; tə][dʒʌdʒ] ['pɑːrkərz] ['ɒfɪs] [ɪn][ə; eɪ] [siːld] ['envələʊp] ,
" So that was the motto which found its way to Judge Parker's office in a sealed envelope ,
" 所以 那 曾是 这 座右铭 哪个 成立 它是 方式 到 法官 帕克的 办公室 在 一个 密封 信封 ,

“就这样，这句格言被装在一个密封的信封里，送到了帕克法官的办公室。”

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][daɪ'rɛktɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sent] ,
as he had directed they should be sent ,
作为 他 有 指导 他们 应该 是 发送 ,

按照他的指示，将他们送走。

[wɪð] [iːtʃ] [bɔɪz] [neɪm] [saɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɜːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
with each boy's name signed to the verse of his choice .
和 每个 男孩们 姓名 签名 到 这 诗 的 他的 选择 .

每个男孩都选择自己喜欢的诗句，并在诗句上签名。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪkiː] ['wɪgɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
It was not so easy for Chicky Wiggins to make a decision .
它 曾是 不是 所以 简单的 为了 小鸡 维金斯 到 制作 一个 决定 .

对奇基·威金斯来说，做出决定并不容易。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , ['nəʊbədi] [ɪn] [ðə; ði] [tʃiːp] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [həʊm] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] ,
To begin with , nobody in the cheap lodging - house that was his only home had a Bible ,
到 开始 和 , 无人 在 这 便宜的 住宿 - 房子 那 曾是 他的 仅有的 家 有 一个 圣经 ,

首先，在他唯一的住处——那间廉价旅馆里，没有人有圣经。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] .
and he was ashamed to ask for one from the other boys .
和 他 曾是 羞愧 到 问 为了 一 从 这 其他 男孩们 .

他不好意思向其他男孩要一个。

[stɪl] [ðə; ði] ['deɪli] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [wiːl] [ɪn] [stɑːk] ['brʌðəz] ['wɪndəʊ] ['faɪnəli] [nɜːvd] [hɪm] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [dɒg] - [ɪəd] ['testəmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [swiːd] [huː] [swept] [aʊt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
Still the daily sight of that wheel in Stark Brothers window finally nerved him to borrow a little old dog - eared Testament from the Swede who swept out the office .
仍然 这 日常的 视线 的 那 车轮 在 斯塔克 兄弟 窗户 最后 神经质 他 到 借 一个 小的 老的 狗 - 耳朵 遗嘱 从 这 瑞典人 WHO 扫荡 出去 这 办公室 .

不过，每天看到斯塔克兄弟商店橱窗里的那个轮子，最终还是让他鼓起勇气，向打扫办公室的瑞典人借了一本破旧的《圣经》。

[ðə; ði] [jʌŋ] [swiːd] [hæd; həd] ['gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [skuːl] [hiː; hi] ['feɪθfəli] [ə'tendɪd] .
The young Swede had gotten it at a mission school he faithfully attended .
这 年轻的 瑞典人 有 获得 它 在 一个 使命 学校 他 忠实 参加 .

这位年轻的瑞典人在一所他一直虔诚就读的教会学校里感染了病毒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [bæk] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] ,
There was no back on it , and several of the leaves were missing ,
那里 曾是 不 后退 在 它 , 和 一些 的 这 树叶 是 丢失的 ,

它没有后盖，而且缺了几片叶子。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] ['revərənt] [hænd] [hæd; həd] ['hevɪli] [ˌʌndə'skɔː, 'ʌndəskɔː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːrsəz] ,
but some reverent hand had heavily underscored some of the verses ,
但 一些 虔诚的 手 有 重度 下划线 一些 的 这 诗句 ,

但有些诗句被虔诚地用重笔划了重点。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] ['tʃɪkiː] [speld] [aʊt] [wen] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] .
and these were the ones that Chicky spelled out when no one was looking .
和 这些 是 这 一个 那 小鸡 拼写 出去 什么时候 不 一 曾是 寻找 .

这些是小鸡趁人不注意时拼出来的。

" [hɪrz] [wʌn] [ɪn] [luːk] [ðæt] ['sʌmbədi] [hæz; həz] [mɑːkt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Here's one in Luke that somebody has marked , " he said to himself .
" 这里是 一 在 卢克 那 某人 有 标记 , " 他 说 到 他自己 .

“这是路加福音里有人标记的一处经文，”他自言自语道。

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [gʊd] [lʌk] , - [kɔːz] [luːk] [ɪz] [maɪ] ['riːəl] [neɪm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dædiz] , [tuː] .
" That ought to bring good luck , ' cause Luke is my real name , and it was daddy's , too .
" 那 应该 到 带来 好的 运气 , - 原因 卢克 是 我的 真实的 姓名 , 和 它 曾是 爸爸的 , 也 .

"那应该会带来好运，因为卢克是我的真名，也是我爸爸的名字。"

['evribɒdi] [ðæt] [njuː] ['dædi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
Everybody that knew daddy says that he was a good man .
大家 那 知道 爸爸 说道 那 他 曾是 一个 好的 男人 .

所有认识爸爸的人都说他是个好人。

[ai] [bɪ'liːv] [aɪl] [teɪk] [ðɪs] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [luːk] ,
I believe I'll take this just because it is in Luke ,
我 相信 患病的 拿 这 只是 因为 它 是 在 卢克 ,

我认为我应该接受这个，因为它出自路加福音。

[ænd; ənd] ['sʌmbədi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ekstrə] [gʊd] [wʌn] ,
and somebody seemed to think it was an extra good one ,
和 某人 似乎 到 思考 它 曾是 一个 额外的 好的 一 ,

似乎有人认为它特别好。

[ɔː(r)] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [pʊt] [θriː] [laɪnz] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
or he wouldn't have put three lines under it .
或者 他 不会 有 放 三 线条 在下面 它 .

否则他就不会在下面画三条横线了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['vɜːrsəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [hæv; həv] ['əʊnli] [wʌn] . -
The other verses that are marked have only one . '
这 其他 诗句 那 是 标记 有 仅有的 一 . -

其他标有标记的诗句都只有一个。

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [liːst] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [mʌtʃ] . -
He that is faithful in that which is least is faithful also in much . '
他 那 是 忠实 在 那 哪个 是 至少 是 忠实 还 在 很多 . -

在最小的事上忠心的人，在大事上也忠心。

[ai] ['rekən] [ðæt] [ðæts] [ə'baʊt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['mɒtəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['mesɪndʒə(r)] ['bɪznəs] [æz; əz] ['eni] .
I reckon that that's about as good a motto for the district messenger business as any .
我 估计 那 那就是 关于 作为 好的 一个 座右铭 为了 这 区 信使 商业 作为 任何 .

我认为这对于地区信使行业来说，是一个再好不过的座右铭了。

[aɪl] [teɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [saɪn] [maɪ'self] [luːk] .
I'll take this and sign myself Luke .
患病的 拿 这 和 符号 我 卢克 .

我会收下这个，然后自己签上卢克的名字。

[fəʊks] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['tʃɪkiː] [səʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ai] [hæv; həv] ['eni] ['ʌðə(r)] [neɪm] . "
Folks have called me Chicky so long they must have forgotten I have any other name . "
各位 有 称为 我 小鸡 所以 长的 他们 必须 有 被遗忘的 我 有 任何 其他 姓名 . "

人们一直叫我"小鸡"，他们肯定都忘了我还有别的名字了。

" ['həʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n]
" Hoeing away in his garden
" 锄 离开 在 他的 花园

在他的花园里锄地

" [toʊlɪst]
" **ToList**
" 待列出

"待列表

[ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi]['ɑ:ftə(r)] [sku:l] [wɒz; wəz] [aʊt] [faʊnd] ['æbət] [ɪn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][əʊld]['əʊvərɔ:lz] ,
The Monday after school was out found Abbot in a pair of old overalls ,
这 周一 后 学校 曾是 出去 成立 方丈 在 一个 一对 的 老的 连体工作服 ,

星期一放学后，人们发现艾伯特穿着一条旧背带裤。

['həʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑ:d(ə)n][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɒn] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st]
hoeing away in his garden as if his life depended on getting rid of the last
锄 离开 在 他的 花园 作为 如果 他的 生活 取决于 在 获得 摆脱 的 这 最后的
[wi:d] .
weed .
杂草 .

他辛勤地在花园里锄草，仿佛他的生命都取决于能否除掉最后一株杂草。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [fens] [tu:; tə][beg][hɪm][tu:; tə][gəʊ] ['fɪʃɪŋ] [wɪð]
Several of the boys stopped at the back fence to beg him to go fishing with
一些 的 这 男孩们 停止 在 这 后退 栅栏 到 求 他 到 去 钓鱼 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

几个男孩停在后院的栅栏边，恳求他陪他们一起去钓鱼。

[bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['lɑ:fɪŋ] [rɪ'fju:z(ə)l] .
but he gave them a laughing refusal .
但 他 给予 他们 一个 笑 拒绝 .

但他笑着拒绝了他们。

" [aɪm]['ɑ:ftə(r)] [bɪgə(r)] [fɪʃ] [ðæn; ðən][jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [brʊk] [traʊt] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs]
" I'm after bigger fish than your little brook trout , " he said , in a mysterious
" 我是 后 大 鱼 比 你的 小的 溪 鳟鱼 , " 他 说 , 在 一个 神秘
[wei] .
way .
方式 .

"我要钓的鱼比你钓的小溪鳟要大得多,"他神秘兮兮地说。

" [aɪv] [gɒt][maɪ][laɪn][set][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [bɪg] [fɪʃ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][ɔ:l] [gri:n] [wɪð]
" I've got my line set for a whaling big fish that will make you all green with
" 我已经 得到 我的 线 放 为了 一个 捕鲸 大的 鱼 那 将要 制作 你 全部 绿色的 和
['envi] .
envy .
嫉妒 .

"我已经准备好钓一条大鱼，这条鱼会让你们都羡慕不已。"

[ju:; jʊ][dʒʌst][weɪt][ænd; ənd] [si:] [wɒt] [ai][get][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ][laɪn] .
You just wait and see what I get on the end of my line .
你 只是 等待 和 看 什么 我 得到 在 这 结尾 的 我的 线 .

你等着瞧我电话那头会是什么反应吧。

" [hi:; hi] ['tʃʌkl] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] .
" He chuckled as he spoke .
" 他 轻笑 作为 他 辐 .

他边说边轻笑。

[ðə; ði][laɪn][hi:; hi] [ment] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [si:ld] ['envələʊp] [ɒn] [dʒʌdʒ] ['pɑ:rkərz] [desk] ,
The line he meant was in a sealed envelope on Judge Parker's desk ,
这 线 他 意思是 曾是 在 一个 密封 信封 在 法官 帕克的 桌子 ,

他指的是放在帕克法官办公桌上一个密封信封里的那句话。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [drɔː] [ðə; ði] [praɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˈenvid] [baɪ]
and he was sure that it would draw the prize which would be envied by
和 他 曾是 当然 那 它 会 画 这 奖 哪个 会 是 令人羡慕 经过

[ˈevri] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] .
every boy in the neighbourhood .
每一个 男生 在 这 邻里 .

他确信这一定会赢得附近所有男孩都羡慕的奖项。

" [aɪl] [bet] [ɪts] [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [biːn] - [pəʊl] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈmɒkɪŋ] [ˈɑːnsə(r)] .
" I'll bet it's tied to a bean - pole , " was the mocking answer .
" 患病的 赌注 它是 系 到 一个 豆 - 极 , " 曾是 这 嘲讽 回答 .

“我敢打赌它绑在豆杆上了，”对方嘲讽地回答道。

" [kʌm] [əˈlɒŋ] , [bɔɪz] , [nəʊ][juːz] [ˈweɪstɪŋ] [taɪm][ɒn][æn; ən][əʊld][dɪɡ][laɪk][ˌeɪ ˈbiː] .
" Come along , boys , no use wasting time on an old dig like Ab .
" 来 沿着 , 男孩们 , 不 使用 浪费 时间 在 一个 老的 挖 喜欢 艾布 .

“走吧，伙计们，别在像 Ab 这样的老地方浪费时间了。”

" [hiː; hi] [stʊd] [ˈliːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][həʊ] - [ˈhænd(ə)l][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
" He stood leaning on his hoe - handle a moment ,
" 他 站立 倾斜 在 他的 锄 - 处理 一个 片刻 ,

他倚着锄柄站了一会儿，

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [faɪl] [daʊn] [ðə; ði] [ˈæli] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈfɪʃɪŋ] - [pəulz][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [ˈʃəuldəz] ,
watching the boys file down the alley with their fishing - poles over their shoulders ,
观看 这 男孩们 文件 向下 这 胡同 和 他们的 钓鱼 - 杆子 超过 他们的 肩膀 ,

看着男孩们肩扛鱼竿，鱼贯而下地走过小巷，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃeɪdi] [kriːk] [bæŋk] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ˈsɪtɪŋ] .
and thought of the shady creek bank where they would soon be sitting .
和 想法 的 这 阴凉 溪 银行 在哪里 他们 会 很快 是 坐着 .

想到他们很快就要坐在绿树成荫的小溪岸边了。

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈplezəntə] [tuː; tə][biː; bi] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈwiləuz] [dip] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][klɪə(r)] ,
How much pleasanter to be where the willows dipped down into the clear ,
如何 很多 更令人愉悦 到 是 在哪里 这 柳树 浸入 向下 进入 这 清除 ,

柳树垂入晴空的地方，该是多么惬意啊！

[stɪl] [puːlz] [ðæn; ðən][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [rʌf] [ˈfɜːrəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] ,
still pools than here in the rough furrows of the garden ,
仍然 游泳池 比 这里 在 这 粗糙的 沟壑 的 这 花园 ,

这里花园里粗糙的沟渠里，水面比其他地方平静得多。

[wɪð] [ðə; ði][hɒt] [sʌn] [ˈbiːtɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɪm] .
with the hot sun beating down on him .
和 这 热的 太阳 殴打 向下 在 他 .

烈日当空，炙烤着他。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , [ˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] ,
It was only for a moment he stood there , longing to follow ,
它 曾是 仅有的 为了 一个 片刻 他 站立 那里 , 渴望 到 跟随 ,

他只是站在那里片刻，渴望着跟随。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [wɜːk] [əˈɡen] .
then he fell to work again .
然后 他 跌倒 到 工作 再次 .

然后他又开始工作了。

[ˈevri] [θʌd] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɜːθ] ,
Every thud of the hoe , as it struck into the rich earth ,
每一个 砰的一声 的 这 锄 , 作为 它 击 进入 这 富有的 地球 ,

锄头每一次击打在肥沃的泥土上，都发出沉闷的声响。

[kept] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [wɪtʃ] [rɪ'piːtɪd] [ɪt'self] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] :
kept time to the refrain which repeated itself over and over in his mind :
保留 时间 到 这 避免 哪个 重复 本身 超过 和 超过 在 他的 头脑 :

他跟着脑海中不断重复的旋律打着节拍：

" [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːˌaɪ'ɛl] - [ai] - [dʒent] [mɑː] - [kɛθ] [rɪtʃ] !
" The hand of the dil - i - gent ma - keth rich !
" 这 手 的 这 稀释 - 我 - 绅士 玛 - 凯斯 富有的 !

"狡猾之手使人富有！"

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tjuːn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [set] ['evriθɪŋ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [mʌnθs] [ðæt] ['fɒləʊd] .
" That was the tune to which he set everything during the two months that followed .
" 那 曾是 这 调 到 哪个 他 放 一切 期间 这 二 几个月 那 随后 .

"在接下来的两个月里，他一直以这种精神为指导开展工作。"

[hiː; hi] ['hʌrid] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [dʒeɪnz] [tʃɔː(r)z] [ɪn] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wei] ,
He hurried through his Aunt Jane's chores in an impatient way ,
他 慌忙 通过 他的 阿姨 简的 家务 在 一个 不耐烦 方式 ,

他急躁地匆匆忙忙地做完了简姨妈的家务。

['duːɪŋ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] .
doing as little as possible in order to get back to his own work .
正在做 作为 小的 作为 可能的 在 命令 到 得到 后退 到 他的 自己的 工作 .

他尽量少做事，以便尽快回到自己的工作中。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [waɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n] .
She wondered why he was so absorbed in his garden .
她 想知道 为什么 他 曾是 所以 吸收 在 他的 花园 .

她很纳闷他为什么如此沉迷于他的花园。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['wiːdɪŋ] [ɔː(r)] ['wɔːtərɪŋ] [ɔː(r)] ['plɑːntɪŋ] ,
When he was not weeding or watering or planting ,
什么时候 他 曾是 不是 除草 或者 浇水 或者 种植 ,

当他不在除草、浇水或种植的时候，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [piː] - [pɒdz] [ɒn] ['evri] [vaɪn] ,
he was counting the number of pea - pods on every vine ,
他 曾是 计数 这 数字 的 豌豆 - 豆荚 在 每一个 藤 ,

他正在数每株藤蔓上的豌豆荚数量。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [kɔːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['tæsld] [aʊt] [ɒn] [iːtʃ] [stɔːk] .
or the ears of corn as they tasselled out on each stalk .
或者 这 耳朵 的 玉米 作为 他们 带流苏的 出去 在 每个 茎 .

或者玉米穗在每株玉米秆上抽出的穗子。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [breɪnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mʌs(ə)l] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['sʌmərz] [wɜːk] ,
He had put brains as well as muscle into his summer's work ,
他 有 放 大脑 作为 出色地 作为 肌肉 进入 他的 夏季 工作 ,

他暑假的工作既耗费了脑力又耗费了体力。

['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] ['evri] ['gɑːdnə(r)] [ɪn] ['bɑːrdztaʊn] ,
asking questions and advice of every gardener in Bardstown ,
问 问题 和 建议 的 每一个 园丁 在 巴兹敦 ,

向巴兹敦的每一位园丁询问问题并寻求建议

[ænd; ənd] ['keəfəli] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['peɪpəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ləun] [hɪm] .
and carefully reading the agricultural papers one of them loaned him .
和 小心 阅读 这 农业 文件 一 的 他们 借出的 他 .

他仔细阅读了其中一人借给他的农业报纸。

['evri] ['vedʒtəb(ə)l][hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [reɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] ,
Every vegetable he attempted to raise was a success ,
每一个 蔬菜 他 尝试过 到 增加 曾是 一个 成功 ,

他尝试种植的每一种蔬菜都成功了。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kærid] [ðem; ðəm][ɔ:l] [θri:] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['sɪti] ,
and he carried them all three miles down the road toward the city ,
和 他 携带 他们 全部 三 英里 向下 这 路 朝向 这 城市 ,

他背着他们沿着公路向城里走了三英里。

[tu:; tə][sʌm; səm] [rɪtʃ] ['kʌstəməz] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['elɪgənt] [sə'bɜ:bən] [hoʊmz] [ðeə(r)] .
to some rich customers that he found in the elegant suburban homes there .
到 一些 富有的 顾客 那 他 成立 在 这 优雅的 郊区 房屋 那里 .

他在那里结识了一些住在优雅郊区住宅里的富裕客户。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] ['nɪəli] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [praɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑ:rdztaʊn] ['pi:p(ə)l]
They were willing to pay nearly double the price that the Bardstown people
他们 是 愿意的 到 支付 几乎 双倍的 这 价格 那 这 巴兹敦 人们

['ɒfəd] [hɪm] ,
offered him ,
提供 他 ,

他们愿意支付的价格几乎是巴兹敦人出价的两倍。

['evriθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][wɒz; wəz][səʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [gʊd] .
everything he had was so fresh and good .
一切 他 有 曾是 所以 新鲜的 和 好的 .

他带的所有东西都非常新鲜美味。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tu:; tə] [trʌdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hevi] [b'ɑ:skɪts] ,
It was a long way to trudge with his heavy baskets ,
它 曾是 一个 长的 方式 到 跋涉 和 他的 重的 篮子 ,

他提着沉重的篮子，跋涉了很长一段路。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lɒŋd] ['evri] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wi:l] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [səʊ] [hɑ:d] [tu:; tə][wɪn]
and he longed every day for the wheel he was trying so hard to win
和 他 渴望 每一个 天 为了 这 车轮 他 曾是 尝试 所以 难的 到 赢

.
.
.

他每天都渴望着他拼命想要赢得的那个轮子。

" [woʊnt][ai][spɪn] [ə'lɒŋ] [ðen] !
" Won't I spin along then !
" 惯于 我 旋转 沿着 然后 !

“那我岂不是要一路旋转下去了！”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɒn][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [æz; əz][hi:; hi] [drægd] [hɪz; ɪz]['taɪəd]
" he said to himself on more than one occasion , as he dragged his tired
" 他 说 到 他自己 在 更多的 比 一 场合 , 作为 他 拖拽 他的 疲劳的

[fi:t] ['həʊmwəd] .
feet homeward .
脚 回家 .

“他不止一次地对自己说，拖着疲惫的双脚往家走去。”

[hɪz; ɪz] [ɑ:nt] [dʒeɪn] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [bai] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vedʒtəb(ə)lz] ,
His Aunt Jane wanted to buy some of his vegetables ,
他的 阿姨 简 通缉 到 买 一些 的 他的 蔬菜 ,

他的简姨妈想买他种的一些蔬菜。

[ænd; ənd] [hint] ['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] [hi:; hi] [mait] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][wʌns][ɪn] [ə'waɪl] [fɔ:(r); fə(r)]
and hinted several times that he might supply the table once in awhile for
和 暗示 一些 时代 那 他 可能 供应 这 桌子 一次 在 一会儿 为了
['nʌθɪŋ] ;
nothing ;
没有什么 ;

他曾多次暗示，他可能会偶尔免费提供桌子；

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ɪn'fɪəriə(r)]['vedʒtəb(ə)lz]
but beyond an occasional contribution in the way of a few inferior vegetables
但 超过 一个 偶然 贡献 在 这 方式 的 一个 很少 下 蔬菜
[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sel] ,
that he could not sell ,
那 他 可以 不是 卖 ，

除了偶尔贡献一些卖不出去的劣质蔬菜之外，

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [pɑ:t] [wɪð] ['eni] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ʃi:; ʃi] ['ɒfəd] .
he would not part with any at the price she offered .
他 会 不是 部分 和 任何 在 这 价格 她 提供 .

她出的价格他一个也不肯卖。

" [hi:z] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['ɑ:ftə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [hɑ:t] , ['pi:tə(r)] ['mɔ:gən] , " [ʃi:; ʃi] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə]
" He's a boy after your own heart , Peter Morgan , " she complained to
" 他是 一个 男生 后 你的 自己的 心 ， 彼得 摩根 ， " 她 抱怨 到
[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

“他真是你的菜，彼得·摩根，”她向丈夫抱怨道。

" [hi:z] ['kləuzə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɑ:k] [ɒn][ə; eɪ] [tri:] . "
" He's closer than the bark on a tree . "
" 他是 更近 比 这 吠 在 一个 树 . "

“他离我们比树皮还近。”

" [wel] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [hɪm] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] .
" Well , that's nothing against him , " was the answer .
" 出色地 ， 那就是 没有什么 反对 他 ， " 曾是 这 回答 .

“嗯，这并非针对他个人，”对方回答道。

" [ðæts] ['bɪznəs] .
" That's business .
" 那就是 商业 .

这就是生意。

[hi:l] [bi:; bi] [rɪtʃ] [sʌm; səm] [deɪ] .
He'll be rich some day .
地狱 是 富有的 一些 天 .

他将来一定会发财。

[ki:p] [ɔ:l][ju:; jʊ][get][ænd; ənd][get] [ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tu:; tə][get] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði]
Keep all you get and get all you can is the only way to get along in the
保持 全部 你 得到 和 得到 全部 你 能 是 这 仅有的 方式 到 得到 沿着 在 这
[wɜ:ld] ,
world ,
世界 ，

在这个世界上，唯一的生存之道就是珍惜你所得到的，并尽可能地获取你所拥有的一切。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][maɪ]['nəʊʃ(ə)n] .
according to my notion .
根据 到 我的 概念 .

根据我的想法。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi]['ɑːftə(r)] [skuːl] [wɒz; wəz][aʊt] [ðæt] [tɒd] [wɔːltərz] ['ɔːlsəʊ] ['stɑːtɪd]
" It was the Monday after school was out that Todd Walters also started
" 它 曾是 这 周一 后 学校 曾是 出去 那 托德 沃尔特斯 还 开始
[tuː; tə] [wɜːk] .
to work .
到 工作 .

"周一学校放假后，托德·沃尔特斯也开始工作了。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['selɪŋ] [flaɪ] - ['peɪpə(r)][ɒn] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] ['drʌgɪst] .
He was selling fly - paper on commission for his friend , the druggist .
他 曾是 销售 飞 - 纸 在 委员会 为了 他的 朋友 , 这 药剂师 .

他受朋友（药剂师）的委托，代卖粘蝇纸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['stɪki] [kaɪnd] , [kɔːld] " ['tæŋg(ə)lfʊt] ,
It was that sticky kind , called " Tanglefoot ,
它 曾是 那 黏 种类 , 称为 " 缠足 ,

那是那种黏糊糊的东西，叫做"粘脚胶"。

" [ðæt] ['prɒmɪsɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði][ʌn'weəri] ['ɪnsekt] ,
" that promises such a pleasant path to the unwary insect ,
" 那 承诺 这样的 一个 令人愉快的 小路 到 这 粗心大意 昆虫 ,

"这为粗心的昆虫提供了一条如此愉悦的道路，

[bʌt; bət] [pruːvz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sneə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] .
but proves such a snare and a delusion at the last .
但 证明 这样的 一个 圈套 和 一个 错觉 在 这 最后的 .

但最终证明，这只是一个陷阱和错觉。

['mɪsɪz] . [wɔːltərz] [weɪvd] [hɪm] [gʊd] - [baɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)][æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd]
Mrs . Walters waved him good - bye from the kitchen door as he started
太太 . 沃尔特斯 挥手 他 好的 - 再见 从 这 厨房 门 作为 他 开始
['həʊpfəli] [ɒf] ,
hopefully off ,
希望 离开 ,

沃尔特斯太太在厨房门口向他挥手告别，他满怀希望地出发了。

[beə(r)] - ['fʊtɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɔːl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] , [raʊnd] , ['ɒnɪst] [feɪs] .
bare - footed and happy , with a smile all over his little , round , honest face .
裸 - 有脚的 和 快乐的 , 和 一个 微笑 全部 超过 他的 小的 , 圆形的 , 诚实的 脸 .

他光着脚，快乐无比，小小的、圆圆的、诚实的脸上挂满了笑容。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [nuːn] [wɪð] ['fɔːti] [sents] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He came back at noon with forty cents and a glowing account of his
他 来了 后退 在 中午 和 四十 分 和 一个 发光 帐户 的 他的
['mɔːrnɪŋz] [wɜːk] .
morning's work .
早晨 工作 .

中午时分，他带着四十美分回来了，并兴高采烈地讲述了他上午的工作。

" [ai] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [mɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I might have made more , " he said ,
" 我 可能 有 制成 更多的 , " 他 说 ,

"我本来可以赚更多，"他说。

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [kɑː(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði]
" but Mrs . Carr asked me to play with the baby while she ran across the
" 但 太太 . 卡尔 问 我 到 玩 和 这 婴儿 尽管 她 跑 穿过 这
[striːt] [tuː; tə][ɑːsk][ə'baʊt] [ə'nʌðə(r)] [kʊk] .
street to ask about another cook .
街道 到 问 关于 其他 厨师 .

"但是卡尔太太让我陪着孩子玩，她跑到街对面去打听另一位厨师的情况。"

[hɜːz] [ɪz] [gɒn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['beɪbi][baɪ][ɪt'self] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] [ə'nʌðə(r)] .
Hers is gone , and she was afraid to leave the baby by itself while she hunted another .
她的 是 已消失 , 和 她 曾是 害怕的 到 离开 这 婴儿 经过 本身 尽管 她 猎杀 其他 .

她的孩子不见了，她不敢把孩子独自留下去再去猎杀另一个。

[ðen] [wen] [ai] [stɒpt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['fɔːstərz] , [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [waɪf] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['kraɪɪŋ] .
Then when I stopped at Mrs . Foster's , the professor's wife , you know , she was nearly crying .
然后 什么时候 我 停止 在 太太 . 福斯特 , 这 教授们 妻子 , 你 知道 , 她 曾是 几乎 哭泣 .

然后，当我走到福斯特太太家——也就是教授的妻子——时，你知道，她几乎要哭了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv] .
She had lost a ring in the grass that she thought everything of .
她 有 丢失的 一个 戒指 在 这 草 那 她 想法 一切 的 .

她把一枚她无比珍视的戒指丢在了草丛里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['grænmʌðə(r)] .
It had belonged to the professor's grandmother .
它 有 属于 到 这 教授们 祖母 .

它曾属于教授的祖母。

[ai] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)] ,
I helped her look for it for nearly an hour ,
我 帮助 她 看 为了 它 为了 几乎 一个 小时 ,

我帮她找了将近一个小时，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['tenɪs] - [kɔːt] .
and at last I found it on the tennis - court .
和 在 最后的 我 成立 它 在 这 网球 - 法庭 .

最后我在网球场上找到了它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][glæd][ʃiː; ʃi] ['feəli] [hʌgd] [ˌem 'iː] ,
It was a beauty , and she was so glad she fairly hugged me ,
它 曾是 一个 美丽 , 和 她 曾是 所以 高兴的 她 相当 拥抱 我 ,

她很漂亮，她很高兴，给了我一个大大的拥抱。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and wanted to pay me for finding it ,
和 通缉 到 支付 我 为了 寻找 它 ,

他们想付钱让我找到它，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ˌwʊdnt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːk] [laɪk] [ðæt] . "
but of course I wouldn't take anything for a little work like that . "
但 的 课程 我 不会 拿 任何事物 为了 一个 小的 工作 喜欢 那 . "

当然，像这样的小活儿，我是不会白干的。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " ['ekəud] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
" Of course not , " echoed his mother .
" 的 课程 不是 , " 回声 他的 母亲 .

"当然不是,"他母亲附和道。

" [wel] , [wɒt] [els] ['hindəd] [juː; jʊ] ? "
" Well , what else hindered you ? "
" 出色地 , 什么 别的 受阻 你 ? "

"那么，还有什么其他因素阻碍了你？"

" [əʊld]['mɪstə(r)] . ['biːmə] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] .
" Old Mr . Beemer for one thing .
" 老的 先生 . 宝马 为了 一 事物 .

"首先是老比默先生。"

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [blaɪnd][tuː; tə] [riːd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [aʊt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] ,
He is too blind to read , you know , and he was sitting out under a tree ,
他 是 也 瞎的 到 读 , 你 知道 , 和 他 曾是 坐着 出去 在下面 一个 树 ,

他双目失明，不识字，你知道吗？当时他正坐在树下。

[wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
with a letter in his hand .
和 一个 信 在 他的 手 .

他手里拿着一封信。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] [faɪv] [taɪmz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
His daughter told me she had read it to him five times this morning ,
他的 女儿 讲述 我 她 有 读 它 到 他 五 时代 这 早晨 ,

他女儿告诉我，今天早上她已经给他读了五遍了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [hɑːf] - ['aʊə(r)] .
but he wants to hear it every half - hour .
但 他 想要 到 听到 它 每一个 一半 - 小时 .

但他想每半小时就听一次。

[hiː; hi][ɪz][səʊ][əʊld][ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] .
He is so old and childish .
他 是 所以 老的 和 幼稚 .

他年纪大了，却还很幼稚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] ['sevrəl] [ʃiːts] [ɒv; əv][flai] - ['peɪpə(r)] , [səʊ][ai] [stɒpt] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [twaɪs] ,
She had bought several sheets of fly - paper , so I stopped and read it through twice ,
她 有 买 一些 纸张 的 飞 - 纸 , 所以 我 停止 和 读 它 通过 两次 ,

她买了好多张粘蝇纸，所以我停下来，把纸上的字读了两遍。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [səʊ] [pliːzd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and he seemed so pleased , and called me the light of his eyes .
和 他 似乎 所以 高兴 , 和 称为 我 这 光 的 他的 眼睛 .

他看起来非常高兴，称我为他的掌上明珠。

[ai][həʊp][ai][kæn; kən][duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
I hope I can do better than this this afternoon .
我 希望 我 能 做 更好的 比 这 这 下午 .

希望今天下午我能做得更好。

" ['mɪsɪz] . [wɔːltərz] [tʊk] [ðə; ði][fɔː(r)]['daɪmz][hiː; hi]['hændɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][pʊt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ,
" Mrs . Walters took the four dimes he handed her to put away , and ,
" 太太 . 沃尔特斯 采取 这 四 一角硬币 他 递交 她 到 放 离开 , 和 ,

沃尔特斯太太接过他递给她的四枚一角硬币放好，然后，

[æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɪŋgld] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] [krækt] ['dʒɪndʒə(r)][dʒɑː(r)] [ðæt] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [tɑːdz] [bæŋk] ,
as they jingled down into the old cracked ginger jar that served for Todd's bank ,
作为 他们 叮当作响 向下 进入 这 老的 裂纹 姜 罐 那 服务 为了 托德的 银行 ,

它们叮当作响地落入托德用来存放存钱罐的那个破旧的姜罐里。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [wel] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [aɪm][glæd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [ɜːn] ['eni] [mɔː(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
she said : " Well , under the circumstances , I'm glad you didn't earn any more this morning ,
她 说 : " 出色地 , 在下面 这 情况 , 我是 高兴的 你 没有 赚 任何 更多的 这 早晨 ,

她说："嗯，在这种情况下，我很高兴你今天早上没有再挣钱了。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['kaɪndnəs] .
if it would have kept you from doing those little kindnesses .
如果 它 会 有 保留 你 从 正在做 那些 小的 善意 .

如果那样会阻止你去做那些小小的善事的话。

[juː; jʊ] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [bæd] [ɪ'nʌf] , [ɪn][ɔːl] ['kɒnʃəns] ,
You need your clothes bad enough , in all conscience ,
你 需要 你的 衣服 坏的 足够的 , 在 全部 良心 ,

说实话，你非常需要这些衣服。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [smuːð] [aʊt] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][gəʊ] [ə'lɒŋ] .
but it is better to smooth out the way for people as you go along .
但 它 是 更好的 到 光滑的 出去 这 方式 为了 人们 作为 你 去 沿着 .

但最好还是一路为他人扫清障碍。

[əʊld] ['sɒləmən] [wɒz; wəz] [raɪt] , ['lʌvɪŋ] ['feɪvə(r)][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] .
Old Solomon was right , loving favour is better than silver and gold .
老的 所罗门 曾是 正确的 , 爱 偏爱 是 更好的 比 银 和 金子 .

古所罗门说得对，爱情胜过金银。

" [tɑːdz] ['sʌnbɜːnd] [feɪs] [gruː] [səʊ] [red] ,
" Todd's sunburned face grew so red ,
" 托德的 晒伤 脸 生长 所以 红色的 ,

托德被晒伤的脸变得更红了，

[æz; əz][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ʌn'kɒnʃəsli] ['stʌmb(ə)ld][ə'pɒn][ðə; ði]['mɒtəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] ,
as his mother unconsciously stumbled upon the motto that he had chosen ,
作为 他的 母亲 不知不觉 踉跄 之上 这 座右铭 那 他 有 选定 ,

他的母亲无意中发现了他选择的座右铭。

[ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['sʌməsɔːlt] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] .
that he turned a somersault on the kitchen floor to hide his embarrassment .
那 他 转向 一个 空翻 在 这 厨房 地面 到 隐藏 他的 尴尬 .

他为了掩饰自己的尴尬，在厨房地板上翻了个跟头。

[hiː; hi] [niːd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [kən'fjuːzd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
He need not have been so confused , for she was always saying such things .
他 需要 不是 有 到过 所以 使困惑 , 为了 她 曾是 总是 说 这样的 事物 .

他其实不必如此困惑，因为她总是说这样的话。

" - [ai] [stɒpt] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [twaɪs] -
" ' I stopped and read it through twice '
" - 我 停止 和 读 它 通过 两次 -

"我停下来，读了两遍。"

" [toʊlɪst]
" ToList
" 待列出

"待列表

['seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [hɒt] ['mɔːnɪŋ] .
Sales were not always so good as they were the first hot morning .
销售量 是 不是 总是 所以 好的 作为 他们 是 这 第一的 热的 早晨 .

销售情况并非一直像第一个炎热的早晨那样好。

['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [tɒd] ['wɒndə] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] , ['stɒpɪŋ] [æt; ət] ['evri] [dɔː(r)] ,
Many a day Todd wandered all over the little town , stopping at every door ,
许多 一个 天 托德 漫步 全部 超过 这 小的 镇 , 停止 在 每一个 门 ,

许多天里，托德在小镇里四处游荡，挨家挨户地敲门拜访。

['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] " [nəʊ] .
only to be met by a disappointing " no .
仅有的 到 是 遇见 经过 一个 令人失望 " 不 .

结果却只得到了一个令人失望的“不”。

" ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] [hɒt] ['peɪvmənts] [bɜːnd] [hɪz; ɪz] [beə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
" Many a time , when the hot pavements burned his bare feet and he was
" 许多 一个 时间 , 什么时候 这 热的 人行道 烧伤 他的 裸 脚 和 他 曾是
['taɪəd] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] ,
tired and discouraged ,
疲劳的 和 灰心 ,

“很多时候，滚烫的人行道烫伤了他赤裸的双脚，让他感到疲惫和沮丧，”

[hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wiːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [həʊpt] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ;
he longed for the wheel which he hoped would some day be his ;
他 渴望 为了 这 车轮 哪个 他 希望 会 一些 天 是 他的 ;

他渴望拥有那辆他希望有朝一日能属于他的车轮；

[ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] , [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [æt; ət] [stɑːk]
and every evening , on his way home , he stopped to look in at Stark
和 每一个 晚上 , 在 他的 方式 家 , 他 停止 到 看 在 在 斯塔克
['brʌðəz] - ['wɪndəʊ] ,
Brothers ' window ,
兄弟 - 窗户 ,

每天晚上回家途中，他都会停下来，往斯塔克兄弟公司的窗户里看一眼。

[tuː; tə] [fiːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ðæt] ['baɪsɪk(ə)l] [ˌɪn'saɪd] .
to feast his eyes on that bicycle inside .
到 盛宴 他的 眼睛 在 那 自行车 里面 .

他想好好欣赏一下里面的那辆自行车。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɪn] ,
One evening , as he stood looking in ,
一 晚上 , 作为 他 站立 寻找 在 ,

一天晚上，他站在那里向里张望，

['tʃɪkiː] ['wɪgɪnz] [slɪpt] [ʌp] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['frendli] [wei] .
Chicky Wiggins slipped up and slapped him on the back in his friendly way .
小鸡 维金斯 滑倒了 向上 和 被掌掴 他 在 这 后退 在 他的 友好的 方式 .

奇基·威金斯不小心拍了一下他的背，这是他一贯友好的方式。

" [hə'ləʊ] , [tɒd] , " [hiː; hi] [kɔːld] , " [əd'maɪərɪŋ] [maɪ] [wiːl] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
" Hullo , Todd , " he called , " admiring my wheel , are you ?
" 你好 , 托德 , " 他 称为 , " 钦佩 我的 车轮 , 是 你 ?

“喂，托德，”他喊道，“你在欣赏我的车轮吗？”

[aɪm] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [steɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'waɪl] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [stɑːk] ['brʌðəz] ,
I'm letting it stay in there awhile to accommodate Stark Brothers ,
我是 出租 它 停留 在 那里 一会儿 到 容纳 斯塔克 兄弟 ,

我先让它在那儿待一段时间，好给斯塔克兄弟公司腾出空间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] ['sɪəriəsli] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
but the truth is I've been thinking seriously of having to take it out .
但 这 真相 是 我已经 到过 思维 严重地 的 拥有 到 拿 它 出去 .

但事实上，我一直在认真考虑是否要把它取出来。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [sendz] [ˌem 'iː] [ɒn] [sʌtʃ] [lɒŋ] ['erəndz] [ðæt] [ai] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['getɪŋ] [mɔː(r)] ['wɔːkɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [prɪ'skraɪbd] .
The company sends me on such long errands that I seem to be getting more walking than the doctor prescribed .
这 公司 发送 我 在 这样的 长的 跑腿 那 我 似乎 到 是 获得 更多的 步行 比 这 医生 规定 .

公司派我去跑腿的路程太长了，感觉我走的路比医生建议的还要多。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
It doesn't agree with me . "
它 不 同意 和 我 . "

我不太认同这种说法。

" [juː; jʊ] [miːn] [maɪ] [wiːl] , " [lɑːft] [tɒd] .
" You mean my wheel , " laughed Todd .
" 你 意思是 我的 车轮 , " 笑了 托德 .

“你是说我的轮子吧？”托德笑着说。

" [aɪl] [lend] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] , ['tʃɪkiː] , [maɪ] [sʌn] , [ɪf] [jʊl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] . "
" I'll lend it to you sometimes , Chicky , my son , if you'll promise to be good . "
" 患病的 借 它 到 你 有时 , 小鸡 , 我的 儿子 , 如果 你会 承诺 到 是 好的 . "

“小家伙，我的儿子，如果你答应我乖，我偶尔会借给你。”

" [ai] [seɪ] , [tɒd] , " [sed] ['tʃɪkiː] , ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [glɑːns] ,
" I say , Todd , " said Chicky , giving him a quizzical glance ,
" 我 说 , 托德 , " 说 小鸡 , 给予 他 一个 疑惑的 瞥一眼 ,

“我说，托德，”奇基说着，疑惑地看了他一眼。

" [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] ['dəʊnʌt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['mɒtəʊ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'biː] [tʃəʊz] .
" I'd give a doughnut to know what motto you and Ab chose .
" ID 给 一个 油炸圈饼 到 知道 什么 座右铭 你 和 艾布 选择 .

“我真想知道你和Ab选择的座右铭是什么。”

" [tɒd] [grɪnd] .
" Todd grinned .
" 托德 咧嘴一笑 .

托德咧嘴一笑。

" [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][tuː; tə] [weɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" You won't have much longer to wait , " he said .
" 你 惯于 有 很多 更长 到 等待 , " 他 说 .

“你们不用等太久了，”他说。

" [taɪm] [ɪz] ['nɪəli] [ʌp] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [nəʊ] ['aʊə(r)] [feɪt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ten] [deɪz] .
" Time is nearly up , and we'll know our fate in another ten days .
" 时间 是 几乎 向上 , 和 出色地 知道 我们的 命运 在 其他 十 天 .

“时间不多了，再过十天我们就会知道我们的命运了。”

" [ðə; ði] [lɑːst] [wiːk] [ɪn] ['ɔːgəst] ,
" The last week in August ,
" 这 最后的 星期 在 八月 ,

八月的最后一周，

[ðə; ði] [θriː] [men] [huːm] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðeə(r)] [keɪs] [met] [ɪn] [dʒʌdʒ] ['pɑːrkərz] ['ɒfɪs] .
the three men whom the boys had selected to decide their case met in Judge Parker's office .
这 三 男人 谁 这 男孩们 有 已选 到 决定 他们的 案件 遇见 在 法官 帕克的 办公室 .

男孩们选出的三个审理此案的人在帕克法官的办公室会面。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [maɪ] [ə'pɪnjən] , " [sed] [ðə; ði] ['grəʊsə(r)] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn] ,
" If you want my opinion , " said the grocer , when he was called upon ,
" 如果 你 想 我的 观点 , " 说 这 杂货商 , 什么时候 他 曾是 称为 之上 ,

"如果你想听听我的意见,"杂货店老板被问及时说道。

" [ai] [θɪŋk] [ˌeɪ 'biː] ['mɔːgən] [hæz; həz] [wɜːkt] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [praɪz] .
" I think Ab Morgan has worked the hardest for this prize .
" 我 思考 艾布 摩根 有 工作 这 最难 为了 这 奖 .

我认为艾布·摩根为获得这个奖项付出了最大的努力。

[hiː; hi] [hæz; həz] [pruːvd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɒtəʊ] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] ,
He has proved the truth of his motto beyond a doubt ,
他 有 已证实 这 真相 的 他的 座右铭 超过 一个 怀疑 ,

他用实际行动无可辩驳地证明了自己座右铭的正确性。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [hæz; həz] ['nevə(r)] [slæk] [ʌp] [ə; eɪ] [deɪ] .
for he has made a success of his garden , and has never slacked up a day .
为了 他 有 制成 一个 成功 的 他的 花园 , 和 有 绝不 松懈 向上 一个 天 .

因为他成功地打理好了他的花园,而且一天也没有懈怠过。

[hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [paɪl] [ɒv; əv] ['mʌni] , [tuː] ,
He has made a nice little pile of money , too ,
他 有 制成 一个 好的 小的 桩 的 钱 , 也 ,

他也赚了一笔可观的钱。

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] [ˌrekə'mend] [hɪm] [tuː; tə] ['eni] ['bɪznəs] [mæn] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [æz; əz] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] ['dɪlɪdʒəns] .
and I would recommend him to any business man in this town as an example of diligence .
和 我 会 推荐 他 到 任何 商业 男人 在 这 镇 作为 一个 例子 的 勤勉 .

我会向本镇的任何商人推荐他,因为他是勤奋的典范。

[aɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [klɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ['eni] [taɪm] [hiː; hi] [gets] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] . "
I'll be glad to have him clerk for me any time he gets ready to come . "
患病的 是 高兴的 到 有 他 职员 为了 我 任何 时间 他 获得 准备好 到 来 . "

他什么时候愿意来,我都非常乐意让他帮我做文员。

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tɒd] [wɔːltərz] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [best] [tʃɔɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['drʌgɪst] .
" I think that little Todd Walters has made the best choice , " said the druggist .
" 我 思考 那 小的 托德 沃尔特斯 有 制成 这 最好的 选择 , " 说 这 药剂师 .

"我认为小托德·沃尔特斯做出了最好的选择,"药剂师说。

" [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['selɪŋ] [flaɪ] - ['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɔːl] ['sʌmə(r)] [ɒn]
" You see , he has been selling fly - paper for me all summer on
" 你 看 , 他 有 到过 销售 飞 - 纸 为了 我 全部 夏天 在
[kə'mɪʃ(ə)n] ,
commission ,
委员会 ,

“你看，整个夏天他都在帮我卖粘蝇纸，赚的是佣金。”

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ɪnə(r)] ['wɜːkɪŋz] .
and I've had a chance to see the inner workings .
和 我已经 有 一个 机会 到 看 这 内 运作 .

我有机会了解了它的内部运作。

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪm] .
People are always coming to me with some pleasant thing to say about him .
人们 是 总是 未来 到 我 和 一些 令人愉快的 事物 到 说 关于 他 .

人们总是跟我说一些关于他的好话。

[hiːz] ['sɜːt(ə)nli] [wʌn] [ðə; ði] - ['lʌvɪŋ] ['feɪvə(r)] - [ɒv; əv] [ɔːl] [hiːz] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ,
He's certainly won the ' loving favour ' of all he's had anything to do with ,
他是 当然 韩元 这 - 爱 偏爱 - 的 全部 他是 有 任何事物 到 做 和 ,

他无疑赢得了所有与他接触过的人的“喜爱”。

['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] [ɔː(r)] [nɒt] ,
whether they were his customers or not ,
无论 他们 是 他的 顾客 或者 不是 ,

无论他们是不是他的顾客，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [neɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə][hɪm] [ɔːl][hɪz; ɪz]
and the good name he has made for himself will stick to him all his
和 这 好的 姓名 他 有 制成 为了 他自己 将要 戳 到 他 全部 他的
[laɪf] .
life .
生活 .

他为自己赢得的好名声将伴随他一生。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌlemə'neɪd] [stænd][æt; ət][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [geɪm] [lɑːst] [wiːk] ,
" He had a lemonade stand at the baseball game last week ,
" 他 有 一个 柠檬水 站立 在 这 棒球 游戏 最后的 星期 ,

“他上周在棒球比赛现场摆了个柠檬水摊，

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] ['dɒktə(r)] ['striːtər] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] : - [kʌm] [ɒn] , [bɪl] ,
and I heard Doctor Streeter say to a friend : ' Come on , Bill ,
和 我 听到 医生 斯特里特 说 到 一个 朋友 : - 来 在 , 账单 ,

我听到斯特里特医生对一个朋友说：“来吧，比尔，

[lets] [gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [glɑːs] , — ['pætrənaɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] . -
let's go over and get a glass , — patronize the little fellow . '
我们来吧 去 超过 和 得到 一个 玻璃 , — 惠顾 这 小的 同伴 . -

咱们过去喝杯饮料吧——犒劳一下这位小伙子。

[ðə; ði][mæn] [sed] , - [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɒk] , [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [wiːk] ['sɜːkəs] [stʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
The man said , ' No , thank you , doc , none of that weak circus stuff for me
这 男人 说 , - 不 , 感谢 你 , 文档 , 没有任何 的 那 虚弱的 马戏团 东西 为了 我
,
,
,

那人说：“不，谢谢医生，那些花里胡哨的把戏我可不感兴趣。”

— ['æsɪd][ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] ['mætə(r)][ænd; ənd] ['swiːtnd] ['wɔːtə(r)] .
— acid and colouring matter and sweetened water .
— 酸 和 染色 事情 和 加糖 水 .

—酸、色素和甜水。

[aɪv] [biːn] [æn; ən] ['entəpraɪzɪŋ] [bɔɪ] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [nəʊ] [haʊ] [ɪts] [dʌn] . -

I've been an enterprising boy myself , and know how it's done . '

我已经 到过 一个 进取 男生 我 , 和 知道 如何 它是 完毕 . -

我小时候也是个很有进取心的人，我知道该怎么做。

" - [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [tɒd] [wɔːltərz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

" ' I assure you it's all right if Todd Walters made it , ' answered the doctor .

" - 我 保证 你 它是 全部 正确的 如果 托德 沃尔特斯 制成 它 , - 回答 这 医生 .

“我向你保证，如果托德·沃尔特斯都能活下来，那就没问题了，”医生回答道。

- [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌgærən'tiː] [hɪm] [tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent] .

' I'm willing to guarantee him to any extent .

- 我是 愿意的 到 保证 他 到 任何 程度 .

我愿意为他提供任何程度的保证。

[hiːz] " [ɔːl] [wʊl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jɑːd] [waɪd] " [ɪn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] , [ænd; ənd] ,

He's " all wool and a yard wide " in everything he does , and ,

他是 " 全部 羊毛 和 一个 院子 宽的 " 在 一切 他 做 , 和 ,

他做任何事都“虚张声势”，而且

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][faɪnd][hɪz; ɪz] [ˌlemə'neɪd] [ɪz][pjʊə(r)] [stʌf] , [meɪd] [ɒv; əv]['riːəl] ['lemənz] ,

if you don't find his lemonade is pure stuff , made of real lemons ,

如果 你 不 寻找 他的 柠檬水 是 纯的 东西 , 制成 的 真实的 柠檬 ,

如果你觉得他做的柠檬水不是纯正的，是用真正的柠檬做的，

[maɪ] [neɪm] [ɪz][nɒt][dʒeɪmz] ['striːtər] .

my name is not James Streeter .

我的 姓名 是 不是 詹姆斯 斯特里特 .

我的名字不是詹姆斯·斯特里特。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [hæz; həz][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] ['evribɒdi] [huː] [nəʊz] [hɪm] ,

That little fellow has the respect and confidence of everybody who knows him ,

那 小的 同伴 有 这 尊重 和 信心 的 大家 WHO 知道 他 ,

这个小家伙赢得了所有认识他的人的尊重和信任。

[ænd; ənd][aɪ'd] [trʌst] [hɪm] [wɪð] ['eniθɪŋ] [aɪv] [gɒt] . - "

and I'd trust him with anything I've got . ' "

和 ID 相信 他 和 任何事物 我已经 得到 . - "

我愿意把我的一切都托付给他。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['grəʊsə(r)] ,

" That's all right as far as it goes , " interrupted the grocer ,

" 那就是 全部 正确的 作为 远的 作为 它 去 , " 中断 这 杂货商 ,

“就这件事而言，还算可以，”杂货店老板打断道。

" [bʌt; bət][hiː; hi]['hæznt] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][ˌeɪ 'biː] .

" but he hasn't made as much money as Ab .

" 但 他 还没有 制成 作为 很多 钱 作为 艾布 .

但他赚的钱没有Ab那么多。

[ˌeɪ 'biː][hæz; həz] ['fɜːnɪʃt] [streɪt] [gʊdz] , [tuː] , [ænd; ənd][hæz; həz]['nevə(r)] [ˌmɪsˌreprɪ'zentɪd] [θɪŋz]

Ab has furnished straight goods , too , and has never misrepresented things

艾布 有 提供 直的 商品 , 也 , 和 有 绝不 歪曲事实 事物

. "

. "

. "

Ab提供的货物也都是货真价实的，从来没有弄虚作假过。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['drʌgɪst] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['dɒlə(r)][hæz; həz] [biːn] [hɪz; ɪz][səʊl]
" Yes , " answered the druggist , " but the almighty dollar has been his sole
" 是的 , " 回答 这 药剂师 , " 但 这 全能的 美元 有 到过 他的 唯一
[eɪm][ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] .
aim and ambition .
目的 和 志向 .

"是的,"药剂师回答说,"但他唯一的目标和抱负就是金钱。"

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['maɪzəli] [ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
He has been selfish and miserly in the pursuit of it ,
他 有 到过 自私 和 吝啬鬼 在 这 追逐 的 它 ,

为了追求这个目标,他一直自私吝啬。

[ænd; ənd] ['mʌni] [ɪz][ɔːl][hiː; hi][hæz; həz] [geɪnd] .
and money is all he has gained .
和 钱 是 全部 他 有 获得 .

他唯一得到的就是金钱。

[naʊ] [tɒd] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'dʌstriəs] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [gɒn] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [kwaɪt][æz; əz]
Now Todd has been industrious enough , and gone about his business quite as
现在 托德 有 到过 勤劳 足够的 , 和 已消失 关于 他的 商业 相当 作为
['feɪθfəli] [æz; əz][ˌeɪ 'biː] ,
faithfully as Ab ,
忠实 作为 艾布 ,

现在托德已经足够勤奋,并且像艾布一样忠实地做好自己的工作了。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][dɒg][ɒn][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] ,
but instead of putting his head down like a dog on the scent of a rabbit ,
但 反而 的 推杆 他的 头 向下 喜欢 一个 狗 在 这 香味 的 一个 兔子 ,

但他并没有像狗嗅到兔子的气味那样低下头,

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][hiː; hi] [pɑːst] .
he has had some thought of the people he passed .
他 有 有 一些 想法 的 这 人们 他 通过了 .

他曾想起过那些与他擦肩而过的人们。

[ai][laɪk] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] .
I like that in a business man .
我 喜欢 那 在 一个 商业 男人 .

我喜欢商人身上的这种品质。

[ə'saɪd][frɒm; frəm]['eni]['eθɪk(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
Aside from any ethical consideration ,
旁边 从 任何 伦理道德 考虑 ,

撇开任何道德考量不谈,

[ə; eɪ][mæn] [meɪks] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] [ɪf] [hiː; hi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
a man makes more in the long run if he cares for the good - will of his
一个 男人 制作 更多的 在 这 长的 跑步 如果 他 关心 为了 这 好的 - 将要 的 他的
['kʌstəməz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)] [kæʃ] . "
customers as well as their cash . "
顾客 作为 出色地 作为 他们的 现金 . "

从长远来看,如果一个人既关心客户的利益,又关心客户的好感,那么他就能获得更多收益。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , ['mɪstə(r)] . [braʊn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][dʒʌdʒ] ,
" What have you to say on the subject , Mr . Brown ? " asked the judge ,
" 什么 有 你 到 说 在 这 主题 , 先生 . 棕色的 ? " 问 这 法官 ,

"布朗先生,你对此有何看法?"法官问道。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] .
turning to the proprietor of the livery - stable .
转弯 到 这 业主 的 这 涂装 - 稳定的 .

转向马厩老板。

" [wel] , [maɪ] [tʃɔɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪkiː] ['wɪgɪnz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn] ,
" Well , my choice is for Chicky Wiggins , " answered the man ,
" 出色地 , 我的 选择 是 为了 小鸡 维金斯 , " 回答 这 男人 ,

"嗯，我的选择是奇基·威金斯，"那人回答道。

[tɪpɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .
tipping back his chair and thrusting his hands in his pockets .
小费 后退 他的 椅子 和 推进 他的 双手 在 他的 口袋 .

他向后倾斜椅子，双手插进口袋。

" [ai] [meɪ] [nɒt][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [bʊk] - ['lɜːnɪŋ] [æz; əz] [ðiːz] ['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] ,
" I may not have as much book - learning as these other gentlemen ,
" 我 可能 不是 有 作为 很多 书 - 学习 作为 这些 其他 先生们 ,

"我可能不像其他几位先生那样博览群书，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ai][duː; də] [nəʊ] [wen] [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
but there's one thing that I do know when I see it ,
但 有 一 事物 那 我 做 知道 什么时候 我 看 它 ,

但我看到它时，有一件事是肯定的：

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['stedi] [geɪt]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] [ɔː(r)][ə; eɪ][mæn] .
and that's a good steady gait either of a horse or a man .
和 那就是 一个 好的 稳定的 步态 任何一个 的 一个 马 或者 一个 男人 .

那是马或人都很稳健的步态。

[naʊ] ['tʃɪkiː] [ɪz][nəʊ] ['θʌrəbred] , [ænd; ənd] [hiːl] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [biːt] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]
Now Chicky is no thoroughbred , and he'll probably never beat the record of
现在 小鸡 是 不 纯种马 , 和 地狱 大概 绝不 打 这 记录 的
[ðem; ðəm] [ðæt] [ɪz] ,
them that is ,
他们 那 是 ,

不过，奇基并非纯种马，他可能永远也无法打破那些纯种马的纪录。

[bʌt; bət] [aɪv] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][hɪm] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ,
but I've kept an eye on him this summer ,
但 我已经 保留 一个 眼睛 在 他 这 夏天 ,

但我这个夏天一直关注着他。

[ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] [hiːz] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] [treɪts] [ðæt] [wɪn] ['evri] [taɪm] .
and I tell you he's developing the traits that win every time .
和 我 告诉 你 他是 发展 这 特征 那 赢 每一个 时间 .

我告诉你，他正在培养每次都能获胜的特质。

[lɑːst] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [meɪd] [ðɪs] ['ɒfə(r)] ,
Last spring , when the judge made this offer ,
最后的 春天 , 什么时候 这 法官 制成 这 提供 ,

去年春天，当法官提出这项提议时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['skɪtɪʃ] [ænd; ənd][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [kəʊlt] .
he was as skittish and unreliable as a young colt .
他 曾是 作为 胆怯的 和 不可靠的 作为 一个 年轻的 小马 .

他像一匹小马驹一样胆小易惊，不可靠。

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [hɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][tuː; tə][duː; də][æn; ən] ['erənd] [fɔː(r); fə(r)]
I wouldn't have trusted him around the corner to do an errand for
我 不会 有 可信 他 大约 这 角落 到 做 一个 差事 为了
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我连让他到街角帮我跑腿这种小事都不敢。

[aɪv] [nəʊn] [hɪm]['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][pʊt][ɒn][ðə; ði]['dɪstrɪkt]['mesɪndʒə(r)]['juːnɪfɔːm] ,

I've known him ever since he put on the district messenger uniform ,

我已经 已知 他 曾经 自从 他 放 在 这 区 信使 制服 ,

我从他穿上地区信使制服的那天起就认识他了。

[ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [brɑːs] ['bʌtnz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and I wouldn't have given one of his own brass buttons for him .

和 我 不会 有 给定 一 的 他的 自己的 黄铜 按钮 为了 他 .

我连他自己的一颗黄铜纽扣都不会给他。

[aɪv] [kʌm] [ə'krɒs] [hɪm] [tuː] ['meni] [taɪmz] , [wen] [id] [biːn] [sent] [ɒn][æn; ən] ['erənd] ,

I've come across him too many times , when he'd been sent on an errand ,

我已经 来 穿过 他 也 许多 时代 , 什么时候 他会 到过 发送 在 一个 差事 ,

我遇到他太多次了，每次都是他被派去办事。

['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] ['mɑːb(ə)lz][ænd; ənd][flai] [kaɪts] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] .

stopping to play marbles and fly kites with the other boys .

停止 到 玩 弹珠 和 飞 风筝 和 这 其他 男孩们 .

停下来和其他男孩一起玩弹珠和放风筝。

" [bʌt; bət] [sɪns] [hiːz] [tʊk] [ʌp] [wɪð] [ðæt] ['mɒtəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

" But since he's took up with that motto of his ,

" 但 自从 他是 采取 向上 和 那 座右铭 的 他的 ,

但自从他奉行了他的座右铭之后，

[hiːz] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːnɪs] [æz; əz] ['stedi] [æz; əz][ə; eɪ][ten] - [jɪə(r)] - [əʊld] [hɔːs] .

he's settled down in the harness as steady as a ten - year - old horse .

他是 定居 向下 在 这 马具 作为 稳定的 作为 一个 十 - 年 - 老的 马 .

他已经像一匹十岁的老马一样，稳稳地坐在马具里了。

[naʊ] [ai]['nəʊtɪs] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] ['speʃəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , - [ðə; ði][wʌn]

Now I notice if there's anything specially important to be done , Chicky's the one

现在 我 注意 如果 有 任何事物 特别 重要的 到 是 完毕 , - 这 一

[ðeɪ] [pɪk] [aʊt] .

they pick out .

他们 挑选 出去 .

现在我注意到，如果有特别重要的事情要做，他们总是会选 Chicky 去做。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlməʊst]['pɪtɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [hiːz] [biːn] ['traɪɪŋ] ,

There's something almost pitiful in the way he's been trying ,

有 某物 几乎 可怜 在 这 方式 他是 到过 尝试 ,

他尝试的方式几乎令人感到一丝怜悯。

[wen] [juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)][hæd; həd]['eni] ['reɪzɪŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['ʃɪftɪd]

when you recollect he has never had any raising , and has shifted

什么时候 你 追忆 他 有 绝不 有 任何 提高 , 和 有 转移

[fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

for himself all his life .

为了 他自己 全部 他的 生活 .

仔细想想，他从未接受过任何抚养，一生都在自食其力。

[ai][doʊnt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪts] [tuː; tə][get][ðə; ði] [wiːl] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

I don't really believe that it's to get the wheel that has made such a change in

我 不 真的 相信 那 它是 到 得到 这 车轮 那 有 制成 这样的 一个 改变 在

[hɪm][æz; əz][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['feɪθf(ə)l][ɪn] ['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][həʊlt]

him as the idea of being faithful in every little thing has taken such a holt

他 作为 这 主意 的 存在 忠实 在 每一个 小的 事物 有 已采取 这样的 一个 霍尔特

[ɒn][hɪm] .

on him .

在 他 .

我并不认为让他发生如此巨大改变的原因是得到了方向盘，而是忠诚于每件小事的理念深深地触动了他。

[aɪv] [nəʊn] [hɪm] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə] ['streɪtn] [aʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['peni] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['pəʊstɪdʒ] - [stæmp] .

I've known him to walk two miles to straighten out the matter of a penny or a postage - stamp .

我已经 已知 他 到 走 二 英里 到 拉直 出去 这 事情 的 一个 一分钱 或者 一个 邮资 - 邮票 .

我曾见过他为了解决一便士或一枚邮票的问题而走两英里路。

" [aɪm] [nɒt] ['seɪɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] - [m'ɒtəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [laɪks] [ðem; ðəm] ,

" I'm not saying but that the other fellows ' mottoes are best for them that likes them ,

" 我是 不是 说 但 那 这 其他 伙伴们 - 格言 是 最好的 为了 他们 那 点赞 他们 ,

“我不是说其他人的座右铭就一定最适合喜欢它们的人，

[bʌt; bət] , [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] ['sʌmbədi] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [taɪ] [tuː; tə] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] ,

but , if I was a - hunting somebody that I could tie to through thick and thin ,

但 , 如果 我 曾是 一个 - 打猎 某人 那 我 可以 领带 到 通过 厚的 和 薄的 ,

但是，如果我要找的是一个可以同甘共苦的人，

[ɪn] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] ['evri] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstəns] ,

in any kind of business , and under every kind of circumstance ,

在 任何 种类 的 商业 , 和 在下面 每一个 种类 的 环境 ,

在任何类型的商业活动中，在任何情况下，

[aɪl] [biː; bi] [bleɪmd] [ɪf] [ai] [ˌwʊdnt] ['rɑːðə(r)] [tʃuːz] ['sʌmbədi] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - ['lɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] - [tekst] [ɪn] [ded] ['ɜːnɪst] . "

I'll be blamed if I wouldn't rather choose somebody that was a - living up to Chicky's text in dead earnest . "

患病的 是 被指责 如果 我 不会 相当 选择 某人 那 曾是 一个 - 活的 向上 到 - 文本 在 死的 认真 . "

如果我不选择一个真正践行Chicky短信中承诺的人，我会被责怪的。

" [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [mɔː(r)] [ɪm'pruːvmənt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['pɜːsənəli] ,

" He certainly does seem to have made more improvement than the others personally ,

" 他 当然 做 似乎 到 有 制成 更多的 改进 比 这 其他的 亲自 ,

“就个人而言，他似乎确实比其他人进步更大。”

" [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['grəʊsə(r)] , " [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [wei] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [duː; də] [nɒt] [ʃəʊ] [səʊ] ['pleɪnli] . "

" admitted the grocer , " but in a business way the results do not show so plainly . "

" 承认 这 杂货商 , " 但 在 一个 商业 方式 这 结果 做 不是 展示 所以 显然 . "

“杂货店老板承认道，“但从商业角度来看，结果并不那么明显。”

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə; eɪ] [wiːk] , " [sed] [dʒʌdʒ] ['pɑːkə(r)] , ['faɪnəli] .

" Well , there's still a week , " said Judge Parker , finally .

" 出色地 , 有 仍然 一个 星期 , " 说 法官 帕克 , 最后 .

“嗯，还有一周时间呢，”帕克法官最后说道。

" [wiːl; wil] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lɒŋgə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [dɪ'saɪd] .

" We'll wait a little longer before we decide .

" 出色地 等待 一个 小的 更长 前 我们 决定 .

“我们再等等再做决定。”

" ['sevrəl] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,
" Several days later ,
" 一些 天 之后 ,

几天后，

[tɒd] [wɔːltərz] [ræn] ['breθləsli] [ʌp] [ðə; ði] ['æli] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːgən] [pleɪs] ,
Todd Walters ran breathlessly up the alley that led to the back of the Morgan place ,
托德 沃尔特斯 跑 气喘吁吁 向上 这 胡同 那 引领 到 这 后退 的 这 摩根 地方 ,

托德·沃尔特斯气喘吁吁地沿着通往摩根家后院的小巷跑去。

[ænd; ənd] ['skræmb(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [haɪ] [bɔːd] [fens] .
and scrambled over the high board fence .
和 打乱 超过 这 高的 木板 栅栏 .

然后翻过高高的木板围栏。

" [haɪ] , [ˌeɪ 'biː] !
" Hi , Ab !
" 你好 , 艾布 !

“嗨，Ab！”

" [hiː; hi] [kɔːld] , [æz; əz] [hiː; hi] [drɒpt] ['laɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
" he called , as he dropped lightly to the ground .
" 他 称为 , 作为 他 掉落 轻轻 到 这 地面 .

他轻盈地倒在地上，喊道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] ? "
" Have you heard the news ? "
" 有 你 听到 这 消息 ? "

你听说了吗?

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)] [ˌeɪ 'biː] , ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] , [ænd; ənd] ['streɪtnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .
" No , " answer Ab , dropping the basket he was carrying , and straightening up to listen .
" 不 , " 回答 艾布 , 下降 这 篮子 他 曾是 携带 , 和 拉直 向上 到 听 .

“不,”阿布回答道，放下手中的篮子，直起身子倾听。

" ['tʃɪkiː] [ɪz] [ɪn] [lʌk] .
" Chicky is in luck .
" 小鸡 是 在 运气 .

小鸡运气真好。

[hiːz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['splendɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɒfəd] [hɪm] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'spres] - ['ɒfɪs] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [taʊn] .
He's had a perfectly splendid position offered him in an express - office in another town .
他是 有 一个 完美 灿烂 位置 提供 他 在 一个 表达 - 办公室 在 其他 镇 .

另一个城镇的快递公司给他提供了一份非常棒的工作。

[hiːl] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [wʌn] [mʌnθ] [ðeə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [hɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] .
He'll make as much in one month there as he did here in a whole year .
地狱 制作 作为 很多 在 一 月 那里 作为 他 做过 这里 在 一个 所有的 年 .

他在那里一个月挣的钱就相当于他在这里一整年挣的钱。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɔːl] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] .
I'm going down after dinner to ask all the particulars .
我是 去 向下 后 晚餐 到 问 全部 这 细节 .

晚饭后我打算下去问问具体情况。

[ɔːl] [ai] [nəʊ] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['dʒentlmən] ['telifəund] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt]
All I know now is that some strange gentleman telephoned down to the District
全部 我 知道 现在 是 那 一些 奇怪的 绅士 电话 向下 到 这 区
['mesɪndʒə(r)] ['ɒfɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['trʌstɪɪst] [ɪm'plɔɪiː]
Messenger Office a few days ago for them to send the trustiest employee
信使 办公室 一个 很少 天 前 为了 他们 到 发送 这 最值得信赖的 员工
[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
that they had up to the hotel as quick as possible .
那 他们 有 向上 到 这 酒店 作为 快的 作为 可能的 .

我现在只知道，几天前有个奇怪的先生打电话给地区信使办公室，让他们尽快派最可靠的员工到酒店去。

['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ,
Something important had to be attended to ,
某物 重要的 有 到 是 参加 到 ,

有件重要的事情需要处理。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['enibɒdi] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['trʌstɪd] [ɪn] ['evri] [wei] .
and he didn't want anybody that couldn't be trusted in every way .
和 他 没有 想 任何人 那 不能 是 可信 在 每一个 方式 .

他不想和任何各方面都不可信的人在一起。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [bʌntʃ] ['tʃɪkiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] [pɪkt] ,
And out of the whole bunch Chicky was the one they picked ,
和 出去 的 这 所有的 束 小鸡 曾是 这 一 他们 挑选 ,

在所有候选人中，他们偏偏选中了奇奇。

[æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'laɪəb(ə)l] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
as the most reliable one in the office .
作为 这 最多 可靠的 一 在 这 办公室 .

他是办公室里最可靠的人。

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['peɪpəz]
" The gentleman was sick and couldn't go to take some important papers
" 这 绅士 曾是 生病的 和 不能 去 到 拿 一些 重要的 文件
['sʌmweə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] ,
somewhere that they had to go ,
某处 那 他们 有 到 去 ,

“这位先生生病了，无法前往他们需要去的地方递送一些重要文件。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['enibɒdi] [ɪn] [taʊn] .
and he was a stranger , and didn't know anybody in town .
和 他 曾是 一个 陌生人 , 和 没有 知道 任何人 在 镇 .

他是个陌生人，镇上谁也不认识。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [təʊld] ['tʃɪkiː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðeə(r)] [ɒn] [taɪm] ,
But he told Chicky it was very particular that they should get there on time ,
但 他 讲述 小鸡 它 曾是 非常 特别的 那 他们 应该 得到 那里 在 时间 ,

但他告诉奇奇，他们必须准时到达，这一点非常重要。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]
and he would make it all right with the company for sending him out of
和 他 会 制作 它 全部 正确的 和 这 公司 为了 发送 他 出去 的
[taʊn] .
town .
镇 .

他会和公司协商解决因派他出差而造成的一切损失。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ['tɪkɪt] ,
Then he gave him some money to buy a railroad ticket ,
然后 他 给予 他 一些 钱 到 买 一个 铁路 票 ,

然后他给了他一些钱去买火车票。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [dʒʌst] [weə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
and told him just where to go , and what to do and everything .
和 讲述 他 只是 在哪里 到 去 , 和 什么 到 做 和 一切 .

然后告诉他该去哪里，该做什么，以及所有的一切。

" [wel] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rek] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] , ['sʌmweə(r)] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,
" Well , there was a wreck on the road , somewhere along in the night ,
" 出色地 , 那里 曾是 一个 破坏 在 这 路 , 某处 沿着 在 这 夜晚 ,

“嗯，夜里某处路上发生了一起车祸。”

[ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːt] .
and lots of people were hurt .
和 很多 的 人们 是 伤害 .

很多人受伤了。

['tʃɪkiː] [gɒt] [ə; eɪ] [bæd] [kʌt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [bled] ['ɔːfli] , [ænd; ənd] [spreɪnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [bɪ'saɪdz] .
Chicky got a bad cut on his head that bled awfully , and sprained his shoulder besides .
小鸡 得到 一个 坏的 切 在 他的 头 那 出血 非常 , 和 扭伤 他的 肩膀 除了 .

小鸡的头被划了一道很深的口子，流了很多血，而且肩膀也扭伤了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [gɒt] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [taɪ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] ,
But when he shook himself together , and got somebody to tie up his head ,
但 什么时候 他 摇晃 他自己 一起 , 和 得到 某人 到 领带 向上 他的 头 ,

但他回过神来，找人把他的头绑了起来，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [wʊd] [biː; bi] ['sev(ə)n] ['aʊəz] [bɪ'haɪnd] [taɪm] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] [smæʃ] - [ʌp] .
he found that the train would be seven hours behind time on account of that smash - up .
他 成立 那 这 火车 会 是 七 小时 在后面 时间 在 帐户 的 那 粉碎 - 向上 .

他发现由于那次撞车事故，火车将晚点七个小时。

[ænd; ənd] [ðæt] [kɪd] [dʒʌst] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɒn] [fʊt] .
And that kid just started off on foot .
和 那 孩子 只是 开始 离开 在 脚 .

那孩子一开始就是步行出发的。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] ,
He walked all the rest of the night , and ,
他 步行 全部 这 休息 的 这 夜晚 , 和 ,

他走了整整一夜，而且，

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['peɪpəz] ,
when he got to the town where he was to leave the papers ,
什么时候 他 得到 到 这 镇 在哪里 他 曾是 到 离开 这 文件 ,

当他到达要留下文件的城镇时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [nɪə(r)] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [ə; eɪ] [hæk] [tuː; tə] [hɔːl] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [mænz] [haʊs] .
he was so near done for that he had to hire a hack to haul him up to the man's house .
他 曾是 所以 靠近 完毕 为了 那 他 有 到 聘请 一个 黑客 到 运输 他 向上 到 这 男人的 房子 .

他差点就完蛋了，不得不雇个马车夫把他拉到那人家里。

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [ɡɒt] [ðeə(r)] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒə(r)] [ə; eɪ] [bɪɡ] [lɒt]
It turned out that he got there just in time to save the stranger a big lot
它 转向 出去 那 他 得到 那里 只是 在 时间 到 节省 这 陌生人 一个 大的 很多
[ɒv; əv] [ˈprɒpəti] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] ,
of property in some way or another ,
的 财产 在 一些 方式 或者 其他 ,

结果证明，他及时赶到，以某种方式保住了这位陌生人的一大笔财产。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [sed] [id] [biːn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [ðæt] ,
and the man said he'd been looking for years for a boy like that ,
和 这 男人 说 他会 到过 寻找 为了 年 为了 一个 男生 喜欢 那 ,

那人说他多年来一直在寻找像那样的男孩。

[huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [trʌst] ,
who could be faithful to a trust ,
WHO 可以 是 忠实 到 一个 相信 ,

谁能忠于信托?

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [id] [faʊnd] [hɪm] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [hɪm] .
and now that he'd found him he intended to stand by him .
和 现在 那 他会 成立 他 他 故意的 到 站立 经过 他 .

既然找到了他，他就打算站在他身边。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈriːəl] [breɪv] [ɒv; əv] [ˈtʃɪkiː] [tuː; tə] [ɡəʊ] [ɔːl] [ðæt] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,
I think it was real brave of Chicky to go all that way in the dark ,
我 思考 它 曾是 真实的 勇敢的 的 小鸡 到 去 全部 那 方式 在 这 黑暗的 ,

我觉得奇奇在黑暗中走那么远的路真的很勇敢。

[ɔːl] [əˈləʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [rəʊd] .
all alone on a strange road .
全部 独自的 在 一个 奇怪的 路 .

独自一人走在陌生的路上。

[aɪl] [bet] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] . "
I'll bet it will be in all the papers . "
患病的 赌注 它 将要 是 在 全部 这 文件 . "

我敢打赌，所有报纸都会报道这件事。

" - [ænd; ənd] [ðæt] [kɪd] [dʒʌst] [ˈstɑːtɪd] [ɒf] [ɒn] [fʊt] -
" ' And that kid just started off on foot '
" - 和 那 孩子 只是 开始 离开 在 脚 -

“那孩子一开始就是步行。”

" [toʊlɪst]
" ToList
" 待列出

“待列表

" [ænd; ənd] [aɪl] [bet] [hiːl] [ɡet] [ðə; ði] [ˈbaɪsɪk(ə)l] [naʊ] , " [sed] [ˌeɪ ˈbiː] , [ˈɡluːmɪli] ,
" And I'll bet he'll get the bicycle now , " said Ab , gloomily ,
" 和 患病的 赌注 地狱 得到 这 自行车 现在 , " 说 艾布 , 阴郁地 ,

“我敢打赌他现在肯定能得到那辆自行车了，”阿布闷闷不乐地说。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [wiːl] - [ˈbærəʊ] [ænd; ənd] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [əˈɡenst] [ˌaɪ ˈtiː] .
as he sat down on the wheel - barrow and kicked his heels against it .
作为 他 卫星 向下 在 这 车轮 - 巴罗 和 踢 他的 高跟鞋 反对 它 .

他坐在独轮车上，用脚后跟踢着车身。

" [ai] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [maɪ] [bəʊnz] .
" I feel it in my bones .
" 我 感觉 它 在 我的 骨头 .

“我感觉到了。”

[ɔːl] [maɪ] ['sʌmərz] [wɜːrks] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . "
All my summer's work's gone for nothing . "
全部 我的 夏季 作品 已消失 为了 没有什么 . "

我整个夏天的努力都白费了。

" [ai] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfli] [bæd] , [tuː] , " [sed] [tɒd] ,
" I wanted it awfully bad , too , " said Todd ,
" 我 通缉 它 非常 坏的 , 也 , " 说 托德 ,

"我也很想要它,"托德说。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['klaʊdɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .
with a sigh and a sudden clouding of his bright little face .
和 一个 叹 和 一个 突然 云雾 的 他的 明亮的 小的 脸 .

他叹了口气，原本明亮的小脸突然黯淡了下来。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ'd] [biː; bi] [glæd] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪkiː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [hiː; hi] ['hæznt] ['eni] [həʊm] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] ,
" Of course , I'd be glad for Chicky to have it , when he hasn't any home or nothing ,
" 的 课程 , ID 是 高兴的 为了 小鸡 到 有 它 , 什么时候 他 还没有 任何 家 或者 没有什么 ,

"当然，如果奇基无家可归、一无所有，我很乐意让他拥有它。"

[bʌt; bət] [aɪv] [wɜːkt] [səʊ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ai] [kænt] [help] ['fiːlɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
but I've worked so hard for it , and I can't help feeling disappointed .
但 我已经 工作 所以 难的 为了 它 , 和 我 不能 帮助 感觉 失望的 .

但我为此付出了那么多努力，难免会感到失望。

" [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [həʊm] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [felt] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [liːd] , [ænd; ənd] ,
" All the way home his heart felt as heavy as lead , and ,
" 全部 这 方式 家 他的 心 毛毡 作为 重的 作为 带领 , 和 ,

"回家的路上，他感觉心像灌了铅一样沉重，而且，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['kɒtɪdʒ] ,
when he came in sight of the little tumble - down cottage ,
什么时候 他 来了 在 视线 的 这 小的 翻滚 - 向下 小屋 ,

当他看到那间摇摇欲坠的小屋时，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [blɜːd] [wɪð] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
his eyes were blurred with tears for a moment .
他的 眼睛 是 模糊 和 眼泪 为了 一个 片刻 .

他的眼睛一时被泪水模糊了。

" [tɒd] , [dɪə(r)] , " [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['rʌnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , " [ges] [huː] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] .
" Todd , dear , " called his mother , running out to meet him , " guess who has been here .
" 托德 , 亲爱的 , " 称为 他的 母亲 , 跑步 出去 到 见面 他 , " 猜测 WHO 有 到过 这里 .

"托德，亲爱的,"他的母亲一边喊着，一边跑出去迎接他，"猜猜谁来过这里。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌdʒ] ['pɑːrkərz] [waɪf] .
It was Judge Parker's wife .
它 曾是 法官 帕克的 妻子 .

那是帕克法官的妻子。

[jes] , [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] [naʊ] .
Yes , I know all about your secret now .
是的 , 我 知道 全部 关于 你的 秘密 现在 .

是的，我现在完全知道你的秘密了。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði][men][hæv; həv]['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd][ðæt] [luːk] ['wɪgɪnz] [hæz; həz][wʌn][ðə; ði] [wiːl] .
She told me the men have finally decided that Luke Wiggins has won the wheel .
她 讲述 我 这 男人 有 最后 决定 那 卢克 维金斯 有 韩元 这 车轮 .

她告诉我，男人们最终决定卢克·威金斯赢得了转盘。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] ,
But she is so disappointed on your account ,
但 她 是 所以 失望的 在 你的 帐户 ,

但她对你非常失望。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] ['meni] [naɪs] [θɪŋz] [ðæt] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [sed] [ə'baʊt][juː; jʊ] [ðæt] [ai][dʒʌst] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪd] .
and told me so many nice things that people have said about you that I just sat down and cried .
和 讲述 我 所以 许多 好的 事物 那 人们 有 说 关于 你 那 我 只是 卫星 向下 和 哭 .

他跟我说了好多别人对你的赞美之词，我听了之后就坐下来哭了。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] .
I was so proud and happy .
我 曾是 所以 自豪的 和 快乐的 .

我当时感到无比自豪和高兴。

[ænd; ənd] , [tɒd] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ?
And , Todd , what do you think she left here for you to take care of ?
和 , 托德 , 什么 做 你 思考 她 左边 这里 为了 你 到 拿 关心 的 ?

托德，你觉得她给你留下了什么需要你处理的事情？

[ʃɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
She'll pay you well for doing it ,
壳 支付 你 出色地 为了 正在做 它 ,

她会付你丰厚的报酬。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [jɔːz] [tuː; tə][juːz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , — [ə; eɪ] ['pəʊni] !
and it will be yours to use just as if it were your own , — a pony !
和 它 将要 是 你的 到 使用 只是 作为 如果 它 是 你的 自己的 , — 一个 小马 !

你可以像对待自己的小马一样使用它！

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['ʃetlənd] ['pəʊni] .
A beautiful little Shetland pony .
一个 美丽的 小的 设得兰群岛 小马 .

一匹漂亮的小设得兰矮种马。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['grændˌsʌnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [hiː; hi][daɪd] ,
It was her little grandson's , and they have kept it since he died ,
它 曾是 她 小的 孙子的 , 和 他们 有 保留 它 自从 他 死亡 ,

那是她小孙子的遗物，自从他去世后，他们就一直保存着它。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] .
because they could not bear to part with anything he had been so fond of .
因为 他们 可以 不是 熊 到 部分 和 任何事物 他 有 到过 所以 喜爱 的 .

因为他们舍不得他如此喜爱的任何东西。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['bɑːrdztaʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] .
Now they are going away from Bardstown for a long , long time .
现在 他们 是 去 离开 从 巴兹敦 为了 一个 长的 , 长的 时间 .

现在他们要离开巴兹敦很长很长一段时间了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
They have been looking around for somebody to take care of it ,
他们 有 到过 寻找 大约 为了 某人 到 拿 关心 的 它 ,

他们一直在寻找能处理这件事的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [ðeɪ] [nəʊ] .
and they say they would rather trust it to you than any one they know .
和 他们 说 他们 会 相当 相信 它 到 你 比 任何 一 他们 知道 .

他们说，他们宁愿把东西托付给你，也不愿托付给他们认识的任何人。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [pet] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [juːz] [dʒʌst] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] . "
You can have it to pet and love and use just as long as you want it . "
你 能 有 它 到 宠物 和 爱 和 使用 只是 作为 长的 作为 你 想 它 . "

你可以尽情抚摸、喜爱它、使用它，想用多久就用多久。

" [əʊ] , [ɪts] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] !
" Oh , it's too good to be true !
" 哦 , 它是 也 好的 到 是 真的 !

"哦，这简直好得难以置信！"

" [kraɪd] [tɒd] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] [hʌg] [ɒv; əv] ['fræntɪk] [dʒɔɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rʌʃt] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] .
" cried Todd , giving his mother a hug of frantic joy before he rushed off to the stable .
" 哭 托德 , 给予 他的 母亲 一个 拥抱 的 疯狂的 喜悦 前 他 匆忙 离开 到 这 稳定的 .

"托德喊道，欣喜若狂地拥抱了母亲，然后冲向马厩。"

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['poʊniz] [nek] ,
There she found him a little later with his arms around the pony's neck ,
那里 她 成立 他 一个 小的 之后 和 他的 武器 大约 这 小马的 脖子 ,

过了一会儿，她发现他正搂着小马的脖子。

['seɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] : " [əʊ] , [juː; jʊ] [dɪə(r)] , ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld] [θɪŋ] !
saying over and over : " Oh , you dear , beautiful old thing !
说 超过 和 超过 : " 哦 , 你 亲爱的 , 美丽的 老的 事物 !

一遍又一遍地说："哦，你这亲爱的、美丽的老东西！"

[jʊr; jər] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wiːlz] ! "
You're better than a thousand wheels ! "
你是 更好的 比 一个 千 车轮 ! "

你比一千个轮子都强！

" [ɪts] [ɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mɒtəʊ] , ['sʌni] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" It's all because of your living up to your motto , sonny boy , " she said ,
" 它是 全部 因为 的 你的 活的 向上 到 你的 座右铭 , 桑尼 男生 , " 她 说 ,

"这都是因为你践行了自己的座右铭，儿子，"她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][held] [aʊt] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪti] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə]['nɪb(ə)l] .
as she held out a lump of sugar for the pretty creature to nibble .
作为 她 握住 出去 一个 块 的 糖 为了 这 漂亮的 生物 到 蚕食 .

她递给这只漂亮的小家伙一块方糖，让它啃一口。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] - [gʊd] [neɪm] - [ðæt] [brɔːt] [juː; jʊ]['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['pɑːrkərz] - ['lʌvɪŋ] ['feɪvə(r)] . -
" It was your ' good name ' that brought you into Mrs . Parker's ' loving favour . '
" 它 曾是 你的 - 好的 姓名 - 那 带来 你 进入 太太 . 帕克的 - 爱 偏爱 . -

“正是你的‘好名声’让你赢得了帕克太太的‘喜爱’。”

" ['æbət] ['mɔːrgənz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['tempəd] [baɪ] ['eni] [sʌtʃ] [greɪt] ['hæpinəs] [æz; əz] [keɪm] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [tɒd] ,
" Abbot Morgan's disappointment was not tempered by any such great happiness as came to little Todd ,
" 方丈 摩根的 失望 曾是 不是 淬火 经过 任何 这样的 伟大的 幸福 作为 来了 到 小的 托德 ,

“阿博特·摩根的失望并没有像小托德那样，因他所获得的巨大幸福而减轻。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] ['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hɪz; ɪz] [bæŋk] - [bʊk] ,
but it was a proud moment when he showed his uncle his bank - book ,
但 它 曾是 一个 自豪的 片刻 什么时候 他 显示 他的 叔叔 他的 银行 - 书 ,

但当他向叔叔展示自己的银行存折时，那是一个值得骄傲的时刻。

[ænd; ənd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['hɑːti] [preɪz] .
and heard his hearty praise .
和 听到 他的 爽朗 称赞 .

并听到了他由衷的赞扬。

[dʒʌdʒ] ['pɑːkə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['grəʊsə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]['ɔːlsəʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
Judge Parker and the grocer were there also at the time .
法官 帕克 和 这 杂货商 是 那里 还 在 这 时间 .

帕克法官和杂货店老板当时也在场。

" [ai] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['grəʊsə(r)] ,
" I came to tell you , " said the grocer ,
" 我 来了 到 告诉 你 , " 说 这 杂货商 ,

“我来是想告诉你，”杂货店老板说。

" [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ][stɔː(r)] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] [wiːl] [ðæt] [hiː; hi]['wɒnts] [tuː; tə] [sel] [tʃiːp] .
" that there is a man in my store who has a first - class wheel that he wants to sell cheap .
" 那 那里 是 一个 男人 在 我的 店铺 WHO 有 一个 第一的 - 班级 车轮 那 他 想要 到 卖 便宜的 .

“我店里有个男人，他有一辆一流的轮子，想便宜卖掉。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɜːnd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [hiː; hi][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
You have earned more than enough to pay the price he asks for it ,
你 有 获得 更多的 比 足够的 到 支付 这 价格 他 问 为了 它 ,

你挣的钱足够支付他要的价格了。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌmərz] [wɜːk] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [ɪn][veɪn] .
so you see your summer's work has not been in vain .
所以 你 看 你的 夏季 工作 有 不是 到过 在 徒劳 .

所以你看，你这个夏天的努力没有白费。

[ænd; ənd][ai][wɒnt][tuː; tə][seɪ] [ðæt] ['eni] [taɪm][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][pʊt] [ðæt] - [hænd][ɒv; əv][ðə; ði]
And I want to say that any time you want to put that ' hand of the
和 我 想 到 说 那 任何 时间 你 想 到 放 那 - 手 的 这
['dɪlɪdʒənt] - ['ɪntuː][maɪ] ['bɪznəs] .
diligent ' into my business .
勤奋 - 进入 我的 商业 .

我想说的是，任何时候你想以"勤勉之手"来经营我的生意。

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I'll make a place for you .
患病的 制作 一个 地方 为了 你 .

我会给你腾出地方。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['grætɪfaɪd][smaɪl][ɒn][æbz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [θæŋkt] [hɪm] .
" There was a gratified smile on Ab's face as he thanked him .
" 那里 曾是 一个 满意 微笑 在 腹肌 脸 作为 他 谢谢 他 .

"阿布脸上带着欣慰的笑容向他道谢。"

" [aɪl] [gəʊ] [raɪt] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [bai] [ðæt] [wiːl] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" I'll go right down now and buy that wheel , " he exclaimed .
" 患病的 去 正确的 向下 现在 和 买 那 车轮 , " 他 惊呼 .

"我现在就下去买那个轮子，"他大声说道。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][dʒʌdʒ] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
" Well , " said the judge , as he took his departure ,
" 出色地 , " 说 这 法官 , 作为 他 采取 他的 离开 ,

"好吧，"法官说着，便离开了。

" ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [teksts] [wɜːkt] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz] [truː] [æz; əz] ['priːtʃɪŋ] , [ænd; ənd]
" every one of those texts worked out just as true as preaching , and
" 每一个 一 的 那些 文本 工作 出去 只是 作为 真的 作为 布道 , 和
[brɔːt] [ɪts] [əʊn] [rɪ'wɔːd] ,
brought its own reward ,
带来 它是 自己的 报酬 ,

"这些经文每一条都像布道一样被证明是真理，并且都带来了相应的回报。"

[bʌt; bət][ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [luːks] [ɪz][ðə; ði][best][wʌn][tuː; tə][taɪ][tuː; tə] .
but I rather think Luke's is the best one to tie to .
但 我 相当 思考 路加的 是 这 最好的 一 到 领带 到 .

但我认为卢克的版本才是最合适的。

" [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [hiː; hi][met] ['tʃɪkiː] [hɪm'self] ,
" As he turned the corner , he met Chicky himself ,
" 作为 他 转向 这 角落 , 他 遇见 小鸡 他自己 ,

"当他转过街角时，他遇到了奇基本人。"

[huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm][ɒn][ðə; ði] [njuː] ['baɪsɪk(ə)l] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [sent]
who was coming to find him on the new bicycle that had just been sent
WHO 曾是 未来 到 寻找 他 在 这 新的 自行车 那 有 只是 到过 发送
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

骑着刚送给他的新自行车来找他的人。

" [əʊ] , [dʒʌdʒ]['pɑːkə(r)] !
" Oh , Judge Parker !
" 哦 , 法官 帕克 !

"哦，帕克法官！"

" [hiː; hi][kraɪd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [wiːl] , [kæp][ɪn][hænd] .
" he cried , jumping off the wheel , cap in hand .
" 他 哭 , 跳 离开 这 车轮 , 帽 在 手 .

他喊道，跳下方向盘，手里拿着帽子。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] , " [hi:; hi] ['stæmə] , " [ai] — [ai] — [doʊnt]
" I was just coming to thank you , but , " he stammered , " I — I — don't
" 我 曾是 只是 未来 到 感谢 你 , 但 , " 他 结结巴巴 , " 我 — 我 — 不
[nəʊ] [weə(r)] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] .
know where to begin .
知道 在哪里 到 开始 .

"我本来是来感谢你的，但是，"他结结巴巴地说，"我——我——不知道该从何说起。"

[aɪm]['tɪk(ə)ld] ['nɪəli] [tu:; tə] [deθ] .
I'm tickled nearly to death .
我是 挠痒 几乎 到 死亡 .

我简直痒得要命。

[ɪts] [ə; eɪ] ['bju:ti] , [ʃʊə(r)] !
It's a beauty , sure !
它是 一个 美丽 , 当然 !

它确实很漂亮！

" [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] , ['grəʊɪŋ] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [æz; əz][hi:; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz] [təʊ] [ɪn][ðə; ði]['græv(ə)l] .
" He looked down , growing red in the face , as he dug his toe in the gravel .
" 他 看起来 向下 , 生长 红色的 在 这 脸 , 作为 他 挖 他的 脚趾 在 这 碎石 .

他低头看着地面，脸涨得通红，脚趾深深地陷进了碎石里。

[ðen] [hi:; hi] [sed] , ['bæʃfəli] : " [ju:v] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [pʊt] [ˌem 'i:][ɒn] [ə; eɪ] [wi:l] , [dʒʌdʒ] ['pɑ:kə(r)] .
Then he said , bashfully : " You've more than put me on a wheel , Judge Parker .
然后 他 说 , 害羞地 : " 你已经 更多的 比 放 我 在 一个 车轮 , 法官 帕克 .

然后他羞涩地说："帕克法官，您可真是让我大吃一惊啊。"

[ai] [kænt] [help] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ju:v] ['stɑ:tɪd] [ˌem 'i:][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] , [tu:] .
I can't help feeling that you've started me on the right track for life , too .
我 不能 帮助 感觉 那 你已经 开始 我 在 这 正确的 追踪 为了 生活 , 也 .

我不禁觉得，你也让我走上了正确的人生道路。

[aɪm][glæd][ju:; jʊ][hæd; həd] [ðæt] [pʊt] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .
I'm glad you had that put on it .
我是 高兴的 你 有 那 放 在 它 .

很高兴你把它装上了。

" [hɪz; ɪz] ['stʌbi] ['fɪŋgəz] ['restɪd] [kə'resiŋli] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)] [pleɪt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['hænd(ə)l] -
" His stubby fingers rested caressingly on the little silver plate between the handle -
" 他的 矮胖的 手指 休息 温柔地抚摸 在 这 小的 银 盘子 之间 这 处理 -
[bɑ:rz] ,
bars ,
酒吧 ,

他那短短的手指轻轻抚摸着车把之间的小银片。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'greɪvd] [ðə; ði]['mɒtəʊ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [mi:n] [səʊ] [mʌtʃ] :
on which was engraved the motto that had come to mean so much :
在 哪个 曾是 刻 这 座右铭 那 有 来 到 意思是 所以 很多 :

上面镌刻着一句意义非凡的格言：

" [hi:; hi] [ðæt] [ɪz]['feɪθf(ə)l][ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [li:st] [ɪz]['feɪθf(ə)l]['ɔ:lsəʊ][ɪn] [mʌtʃ] .
" He that is faithful in that which is least is faithful also in much .
" 他 那 是 忠实 在 那 哪个 是 至少 是 忠实 还 在 很多 .

"在最小的事上忠心的人，在大事上也忠心。"

" [ðə; ði] [end] .
" THE END .
" 这 结尾 .

"剧终。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷